

135 CON

STATIONNEMENT SUR ST-RAYMOND LES COMMERÇANTS REVIENNENT À LA CHARGE

PAGE 10



SUR LA ROUTE DE L'ALASKA

PAGE 5

NOS CIRCULAIRES :

- STÉRÉO PLUS
- LOEB
- TIGRE GÉANT
- JEAN COUTU

VOLTIGEURS VS OLYMPIQUES

13 NOVEMBRE
À 19H00

NOUVEAU À HULL

LA MAISON CHAMPIONS
LAROUCHE KARATÉ 
30 St-Raymond, Hull
Anciennement école St-Raymond
AUTO-DÉFENSE
HOMMES-FEMMES
ENFANTS 
Un seul numéro de téléphone
Sensei C. Larouche **568-4545**
Venez suivre une semaine d'entraînement gratuite
avec nous ! Vous-y prendrez goût !

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 28 No 45 9 NOVEMBRE 1994 • 1 CAHIER - TOTAL: 48 PAGES 26 352 COPIES

L'HIVER APPROCHE...

Pensez Anti-Rouille !
Pensez Traitement à l'huile !
Pensez ZIEBART TIDY CAR !

**Ziebart
TidyCar**

227 Montcalm, Hull 777-1666

Consultez nos spéciaux en page 40



LE RETOUR DE BRIÈRE

Daniel Brière, l'ex-vedette de l'Intrépide de Gatineau, effectue un retour en Outaouais vendredi soir alors que lui et les Voltigeurs de Drummondville seront à l'aréna Guertin pour y affronter les Olympiques.

Ce premier match en sol outaouais pour la sensation de l'heure dans le Circuit Courteau revêt un caractère particulier pour les amateurs de la région. LE REGIONAL vous propose une entrevue avec la vedette ainsi qu'avec son entraîneur et son ex-coéquipier, Martin Ménard des Olympiques.

A LIRE EN PAGE 45



LES FAMILLES PAIENT LE PRIX

PAGE 3



LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL

- 10 points de service
- 18 guichets automatiques

- Les guichets automatiques
- Les imprimantes libre-service
- Le paiement direct Desjardins

C'est tout un ensemble de services automatisés que vous offrent les caisses Desjardins de la ville de Hull. Grâce à eux, vous pouvez accéder à vos comptes et effectuer vos transactions courantes au moment et à l'endroit qui vous conviennent le mieux.

- Les services télématiques
- Le virement automatique
- Le dépôt direct et le retrait direct



Marché Frais

320, BOUL. ST-JOSEPH, LES GALERIES DE HULL

**LE MARCHÉ FRAIS
VOUS GARANTIT
LA FRAÎCHEUR
ET LA QUALITÉ**

MONTCLAIR	BOUL. ST-JOSEPH
	SEARS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi - Mardi : 9h30 à 18h00
Mercredi -
Jeudi - Vendredi : 9h30 à 21h00
Samedi : 8h00 à 17h00
Dimanche : 10h00 à 17h00

**OUVERT
7
JOURS**
FRUITERIE

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités
Spéciaux disponibles à Aylmer seulement en vigueur jusqu'au samedi

LAITUE

*Prix
incroyable
Osez comparer*

**POMMÉE "ICEBERG"
QUALITÉ NO. 1**

.69¢
CH.

ÉCONOMISEZ

ÉCONOMISEZ

ÉCONOMISEZ

CLEMENTINES

**SANS
GRAINS
DU
MAROC**

4.88\$
BOÎTE

*Boîte
de 2,3 kg*

POMMES

McINTOSH

*SAC DE
10 LBS*

2.99\$
SAC

KIWI

6/1\$

CONCOMBRE DE CHAMP

5/1\$

La grève persiste aux Jardins du Souvenir

Une rencontre patronale-syndicale prévue la semaine prochaine

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Ce qui est maintenant convenu d'appeler la «grève des cimetières»

dans l'Outaouais sera probablement le plus long conflit de travail de l'histoire de ce secteur au Québec. En grève générale illimitée depuis

le 23 août, les employés ont rompu les négociations depuis maintenant 78 jours.

Rejoint par le Régional, le directeur général

des Jardins du Souvenir, Gérard Duval, prévoit une rencontre entre les deux parties la semaine prochaine. «On prévoit une rencontre

avec les employés cette semaine ou la semaine prochaine, confie-t-il. Je crois personnellement que les deux parties seront de bonne foi et que

nous tenterons de régler ce conflit qui dure depuis trop longtemps».

En 1992, le cimetière Côte-des-Neiges à Montréal avait vécu un conflit de travail de 71 jours. Celui qui sévit présentement en Outaouais détient maintenant ce triste record.

Pour ce qui est des familles qui attendent encore pour enterrer leurs proches décédés, ce conflit est terrible. Selon monsieur Duval, l'entreprise qu'il dirige peut tenir encore le coup mais, dit-il, «une solution rapide serait la bienvenue». «Il y a des corps qui sont en attente depuis le mois d'août dernier, continue-t-il. J'imagine que ce deuil prolongé et forcé des fa-

milles doit être dur à supporter».

CHARNIER

Depuis le 1er novembre dernier, la direction des Jardins du Souvenir peut utiliser les charniers de différents cimetières. Les corps peuvent être entreposés jusqu'à la fin de l'hiver. «Pour cette raison, nous n'entrevoions aucun problème d'entreposage puisque les charniers peuvent maintenant être utilisés», de confier monsieur Duval.

Rappelons que l'entreprise qui gère plusieurs cimetières catholiques sur le territoire de l'Outaouais et ses quinze employés sont en conflit de travail depuis le 23 août.

Les familles des défunts protestent

JEAN-PIERRE ARSENAULT
Le Régional

Une vingtaine de personnes ont répondu à l'appel de Carol Perry qui organisait, mercredi dernier, une marche de protestation visant à dénoncer la grève qui paralyse des Jardins du Souvenir de Hull et empêche l'inhumation des défunts depuis maintenant neuf semaines.

«Laissez-moi enterrer mon père», «Laissez-nous enterrer nos morts». Voilà ce qu'on pouvait lire sur les pancartes des manifestants qui se sont rendus au cimetière St-Paul d'Aylmer pour établir une ligne de piquetage et démontrer le ridicule de la situation.

«Mon beau-père est décédé le 24 septembre dernier et nous n'avons pas pu l'enterrer encore, de dire Madame Perry. C'est un manque de respect inacceptable. L'institution catholique

n'a pas le droit de laisser pourrir nos morts sans réagir. Le gouvernement du Québec doit intervenir au plus tôt pour mettre fin à ce conflit», soutient-elle.

Carol Perry confie qu'elle a tenté de rejoindre le président du conseil d'administration des Jardins du Souvenir, Richard Roy, mais celui-ci n'a pas retourné son appel. «Nous avons recueilli 500 signatures sur une pétition qui sera expédiée au ministre de la Santé et des Services sociaux, Jean Rochon, pour qu'il intercède en notre faveur dans ce dossier», d'ajouter Madame Perry.

Les participants à cette manifestation ont déploré la proportion démesurée qu'occasionne cette situation.

«Ma mère souffre énormément à cause de cette situation, confie un manifestant. On nous impose des souffrances inutiles. C'en est déjà pas facile de perdre un être cher, s'il faut en plus

endurer ces souffrances, c'est tout simplement inhumain et inacceptable».

Rappelons que le conflit qui oppose le syndicat des employés

à la direction des Jardins du Souvenir repose sur la clause de sécurité d'emploi que la direction désire assouplir dans la convention collective. Les négociations ont

donc avortée sur ce point, les syndiqués refusant de voir deux postes permanents coupés durant la saison hivernale pour des raisons économiques.



AUTOS - BÂTEAUX - ANTIQUITÉS

HULL
WRIGHTVILLE
BENOÎT DUBREUR

résidentiel-commercial ESTIMATION GRATUITE

75, rue CRÉMAZIE HULL, J8Y 3P1 771-3863 / 776-4304

FINITION ET RÉPARATION DE BRÛLURES DE MEUBLES SUR PLACE

DE L'EAU AU SOUS-SOL
Mr FISSURE
La seule solution

SOUVENT IMITÉ, MAIS JAMAIS ÉGALÉ
Estimation gratuite / Travail garanti

APCHQ

GATINEAU - HULL 643-6403
À L'ÉTRANGER 1-800-361-6403

PARTY DE NOËL

RÉSERVEZ TÔT!
Groupe de 10 à 300 personnes.

Appelez les **SPÉCIALISTES** au **CAFÉ DU PARC**

SERVICE DE TRAITEUR

254 Deveault, Hull
777-5752

HMMM!...
Le meilleur smoked-meat en ville!

Surveillez nos spéciaux!

Mardi: Sandwich smoked-meat

(de 16h00 à minuit)
1 99\$
Seulement

Brunch Buffet du dimanche avec rôti de boeuf à volonté

(entre 10h30 et 14 h)
9 95\$
Seulement

NOUVEAU! PETIT DÉJEUNER TOUS LES JOURS

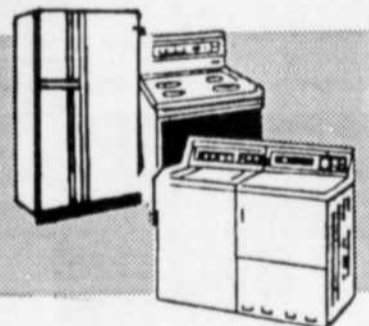
Votre prochain arrêt...
La Station deli & bar



611, boul. St-Joseph, Hull
777-3333

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS



- * Réparation de fournaies électriques
- * Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"

ET PLUS!

663-1414

DEPUIS 1977

776-1414



Jacques
Blais

Au fil des gens



Bonne fête Karoline

Karoline Yelle de Hull a eu une belle surprise de la part de sa famille puisque, lors du souper d'huitres du Club Lions de Buckingham, sa famille en a profité pour lui souhaiter bonne fête à leur façon. La surprise se lit très bien sur le visage de Karoline.

TROU D'UN COUP
JEAN-CLAUDE DESROSIERS a réussi un trou d'un coup au trou #16 d'une distance de 129 verges au Club Rivermead. Cependant, son bon ami **GILLES MASSE** me confiait qu'il avait conseillé à Jean-Claude d'utiliser un fer 8 mais ce dernier en a décidé autrement en utilisant son bois 3.

TOUR DU CHAPEAU
DENIS «Big Ben» BENOIT a enregistré un tour du chapeau lors de la dernière partie de l'équipe «La Brosse

Travel». Son deuxième but du match était son 500e en carrière. Une soirée spéciale sera probablement organisée pour souligner l'événement.

SOIREE DU PRESIDENT

La Soirée du Président sortant du Club Optimiste des Hautes-Plaines se tiendra le samedi 12 novembre. **JEAN-CLAUDE DESROSIERS** aura droit à plusieurs surprises d'ailleurs, son amie de coeur **LINDA DESJARDINS** en sera ravi.

CORDONNIER MAL CHAUSSE
GILLES MASSE, propriétaire des bouti-

ques de vêtements 1+1, est à la recherche d'un habit de gala noir (tuxedo) pour les grandes occa-

sions. Ceux et celles qui sont en mesure de l'aider peuvent communiquer avec lui dès maintenant.



Lucien fête ses 64 ans!

Lucien Grenier, cet éternel bon vivant qui n'a pas son pareil pour le choix d'un bon vin arrosant la bonne chair, a eu la surprise de voir apparaître plusieurs de ses amis qui avaient décidé de souligner de façon spéciale son 64e anniversaire de naissance. Michel McCarthy, du Café de l'Île, fut derrière cette petite fête. Sur la photo, on aperçoit Dan Gay, de Loto-Québec, Jacques Blais et Martin Godcher, du Régional, Alain Gougeon, de l'imprimerie Orditek, Gaétan Lessard, de Métrolert, et Réal Mousseau.



Commission scolaire Outaouais-Hull

COMPTABILITÉ

SECTEUR DE FORMATION: ADMINISTRATION, COMMERCE ET INFORMATIQUE
FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMME À TEMPS PLEIN

ENSEIGNEMENT INDIVIDUALISÉ FORMATION DISPENSÉE LE "JOUR" SELON VOS DISPONIBILITÉS

Inscription
SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION

Centre Champlain
115, rue Champlain, HULL, (Québec) 771-7684
8 h à 12 h et 13 h à 16 h
DATES D'ENTRÉE DU PROGRAMME
5 décembre - 9 janvier

"Nouveau" Aide financière pour les élèves (Prêts et bourses)

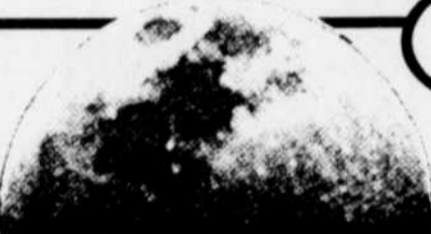
Pour information communiquez avec M. Jerry Alary 771-4826

Quelques places disponibles
OBJECTIFS DU PROGRAMME

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches liées au traitement des textes, des données comptables en rapport avec la correspondance des affaires, la tenue de livres, les transactions commerciales, agir en tant que spécialiste dans la révision des déclarations de revenus des particuliers, utiliser un tableur et comptabiliser les transactions d'une entreprise de services et d'une entreprise commerciale.

PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES
Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice de professions comme:

PROFESSIONS VISÉES PAR LE PROGRAMME
Commissaire à la fiscalité
Assistante-comptable, assistant-comptable
Commissaire de service de la paie
Commissaire aux prix de revient
Commissaire à la comptabilité
Commissaire au budget
Commissaire chargée, commissaire chargé des soldes des comptes à recevoir
Commissaire à la facturation



CONDITIONS D'ADMISSION

- Diplôme d'études secondaires ou
- Âge : au moins 16 ans ET langue d'enseignement, langue seconde et mathématique de 4e secondaire ou apprentissages équivalents, reconnus conformément aux articles 232 ou 250 de la Loi ou
- Âge : au moins 18 ans et préalables fonctionnels prescrits selon l'article 465 de la Loi

CONTENU DU PROGRAMME

COURS	NOMBRE D'HEURES
Métier et formation	15
Méthode du doigté	75
Notions de français	90
Gestion de documents	60
Logiciel d'exploitation	30
Disposition de correspondance	30
Tenue de livres	90
Traitement de texte de base	60
Base de données	60
Gestion du temps	30
Production des paies	30
Communication	30
Communication bilingue	90
Production de correspondance	105
Chiffrier électronique de base	45
Logiciel comptable de base	60
Qualité	30
Lois du travail	45
Logiciel comptable avancé	60
Chiffrier électronique avancé	45
Comptabilité d'entreprises	120
Rapports d'analyse	45
Recherche d'emploi	30
Intégration - milieu de travail	75
TOTAL	1 350

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.
Commissions scolaires Outaouais - Hull, d'Aylmer et de Pontiac

BRUNCH

Notre fameux brunch GASTRONOMIQUE est de retour

TOUS LES DIMANCHES **795\$** **595\$**
de 9h à 14h
Seulement Enfants moins de 12 ans

OUVERT POUR DÉJEUNER À LA CARTE du lundi au samedi

RESTAURANT CAFÉ du PARC

254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT) • 777-5752

Hé, boss ça c'est pas cher!

Démarreur à distance

À partir de **149⁹⁵\$** inst. en sus

Autres modèles disponibles pour voitures manuelles

Nouveau modèle 1995 Spécial d'introduction



FAITES RÉPARER VOTRE PARE-BRISE GRATUITEMENT SI VOUS ÊTES ASSURÉS!

Ton auto est aux oiseaux.

915 boul. St-Joseph, 400 ch. McConnell, Hull
1001 boul. Maloney, Aylmer, Ouest, Gatineau

776-3186 685-0282 568-2266

Lebeau
VITRES D'AUTOS

TOP SOIL

Les entreprises D. Gauvreau



- Terre à jardin
- Terre noire
- Sable • Gravier
- Compost à champignons

TERREAU TAMISÉ OU NON TAMISÉ
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

778-1735

Hull sur la route de l'Alaska

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Quelle belle histoire que celle de ce jeune homme faisant partie de l'équipe de construction qui traça la route vers l'Alaska. En fait, la ville de Watson Lake est ainsi devenue célèbre grâce à ce jeune travailleur et, par ricochet, enrichie la réputation de la Ville de Hull.

Cette histoire a commencé lors de la construction de la route de l'Alaska et plus précisément à Watson Lake, à la frontière de la Colombie-Britannique et du Yukon, où un jeune travailleur blessé demanda à son contre-

maître de lui trouver un boulot moins exigeant.

Devant l'insistance de ce jeune homme, le contremaître lui dit de peindre un poteau se trouvant à une intersection de la route. Après avoir terminé sa tâche, le jeune homme confectionna et installa un panneau indiquant le nom de sa ville d'origine et la distance à parcourir pour y arriver.

Depuis ce temps, les milliers de visiteurs qui passent par là chaque année prennent le temps de faire de même. Ainsi, des milliers d'enseignes représentant autant de villes pointent dans toutes les directions.

Ayant déjà passé par

là au cours de l'été 1993 et n'ayant pas trouvé le nom de la ville de Hull, Jean-Claude et Lorette Richard ont donc décidé d'immortaliser le nom de leur ville sur la route de l'Alaska, à Watson Lake. Grâce à la collaboration d'un ancien fonctionnaire municipal, Jean-Guy St-Arnaud, une enseigne fut confectionnée et remise à un groupe de voyageurs de l'Outaouais qui prévoient se rendre en Alaska au cours de l'été 1994.

Et voilà, suite à l'idée du couple Richard, que Hull est maintenant immortalisée à Watson Lake, aux côtés de milliers d'autres villes de la

planète. Tous les visiteurs qui passeront par cette ville du nord de la Colombie-Britannique découvriront alors que Hull est à 4101 kilomètres de ce point.

Sur la photo, le groupe de caravaniers de l'Outaouais qui ont installé l'enseigne portant les couleurs de la Ville de Hull à Watson Lake à la frontière du Yukon. Il s'agit de (avant) Réjeanne Brassard (Gatineau), Denise Mathieu (Aylmer) et Anita Quesnel (Cornwall). A l'arrière, François Brassard (Gatineau), Jean-Marc Quesnel (Cornwall) et Gilles Mathieu (Aylmer).



Sur la photo, le groupe de caravaniers de l'Outaouais qui ont installé l'enseigne portant les couleurs de la Ville de Hull à Watson Lake à la frontière du Yukon. Il s'agit de (avant) Réjeanne Brassard (Gatineau), Denise Mathieu (Aylmer) et Anita Quesnel (Cornwall). A l'arrière, François Brassard (Gatineau), Jean-Marc Quesnel (Cornwall) et Gilles Mathieu (Aylmer).

VENTE FIN de PROJET à HULL

Manoir des Trembles

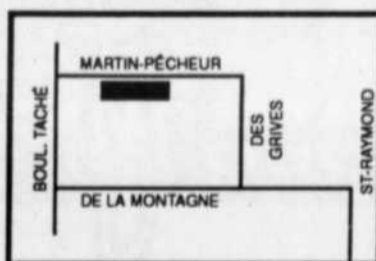
à partir de **557\$** capital / mois + intérêt



Modèle Le Kallima

- 1384 pi²
- Seulement 1 000\$ de dépôt
- Frais de notaire inclus
- Bain romain et douche séparée ou foyer inclus
- 3 chambres à coucher
- Penderie
- Terrain tourbé avant et arrière
- Secteur paisible

**LES CONSTRUCTIONS
LOUIS FALARDEAU
INC.**



Visite Libre

Dim : 13 h à 16 h
Lundi : 18 h à 20 h
Mardi : 18 h à 20 h

MAISON MODÈLE
26, MARTIN PÊCHEUR, HULL
595-3742



Ce MIDI
détendez-vous

PRENEZ

une

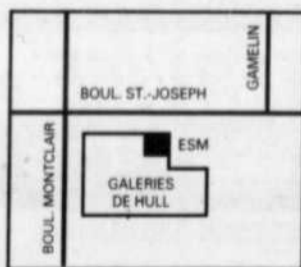
bonne

RESPIRATION

dites 33.

**Nous avons 33 items
au menu express du midi.**

Ce midi, sortez du bureau, sortez de l'ordinaire, venez goûter toute la saveur de la Petite Italie de New York. Détendez-vous, c'est pas le choix qui manque. Respirez, vous en avez pour votre argent!



Le Resto Italien de New York

LES GALERIES DE HULL • 320, BOUL. ST.-JOSEPH
HULL, (QUÉBEC)
776-6607

East Side Mario's est une marque de commerce de East Side Mario's Restaurants, Inc.

DÉBUTE JEUDI 10 NOVEMBRE, 9h.

VENTE 24 HEURES

FERMÉ
MERCREDI 9 NOVEMBRE
EN PRÉPARATION DE CETTE VENTE
OUVERTURE JEUDI 10 NOVEMBRE, 9h.

JUSQU'À
50%
DE VRAIS RABAIS

SECTION TOUT À:

25\$ PAR MOIS
SANS INTÉRÊT

TOSHIBA VIDÉO "VHS HQ"



274\$

HAUTE QUALITÉ D'IMAGE

- ✓ Programmation à l'écran
- ✓ Télécommande toutes fonctions

25\$ x 11 MOIS SANS INTÉRÊT

VIDÉO "HAUTE QUALITÉ"



188\$

TOUTE UNE AUBAINE

- ✓ Programmation
- ✓ Télécommande toutes fonctions

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

TÉLÉPHONE SANS FIL



49\$

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

RADIO PORTATIF AM/FM/2 CASSETTES



77\$

RABAIS 32\$

HAUT-PARLEURS DÉTACHABLES

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

RÉG.: 109.99\$

VIDÉO "4 TÊTES"



238\$

EFFETS SPÉCIAUX PARFAITS

- ✓ Chargement central
- ✓ Programmation à l'écran
- ✓ Télécommande toutes fonctions

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

BALADEUR AM/EM/CASSETTE



19\$

SUPER BASSE

RABAIS 33%

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

RÉG.: 29.99\$

SHARP MINI-CHAÎNE AUDIO



248\$

RABAIS 100\$

INCLUANT LECTEUR LASER

- ✓ Double cassette copie
- ✓ Égalisateur graphique 7 bandes
- ✓ CIRCUIT 2-BASSE

RÉG.: 348.99\$

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

SHARP TÉLÉCOULEUR 26"



499\$

AFFICHAGE À L'ÉCRAN

- ✓ Affichage à l'écran
- ✓ Minuterie automatique
- ✓ Télécommande toutes fonctions

25\$ x 20 MOIS SANS INTÉRÊT

TÉLÉCOULEUR 20"



255\$

AFFICHAGE À L'ÉCRAN

- ✓ Minuterie automatique
- ✓ Télécommande toutes fonctions

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

SONY LASER AM/FM POUR L'AUTO



297\$

RABAIS 102\$

- ✓ Recherche automatique
- ✓ 18 mémoires am/fm

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

RÉG.: 399.99\$

JVC N'ACHETEZ RIEN!



49\$

SANS AVOIR FAIT L'ESSAI DE LA CAMERA JVC À VOSSEZ-RECONSTRUIRE.

- ✓ EFFETS SPÉCIAUX
- ✓ VISION COULEUR
- ✓ TÉLÉCOMMANDE INFRAROUGE AVEC MONTAGE PAR INSERION
- ✓ RÉCEVEUR 5 CASSETTES
- ✓ X 20 MOIS SANS INTÉRÊT

GRATUITS

SONY MINI-CHAÎNE PORTATIVE



349\$

- ✓ Lecteur laser programmable
- ✓ Double cassette, copie synchro
- ✓ Télécommande toutes fonctions

25\$ x 24 MOIS SANS INTÉRÊT

MONITEUR 29" STÉRÉO



547\$

ÉCRAN PLAT CARRÉ

- ✓ Télécommande
- ✓ Affichage à l'écran
- ✓ Barres audio/vidéo

LIMITÉ DE 1 PAR CLIENT

POUR DU VRAI CINÉMA MAISON!



1387\$

YAMAHA 6 MODES D'EFFETS SONORES

- ✓ Récepteur "pro-logic"
- ✓ Lecteur laser 5 disques
- ✓ Double cassette
- ✓ 5 haut-parleurs

SONORITÉ "DOLBY PRO-LOGIC"

VALEUR DE 1899\$

FINANCEMENT DISPONIBLE

60 STEREO plus
AUDIO+VIDEO

« À VOTRE SERVICE »

Financement sujet à l'acceptation du dept. de crédit. Valable les 10 et 11 nov. 1994. Les photos peuvent différer des modèles en vente. Appareil remis à neuf. Certains items sont limités à un par client.

446, boul. St-Joseph, Hull **778-6242**
Place Fleur de Lys

SEMAINE DE LA PRÉVENTION DE LA TOXICOMANIE DU 13 AU 19 NOVEMBRE 1994

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Lundi 14 novembre 1994

École secondaire Grande-Rivière

Activité: Réveilles ton réveil! Visionnement d'un vidéo qui traite des problèmes de drogue, de violence et de passivité chez les jeunes. Cette activité a pour but d'inciter les jeunes à réaliser et à identifier leurs compétences.
 Endroit: École secondaire Grande-Rivière, Aylmer
 Heure: 7 h 30 à 8 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Liette Tremblay
 Tél.: 682-8205

École secondaire St-Joseph de Hull

Activité: Kiosque d'information.
 Endroit: École secondaire St-Joseph de Hull
 Heure: 11 h 56 à 12 h 53
 Clientèle-cible: Les étudiantes
 Information: Mme Josée Mongeon - Tél.: 776-3123

Centre d'animation des femmes

Activité: Présentation du film "Toxicomanie et famille". Discussion.
 Endroit: Café-rencontre, 16, rue Bériault, Hull
 Heure: 13 h 30
 Clientèle-cible: Offert à toutes les femmes
 Information: Mme Mireille Moreault - Tél.: 778-0997

ADDEJEUNE

Activité: Humour et psychologie à l'adolescence. Conférence présentée par M. Yvon Perreault, psychologue. L'adolescence... facile à traverser pour certains... dramatique pour d'autres... Quel est cet humour qui permet de vivre cette époque de vie de développement?
 Endroit: Polyvalente Le Carrefour (Agora), 50, chemin de la Savane, Gatineau
 Heure: 19 h 30
 Clientèle-cible: Ouvert à tous
 Information: Mme Nathalie Gélinas - Tél.: 568-4499

Le mardi 15 novembre 1994

Polyvalente Nicholas-Gatineau

Activité: Conférence avec M. Gilles Lamoureux, travailleur de rue à Montréal
 Endroit: Auditorium, Polyvalente Nicholas-Gatineau
 Heure: 8 h 15 à 9 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s du secondaire II
 Information: Mme Tina Lemieux - Tél.: 663-9241

École secondaire St-Joseph de Hull

Activité: Kiosque d'information avec un policier éducateur de la S.Q.
 Endroit: École secondaire St-Joseph de Hull
 Heure: 11 h 56 à 12 h 53 - 12 h 58 à 13 h 55
 Clientèle-cible: Les étudiantes
 Information: Mme Josée Mongeon - Tél.: 776-3123

U.Q.A.H.

Activité: Témoignage d'un ex-consommateur.
 Endroit: U.Q.A.H., local Pavillon Taché
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Danièle Trudel - Tél.: 773-1832

Polyvalente de l'Érablière

1- Activité: Kiosque d'information.
 Endroit: Polyvalente de l'Érablière, 50, chemin de la Savane, Gatineau
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 2- Activité: Quiz sur la toxicomanie avec les étudiant(e)s et les membres du personnel

Endroit: Polyvalente de l'Érablière
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Cécile Patry - Tél.: 561-2320

ADDEJEUNE

Activité: Échange entre parents et adolescents. Soirée débat avec M. Pierre Paquin, psychologue. Soirée avec mini-conférence et débat sur ce que vivent les parents et les adolescents dans leurs relations quotidiennes.
 Endroit: Polyvalente de l'Érablière, 500, rue Cannes, Gatineau
 Heure: 19 h 30
 Clientèle-cible: Ouvert à tous
 Information: Mme Nathalie Gélinas - Tél.: 568-4499

Le mercredi 16 novembre 1994

École secondaire Grande-Rivière

Activité: Réveilles ton réveil! Visionnement d'un vidéo qui traite des problèmes de drogue, de violence et de passivité chez les jeunes. Cette activité a pour but d'inciter les jeunes à réaliser et à identifier leurs compétences.
 Endroit: École secondaire Grande-Rivière
 Heure: 7 h 30 à 8 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Liette Tremblay - Tél.: 682-8205

Polyvalente Nicholas-Gatineau

Activité: Conférence avec M. Gilles Lamoureux, travailleur de rue à Montréal
 Endroit: Auditorium, Polyvalente Nicholas-Gatineau
 Heure: 8 h 15
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s du secondaire III
 Information: Mme Tina Lemieux - Tél.: 663-9241

Collège St-Alexandre

Activité: Kiosque sur la toxicomanie.
 Endroit: École secondaire St-Alexandre
 Heure: 11 h 35 à 12 h 40 - 12 h 40 à 13 h 40
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Josée Mongeon - Tél.: 561-3812

École secondaire Mont-Bleu

Activité: Témoignage
 Endroit: École secondaire Mont-Bleu
 Heure: 11 h 45 à 12 h 25
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Claudie Bernard - Tél.: 771-7131 (244)

Polyvalente de l'Érablière

Activité: Visite des ambulanciers. L'objectif est de parler de la conduite en état d'ébriété versus les accidents de la route. Personne ressource: M. Robin Marcotte.
 Endroit: Polyvalente de l'Érablière, 500, rue Cannes, Gatineau
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Cécile Patry - Tél.: 561-2320

Hydro-Québec

Activité: Conférence sur le thème de la semaine: "À ses yeux vous êtes importants", présentée par Mme Manon Clavel, intervenante au Pavillon Jellinek.
 Endroit: Hydro-Québec, Parc Industriel Richelieu, Hull
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les employé(e)s
 Information: M. Roger Thibeault - Tél.: 776-1521 (6367)

Le jeudi 17 novembre 1994

Polyvalente Nicholas-Gatineau

Activité: Quiz sur les drogues. Professeurs versus les étudiant(e)s.
 Endroit: Agora, Polyvalente Nicholas-Gatineau
 Heure: 10 h 45
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Tina Lemieux - Tél.: 663-9241



COORDONNÉE PAR
LA FONDATION JELLINEK

Polyvalente de l'Érablière

Activité: Dîner conférence avec Mme Manon Clavel et M. Nicholas Côté, intervenants au Pavillon Jellinek. Présentation des services offerts.
 Endroit: Polyvalente de l'Érablière, Gatineau
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Cécile Patry - Tél.: 561-2320

Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais

Activité: Journée "Portes ouvertes". Présentation des services et inauguration des nouveaux locaux. Chansonnerie Réal Ferland.
 Endroit: 21 Kent, Hull
 Heure: 16 h 00 (Portes ouvertes) - 17 h 30 (Goûter) - 19 h 00 (Spectacle)

Clientèle-cible: Ouvert à tous
 Information: M. Hector Gaudreau - Tél.: 770-7249

Vendredi 18 novembre 1994

Polyvalente Nicholas-Gatineau

Activité: Témoignage d'un ex-consommateur.
 Endroit: Local 414, Polyvalente Nicholas-Gatineau
 Heure: 10 h 45
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Tina Lemieux - Tél.: 663-9241

Collège St-Alexandre

Activité: Improvisation.
 Endroit: Collège St-Alexandre, Gatineau
 Heure: 12 h 40 à 13 h 40
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Josée Mongeon - Tél.: 561-3812

Polyvalente de l'Érablière

Activité: Témoignage de la part de personnes ayant eu des problèmes de toxicomanie.
 Endroit: Polyvalente de l'Érablière, 500, rue Cannes, Gatineau
 Heure: 12 h 00 à 13 h 00
 Clientèle-cible: Les étudiant(e)s
 Information: Mme Cécile Patry - Tél.: 561-2320

ADDEJEUNE

Activité: Soirée casino et concert (lié à la toxicomanie).
 Endroit: Relais des Jeunes Gatinois, 315 Mignault, Gatineau
 Heure: 18 h 00
 Clientèle-cible: Les jeunes de 12 à 17 ans
 Information: Mme Nathalie Gélinas - Tél.: 568-4499

MERCI À TOUS LES ORGANISMES PARTICIPANTS!
 N.B. D'autres activités sont au calendrier pour les autres villes de l'Outaouais. Renseignements disponibles au 772-1332.

Coplexper Plus
 262, boul. St-Joseph,
 Hull, Québec
 J8Y 3X8
 (819) 770-7974 Fax: (819) 770-9076

LES CONSTRUCTIONS
M&M
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
 Guy Bernard
 Directeur des ventes
 131, rue Jean-Proulx, suite 6,
 Hull (Québec) J8Z 1T4
 Bur.: 819-595-0273
 Fax.: 819-595-2081
 RÉNOVATION - CONSTRUCTION
 RESIDENTIEL - COMMERCIAL
 ESTIMATION GRATUITE
 LES ENTREPRISES
 D'ÉLECTRICITÉ BOURASSA INC.

Papeterie Thibo
 (819) 771-1777
 Les Galeries d'Aylmer Place du Centre
 Aylmer Hull
 Tél.: (819) 684-8284 Tél.: (819) 777-8284
ANDRÉ THIBAUT, propriétaire

IMPRIMERIE
Frappier
 Guy Frappier
 739 boul. St-Joseph, Hull, QC J8Y 4B6
 Tél.: 778-1688 Fax.: 778-7160
 Rés.: 595-0555 Cellulaire: 775-6272

branchaud
 LE GROUPE **SOLO**
 586, boul. Maloney Est,
 Gatineau (Québec)
 J8P 7M4
 Tél.: (819) 663-8557 Téléc.: (819) 663-1861

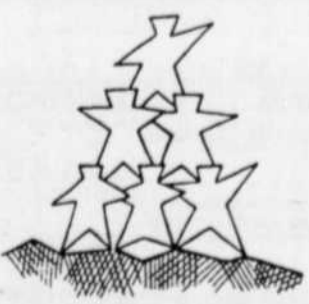
ROGER LAROUCHE
 PHARMACIEN
 164, rue EDDY, HULL 777-5273
 Livraison gratuite
 FACILITÉ DE STATIONNEMENT
 Anciennement Pharmacie Picard

IMPRIMERIE
ROGER VINCENT
 120 Jean-Proulx,
 Hull (Qué.) J8Z 1V3
 (819) 777-1407
 Fax (819) 777-7645

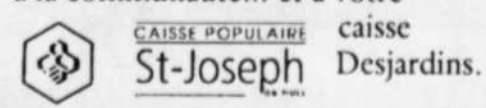
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT
 TÉL.: (819) 770-8110
Pierre Richer, d.d.
Jocelyn Richer, d.d.
 DENTUROLOGISTES
 733, BOUL. ST-JOSEPH, SUITE 100
 HULL, QUÉ. J8Y 4B6

FRATERNISER, C'EST PERMIS.

Partager, s'entraider, se serrer les coudes, être présent auprès de sa soeur, de son frère, d'un parent, dans les doux moments comme dans les coups durs, c'est fraterniser.



Ça commence avec la famille, et au fil du temps, la cellule familiale s'étend aux amis, aux associés, aux partenaires, à la communauté... et à votre



Desjardins L'incroyable force de la coopération.

MARIO BOULIANNE



Stationnement sur St-Raymond: pas de place pour l'objectivité

Encore une fois, il y a des gens qui diront: «Boulianne se contredit une autre fois». Et bien, à ces derniers je dit: vous avez raison. Mais j'ajouterais que moi aussi j'ai raison et ce ne sont que les fous qui ne changent pas d'idée.

Dans le dossier du stationnement sur le boulevard St-Raymond, je dois admettre que ma première opinion ne tenait pas compte de tous les aspects du problème. Pour m'en rendre compte le plus objectivement possible, j'ai passé une heure à circuler sur cette artère, entre St-Joseph et Isabel.

Au terme de ce petit exercice, j'en suis venu à la conclusion qu'il n'y a aucune objectivité possible dans ce dossier. Soit on est pour le stationnement, soit on est contre. En fait, je suis convaincu qu'il ne peut y avoir de solution mitoyenne, satisfaisant à la fois les automobilistes et les commerçants.

Conscient de ce fait, je change donc mon fusil d'épaule et je penche du côté des commerçants sauf pour une chose: l'ouverture de Gamelin. Cette solution préconisée par les commerçants m'apparaît incohérente pour ces derniers qui craignent la mort de leur commerce advenant une interdiction de stationner sur la rue. En fait, en ouvrant Gamelin, le flot de circulation diminuera ce qui provoquerait une baisse d'achalandage et une baisse de fréquentation des commerces en question.

L'autorisation de stationner le long de l'artère semble LA solution mais ce stationnement devra se faire exclusivement entre les rues Joffre et Isabel tout en interdisant les virages à gauche. De cette façon, on maintient la fréquentation des commerces ainsi que la fluidité de la circulation. De toute façon, la limite de vitesse permise étant de 50 km/h, on se demande pourquoi on compte en faire un boulevard à quatre voies?

Dans cette histoire, les commerçants de St-Raymond ont bien joué leurs cartes. Ils se sont regroupés, ont fait valoir leurs inquiétudes et ont demandé à être entendus. Maintenant, il reste à convaincre le conseil de ville. En faisant une croix sur leur demande d'ouverture de Gamelin, je crois que la majorité des conseillers pourra pencher en leur faveur. Il ne faut pas oublier que le conseiller Pierre Chénier ne représente qu'une seule voix au Conseil et que 12 autres personnes siègent autour de cette table d'élus.

De toute façon, la seule façon de régler les problèmes de circulation à Hull est le parachèvement de l'axe Laramée-McConnell. Les axes routiers est-ouest à Hull ne suffisent plus donc, Laramée-McConnell-Laramée devient de plus en plus urgent, n'en déplaise à ceux et celles qui le croit désuet.



Tu vis des problèmes difficiles...

Tu es fatigué(e), découragé(e), déprimé(e)?

Si tu ressens le besoin d'en parler, de trouver des outils et des choix possibles pour t'en sortir, je te propose une démarche individuelle et personnalisée.



Louise Carrier, B.A. Psy. psychothérapeute et massothérapeute

221, Chemin Freeman, Suite 210, Hull (Québec) J8Z 2A8 Tél.: (819) 775-3392

Défilé de mode
Les étudiants(es) de 2e année du programme de relations publiques de la Cité collégiale présenteront un défilé de modes dont 50% des profits iront à Centraide le jeudi 10 novembre à

19h30 à l'édifice B de la Cité Collégiale, 2465 St-Laurent à Ottawa.

Boules de Noël
L'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais est à la recherche de bé-

névoles pour sa campagne de Boules de Noël qui se tiendra du 16 au 25 novembre. Pour information: 771-6219.

Amis de St-Raymond
Les Amis de St-Raymond invitent les

couples et les gens seuls de 50 ans et plus à une soirée dansante le samedi 12 novembre à compter de 20h00 à la salle Sauvageau du 177 Mutchmore à Hull. Pour information, composer le 777-7559.

Carnet hullois

INSCRIPTIONS 1995-1996



ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS



L'École internationale de l'Outaouais est le seul établissement d'enseignement de la région, officiellement agréé par l'Organisation du Baccalauréat international, pour participer à son programme des 11-16 ans. C'est une école publique de La commission scolaire d'Aylmer.

LE PROJET ÉDUCATIF

- **ÉDUCATION GLOBALE**
Le Programme des jeunes 11 à 16 ans vise à accroître chez l'élève sa compréhension des diverses disciplines et leur interaction. Il vise aussi à ce que la personnalité de l'élève soit au centre du processus éducatif.
- **COMMUNICATION**
L'apprentissage des langues est perçu comme un outil permettant l'acquisition de toute connaissance.
- **OUVERTURE INTELLECTUELLE**
Le Programme des jeunes 11 à 16 ans favorise une perspective internationale.

EXAMENS D'ADMISSION :

- **1^{re} et 2^e secondaire 1995-1996**
Le **26 novembre 1994** pour les élèves sous la juridiction de La commission scolaire d'Aylmer et d'autres organisations scolaires, selon les règlements en vigueur.
- **SÉANCE D'INFORMATION ET INSCRIPTION AUX EXAMENS D'ADMISSION**
DATE : le mercredi **16 novembre 1994** HEURE : 19 h 30
LIEU : École internationale de l'Outaouais
205, rue Laurier, Hull
- **RENSEIGNEMENTS**
École internationale de l'Outaouais
205, rue Laurier, Hull
Tél. : (819) 777-4402



FORMULAIRE D'INSCRIPTION AUX EXAMENS D'ADMISSION

Nom de l'élève : _____ Date de naissance : _____
Adresse : _____ Code postal : _____
Nom du répondant : _____ Tél. : (rés.) _____ (bur.) _____
École fréquentée : _____ Classe : _____
Commission scolaire : _____



Les examens d'admission auront lieu en novembre de cette année. Vous recevrez par le courrier les renseignements utiles quant à l'endroit, la date et l'heure de ces examens.
Faire parvenir ce formulaire immédiatement à l'adresse suivante : École internationale de l'Outaouais
205, rue Laurier, Hull (Québec)
Canada J8X 3W5

NOTE : Veuillez joindre à ce formulaire un chèque au montant de trente dollars (30,00 \$) au nom de La commission scolaire d'Aylmer. Cette somme représente les frais d'inscription aux examens d'admission.

LE RÉGIONAL HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Jean-Pierre Arseneault
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES

Martin Godcher
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault
Arno Ziegler
SECRETARIE ADMINISTRATIVE
Lise Poulin Daigle
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
COMPTABILITÉ
Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Brigitte Gauvreau
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION

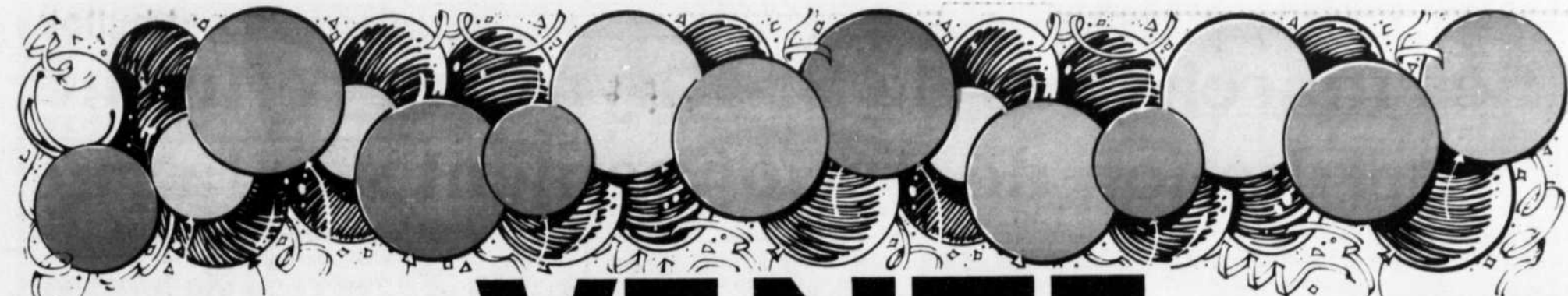
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143



GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE CHEZ LE GÉANT DU MEUBLE PRESTIGE



AUCUN DÉPÔT AVANT 1996

AUCUN PAIEMENT AVANT 1996

AUCUN INTÉRÊT AVANT 1996



SYLVAIN BEAUCHAMP



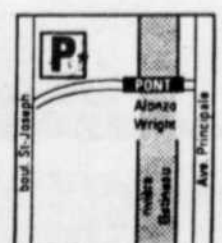
CLAUDE ST-JACQUES



YVON LEGROS



PAUL CHARRON



SUR TOUS LES MEUBLES EN MAGASIN

Chemin du Pont Alonzo Wright
angle boul. St-Joseph, Hull 771-3300

P

**AMEUBLEMENT
PRESTIGE**

Les marchands de St-Raymond refusent l'interdiction de stationnement sur la rue

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Le regroupement des

marchands du boulevard St-Raymond ne veut rien entendre de la nouvelle proposition de la Com-

mission de circulation de la Ville de Hull à l'effet d'interdire le stationnement d'un côté à la fois

aux heures de pointe.

Selon cette proposition de la Commission que préside Pierre Chénier, on ne pourrait stationner du côté sud (côté de la Caisse St-Raymond) le matin entre 7h00 et 9h00 et du côté nord (Raftmen) entre 16h00 et 18h00. Une résolution en ce sens devrait être présentée lors d'une prochaine réunion du conseil municipal.

Lors d'une réunion d'information, les commerçants ont clairement indiqué que cette nouvelle option ne leur convenait pas du tout. Le regroupement que préside l'homme d'affaires Raymond Gervais soutient qu'au moins trois commerces, les dépanneurs Gem et Proprio de même que le restaurant Chez Ti-Caille seront sans doute forcés de fermer leurs portes si ces restrictions sont appliquées.

«Ces commerces

comptent largement sur le stationnement sur rue. De plus, l'interdiction de stationner est en vigueur aux meilleures heures d'achalandage», a expliqué M. Gervais au Régional.

Les commerçants ajoutent que l'interdiction de stationner va faire augmenter considérablement la vitesse sur le boulevard St-Raymond et, par le fait même, provoquer ce que l'on voulait précisément combattre, les accidents de circulation.

«C'est la vitesse qui est la principale cause des accidents sur St-Raymond et non le stationnement sur rue», a soutenu M. Gervais qui de toute manière met en doute l'argument selon lequel St-Raymond est, en ce moment, une artère plus dangereuse que les autres principales voies de circulation à Hull.

À titre d'alternative, les commerçants proposent la réouverture de la bre-

table chemin de la Montagne-Gamelin afin d'alléger la circulation sur St-Raymond, une option qui coûterait 176 000\$ à la Ville de Hull. Toutefois, l'association des citoyens du secteur du Lac des Fées est fortement opposée à cette proposition.

AU CONSEIL DE TRANCHER

Par ailleurs, malgré l'opposition des marchands, le président de la Commission de circulation, Pierre Chénier, a indiqué qu'il allait persister relativement à la proposition de restriction de stationnement.

La proposition sera soumise au conseil (pas celui de novembre mais probablement en décembre), a expliqué le président de la Commission. «La Commission a étudié le dossier sous tous les angles pour conclure qu'il est devenu difficile et dangereux de circuler sur St-Raymond. C'est une situation très irritante pour

les automobilistes et nous avons opté pour la solution de l'interdiction de stationnement limitée», a-t-il fait remarquer en précisant que l'affaire passera maintenant aux mains des conseillers municipaux qui devront trancher.

D'autre part, le président de la Commission de circulation rejette l'option de la réouverture du segment Chemin de la Montagne/Gamelin. «Une bonne partie de Gamelin est résidentielle et les résidents du secteur Lac des Fées ont indiqué vigoureusement leur opposition», a-t-il soutenu.

Selon M. Chénier, la Commission de la capitale nationale sur le terrain de laquelle passe le tracé de la route n'a jamais donné son assentiment au parachèvement, affirme le président de la Commission de circulation, même si les marchands de St-Raymond disent le contraire.



L'AQQ remet ses prix de la qualité

Lors de son colloque visant à souligner le mois de la qualité, l'Association québécoise de la qualité a décerné ses prix de la qualité Outaouais-Ottawa à trois entreprises de la région. Le président d'honneur de ce colloque, le maire de Hull, Yves Ducharme, en compagnie de la présidente de l'AQQ, Shirley Armstrong, a remis aux trois récipiendaires leurs prix respectifs. Il s'agit de John Stephens de la firme Newbridge Inc. de Kanata, John Thompson, président de Mitel Inc. de Kanata et Marc-Denis Everell, sous-ministre adjoint de la division Canmet du ministère fédéral des Ressources Naturelles.

OUPS!

Nous avons commandé trop de machines à coudre pour les écoles.

Notre service à l'éducation a surestimé le volume des ventes destinées aux écoles. Ces machines à coudre ROBUSTES doivent être vendues! Les écoles exigent toujours LA MEILLEURE QUALITÉ! Ces machines COUSENT TOUS LES TISSUS, LA TOILE, LE DENIM, LES TISSUS DE RECOUVREMENT, LE NYLON, LE TRICOT, LES TISSUS EXTENSIBLES, LE VINYLE ET MÊME LE CUIR! Toutes nos machines sont entièrement garanties. Avec ces NOUVEAUX MODÈLES SINGER 1994, vous n'avez qu'à régler le bouton et le tour est joué! Zigzag, boutonnières de tous genres, point droit, bord invisible, monogrammes, cousez boutons, agrafes et points extensibles.

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE, VOUS NE PAYEZ QUE

299\$

SINGER

CONCESSIONNAIRE APPROUVÉ

Centre de machine à coudre
D. PERRON

44 Montclair, Hull 777-7700

Opinion

Centraide: c'est une question de services aux démunis

Bien que nous soyons à quelques jours de la fin de la campagne de financement de Centraide, notre objectif est loin d'être atteint.

Atteindre cet objectif de 2 268 000\$ n'est pas une question d'orgueil mais plutôt une question de services aux plus démunis qui risquent de disparaître faute de dollars. C'est de la nourriture et du confort en moins et c'est aussi la lumière au bout du tunnel qui risque de s'éteindre pour ceux et celles qui ont le mal de vivre. Il faut donner généreusement parce que chaque dollar peut faire la différence.

Un dollar par semaine permet à Tel-Aide Outaouais de faire 100 minutes d'écoute active et aider six personnes; au Gîte Ami d'acheter du lait pour 336 personnes; au BRAS de réaliser cinq accompagnements-voiturages d'une personne vivant avec le SIDA; au centre d'Action bénévole Accès d'accompagner une personne âgée pendant deux mois lors de ses

rendez-vous chez le médecin, à Équipe Soutien-Famille d'offrir un service d'accompagnement d'une journée pour deux enfants permettant à la mère monoparentale en difficulté d'avoir un répit.

Depuis sa fondation en 1944, Centraide Outaouais a recueilli plus de 20M\$. Cette année, on soutient 66 organismes qui déservent 65 000 personnes. 6700 bénévoles et 600 employés oeuvrent au sein de ces organismes. L'an dernier, ils ont offerts le gîte à plus de 10 000 personnes et servi plus de 80 000 repas.

La campagne de Centraide c'est l'affaire de tous car on ne sait jamais qui criera un jour «à l'aide». Ce sera peut-être un ami, un parent, un voisin, un proche ou même vous! Écoutez votre cœur et donnez généreusement car chaque dollar compte. Merci.

Roch Cholette
Président de la campagne 1994

JOURNÉE DU NOTARIAT

Le 10 novembre 1994

À l'occasion de la Journée du notariat, consultez gratuitement un notaire en composant le

1 800 NOTAIRE



Chambre
des notaires
du Québec

Le notaire, partenaire de vos projets d'entente.

C'EST LE TEMPS DE SKIER!

SPÉCIAL ANNIVERSAIRE!
GRATUIT CIRE CHAUDE avec tout achat de skis!
 Valeur de 12.00\$.

MISE AU POINT 2 pour 1
 Seulement 16.99\$
 Inclus: - rebasage - cire - aiguisage - lubrification des fixations

LES MEILLEURS PRIX GARANTIS

TOMMY & LEFEBVRE

38

OUVERT DIMANCHE DE MIDI À 17 H 00

ANNIVERSAIRE

BIENVENUE!

Jean-Luc Brassard
 Équipe canadienne style libre
 Champion Olympique 1994
 Dimanche le 13 novembre à 14 h 00
 rue Bank, Ottawa

PLANCHE À NEIGE
 Burton, K2, Staple, Zero, Red, Seapler
 À partir de **399\$** avec fixations

BOTTES DE MARCHÉ
 C'est en plein le temps! À l'épreuve de l'eau.
 Gortex, cuir, isolé
 Plusieurs modèles au choix Merrell - Salomon
 Hommes et Femmes
 Gardez-vous au chaud cet hiver!
Jusqu'à 50% de rabais

BOTTES POUR PLANCHISTE
 Burton, Airwalk, New Wave - Sorel - Raichle
 À partir de **129⁹⁹**
 Basse ou haute

BOTTES JUNIOR
 Programme à demi remise
 Voir les détails en magasin

BOTTES ALPINE
 Hommes et Femmes

ROSSIGNOL

Prix anniversaire
 Rossignol R77
 Entrée arrière Débutant **109⁹⁹\$**

Rossignol 750
 4 attaches Intermédiaire **199⁹⁹\$**

Rossignol MID 3
 Intermédiaire **229⁹⁹\$**

VÊTEMENTS DE SKI
 TOUS LES VÊTEMENTS 1995
 Vitesse par **MCOULOIR**
30% DE RABAIS
 DAMES SEULEMENT

VÊTEMENTS EXTÉRIEURS

GORETEX

MANTEAU - FRASER
 2 épaisseurs - poches - couture scellée cachée - taille ajustable
Seulement 219\$
 Hommes et Femmes

TOUS NOS SKIS HAUTE PERFORMANCE 1994
 Réduits pour vendre rapidement.
 Tyrolia, Atomic, Vokl, Salomon, Pre, Dynastar, Rossignol.
 Une vente unique, quantités limitées.
 À partir de **199⁹⁹ à 399⁹⁹**

DES CENTAINES DE VESTONS MOLLETONNÉS

WHITE SIERRA patagonia **Sierra Designs**

À partir de **59⁹⁹\$ - 135⁹⁹\$**

NOUVEAU!
 Sierra Designs
 Molletonné recyclé grandeur 3/4
 Ajustable à la taille par cordon, 2 poches.
 Femmes. **120\$**
 Rue Bank seulement.

SPÉCIAL ANNIVERSAIRE NOUVEAUX SKIS 1995
 Super spécial anniversaire!
 Rossi 4SXVAS (rouge seulement) **299⁹⁹**
 K2 5500 LTP
 Kastle 4.0
 Ski avancé **AU CHOIX**

SALOMON

Evolution G.1 Intermédiaire **199⁹⁹\$**

Optima 6.1 Avancé et intermédiaire **229⁹⁹\$**

Optima 8.1 Expert **349⁹⁹\$**

WOW!
 Tous les vêtements extérieurs par **Columbia** sont en vente!
 Veston 3 en 1, survêtement, pantalons, vestons, veston molletonné
 Hommes - Femmes - Junior
 Faites vite! 2 semaines seulement!

VESTON EASTERN MOUNTAIN
 À l'épreuve de l'eau, respire bien, couture scellée, 4 poches
 Hommes ou Femmes
Pantalons 149⁹⁹\$ 119⁹⁹\$

Rossi 3 SK **179⁹⁹**
 DYNASTAR ADV 4.1 **149⁹⁹**
 ROSSI V3 DAME **179⁹⁹**
 FISCHER MT2 **149⁹⁹**
 Ski intermédiaire **AU CHOIX**

Rossi 3 SC **179⁹⁹**
 Fischer ST1 **149⁹⁹**
 Elan MRX 8.5 **179⁹⁹**
 Dynastar XTP **149⁹⁹**
 Ski récréationnel

LANGE

Lange Mid 5.6 Avancé et intermédiaire **229⁹⁹\$**

Lange XR 7.5 Performance **299⁹⁹\$**

Lange Mid 5.8 Dame Avancé **329⁹⁹\$**

VÊTEMENTS POUR LES PLANCHISTES

BURTON CONVERT LARSON
 Pantalons - Vestons - Gilets molletonnés
 Veston 3 en 1. *Ce qu'il y a de plus chaud!*

Columbia PANTALONS NEIGE
 Résistant à l'eau
 Hommes ou Femmes
69⁹⁹\$

LES MEILLEURS PRIX GARANTIS!
 Skis et fixations
 Ensemble de skis junior et adultes K2 - Dynastar - Fischer
 - Rossi - Elan de **99⁹⁹**
 - Salomon à **499⁹⁹**

NORDICA

Nordica Bioflex 40 Entrée arrière **109⁹⁹\$**

Nordica Syntech F8 Intermédiaire **149⁹⁹\$**

Nordica Vertech 6.5 Avancé et intermédiaire **199⁹⁹\$**

DES MILLIERS D'ACCESSOIRES EN VENTE! Mitaines - Gants - Gilets

100\$ D'ACCESSOIRES GRATUITS AVEC TOUT ACHAT DE 500\$ EN VÊTEMENTS.
 Tous les articles à prix régulier.

MCOULOIR Columbia PHENIX Skilla TSU Bogner NORDICA Sierra Designs

VÊTEMENTS DE SKI JUNIOR - Ensemble 1 et 2 pièces

mobius LOUIS GINEAU PHENIX SUNICE MCOULOIR JURA **130\$**
OBERMEYER TOUS EN VENTE! À PARTIR DE

TOMMY & LEFEBVRE

325, BOUL. GRÉBER GATINEAU 568-3595 STATIONNEMENT GRATUIT

464, RUE BANK 236-9731 STATIONNEMENT GRATUIT

464, RUE BANK 236-9731 STATIONNEMENT GRATUIT

ORLÉANS TOWN CENTRE 834-2653 STATIONNEMENT GRATUIT

HEURES D'OUVERTURE: LUN., MAR., MERC. 9 h à 18 h / JEU., VEN. 9 h à 21 h / SAM. 9 h à 17 h / Dim. midi à 17 h

MasterCard VISA

Les ingénieurs forestiers en colloque à Hull

Le Régional

C'est sous le thème «Les autochtones et la gestion intégrée des ressources» qu'une centaine de personnes travaillant dans le domaine forestier se réuniront à Hull.

La section outaouaise de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec a donc convié à une même table cinq conférenciers qui partageront leur vision et leurs connaissances du sujet.

Ces personnalités seront

l'auteur Bernard Assiniwi, les ingénieurs Alain Dubois et André Duchesne, le professeur Louis-Edmond Hamelin et le chef du Conseil de bande de Waswanipi, John Kitchen.

Ce colloque s'adresse à toute personne intéressée par l'amé-

nagement forestier et favorisera les échanges pour une meilleure compréhension des préoccupations et des besoins des collectivités incluant les populations autochtones.

Ce colloque se tiendra le jeudi 10 novembre à la salle La Ter-

rasse de la maison du Citoyen à Hull et les inscriptions auront lieu sur place, dès 8h30. Les conférences débutent à 9h00 et la journée se terminera par une plénière à 15h30.

Pour information, composer le 772-3487.

SAISON 1994-1995

**À la demande générale
représentation supplémentaire
13 novembre, 15 h 30**

**Pour vos
Grands Galops**

À partir de 7 ans

une coproduction du
Théâtre de la Vieille 17
(Ottawa), du Théâtre
du Frêne (France) et
du CNA

LE NEZ

Les nez ne
tiennent plus en place dans
cette comédie
musicale qui se
mouche dans
l'humour le plus
fou! Un
classique du
théâtre pour
enfants; une
grande
production
internationale!

le 13 novembre, 13 h 30 et 15 h 30
au Studio du CNA
enfants : 6,25 \$, adultes : 7,75 \$

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

Ginsberg, Gingras et Assoc. Inc.

SYNDICS • SÉQUESTRES • LIQUIDATEURS

"Une équipe à votre écoute"

**GINSBERG
GINGRAS**

et associés associés Inc.

Robert P. Racicot
CIP - syndic
143-A, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone.: (819) 776-0283
Télécopieur.: (819) 776-1254



HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - ST-JÉRÔME - RIMOUSKI

MAINTENANT FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

BUFFET
DE FRUITS DE MER
À VOLONTÉ

19⁹⁵\$
par
personne

*Servi à bord
du bateau le plus
célèbre au monde
"La Santa Maria"*

**À bord de ce prestigieux navire, vous
retrouverez les fruits de mer suivants !**

• Comptoir à salades (50 articles)	• Huîtres de Malpèque fraîches	• Hareng fumé
• Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes)	• Moules au vin blanc	• Huîtres panées
• Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid	• Saumon du pacifique glacé	• Crevettes panées
• Pétoncles	• Paëlla aux fruits de mer	• Choix de filets de poissons
• Cuisses de grenouilles	• Huîtres fumées	• Comptoir à desserts (20 différents desserts)
• Crevettes géantes	• Brochettes de fruits de mer	• Comptoir à fromages
	• Hareng mariné	• Et plusieurs autres délices de la mer
	• Pieuvre mariné	

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches.

19⁹⁵\$
par
personne

Sur présentation de ce coupon. Remettre ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 24 novembre 1994. Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95\$

RESTAURANT FERME ROUGE

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

VENEZ FÊTER VOTRE ANNIVERSAIRE !

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réservations : (819) 986-7013

Testament
Mandat
Divorce à l'amiable
Offre d'achat
Convention d'union
Contrat d'affaires

Pour y voir plus clair!
1 800 NOTAIRE



En société

Les Petits déjeuners d'Impératif français

Impératif français amorce une nouvelle saison de son activité «Les Petits déjeuners», où sont accueillis des créateurs, auteurs ou autres personnalités de la région ou d'ailleurs.

Lors du prochain «Petit déjeuner», Impératif français soulignera la Semaine interculturelle nationale en recevant la présidente du Conseil interculturel, Leticia Marques de Sa Messier qui prononcera une brève allocution sur l'intégration des immigrants au Québec.

Les convives auront également l'occasion de rencontrer l'écrivain Eddy Garnier qui parlera de son plus récent livre intitulé «Adieu bordel, bye bye vodou». Accompagné à la guitare et au piano, l'auteur-compositeur-interprète, Luc Grand'Maison, finaliste du concours Tout nouveau, tout show, interprétera ses compositions lors de cette rencon-

tre.

Le prochain «Petit déjeuner» d'Impératif français aura lieu le dimanche 13 novembre à 11h, à la salle Henri-Lafamme de la Place des Pionniers à Aylmer. Le coût d'entrée est de 10 \$.

Les Soins de Pieds



E. St-Amand Enr.

Soins professionnels
à domicile

Éric St-Amand inf. aut.

Tél./Fax/Mod.:

(819) 643-4467

NAUTILUS

club

UN NOUVEAU CENTRE D'AÉROBIE SPÉCIAL D'OUVERTURE

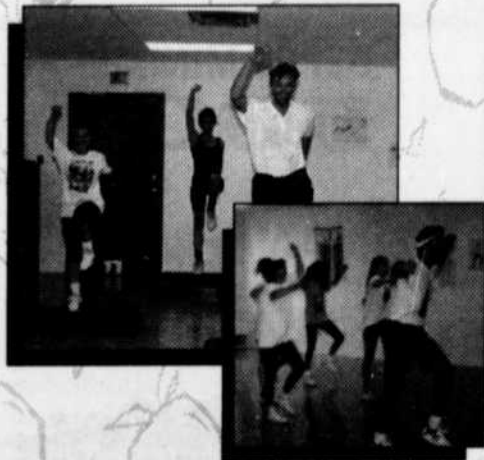
50%

de rabais sur un 2^e abonnement
À UNE SESSION
DE DANSE AÉROBIQUE
OU DE STEP REEBOK

Vous pourriez économiser
jusqu'à 65 \$*

- Sessions de jour ou de soir
- Cours pour débutants ou intermédiaires
- Salle privée sans spectateurs
- Professeurs qualifiés

* Basé sur une session de 10 semaines
de Step Reebok à raison de 3 fois par semaine.



COUPON RABAIS

OUI, nous désirons profiter de l'offre de

50%

de rabais sur l'adhésion à
une session de danse
aérobique ou de Step Reebok.
VALEUR MAXIMUM DE 65 \$

Expiration le 27 novembre 1994

DE PLUS

Économisez

105\$

sur les frais d'adhésion

Payable mensuellement en chèques post-datés, par
carte de crédit ou prélèvements bancaires pré-autorisés

INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE RABAIS
DE 105 \$ SUR LES FRAIS D'ADHÉSION
À UN ABONNEMENT ANNUEL DE BASE



NAUTILUS

club

Hull

1040, boul. St-Joseph
(près de la rue Jean Proulx)
778-1252

Invitation aux prestataires de l'assurance-chômage

MÉCANIQUE AUTOMOBILE (spécialité)

Cette formation permet aux participants d'acquérir les connaissances et les habiletés requises pour effectuer les réparations et l'entretien des systèmes électriques, électroniques, ordinés, hydrauliques, pneumatiques, de chauffage et de climatisation.

DÉBUT: 9 janvier 1995

DURÉE: 30 semaines (30 hres/sem.)
(se donne en soirée, de 15 h 00 à 21 h 30)

ENDROIT: Centre de formation professionnelle, Hull

CONDITIONS D'ADMISSION:

- Être prestataire de l'assurance-chômage;
- Avoir complété 9 années de scolarité (secondaire III) combinées à 2 à 3 années d'expérience en mécanique auto.

CUISINE INTERNATIONALE (spécialité)

Cette formation permet aux participants d'acquérir les connaissances et les habiletés requises afin de cuisiner des mets suisses, chinois et des régions du Québec.

DÉBUT: 16 janvier 1995

DURÉE: 17 semaines à temps complet (30 hres/sem.)

ENDROIT: Centre Hormisdas-Gamelin, Buckingham

CONDITIONS D'ADMISSION:

- Être prestataire de l'assurance-chômage;
- Avoir complété 9 années de scolarité (secondaire III) combinées à 2 à 3 années d'expérience en cuisine d'établissement.

Information:

Contactez le Service d'accueil, d'information
et de références au numéro suivant:

(819) 773-7247.

Les frais d'appel sont acceptés.

Cette formation est organisée par la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre en collaboration avec le centre d'emploi du Canada de votre localité ainsi que les commissions scolaires Outaouais-Hull et Vallée-de-la-Lièvre.



Société québécoise
de développement
de la main-d'œuvre
de l'Outaouais



UN MONDE DIFFÉRENT



UN MENU DIFFÉRENT

VIVE LA DIFFÉRENCE !
 Nous vivons dans un monde différent, et chacun de nous avons des goûts différents ! C'est pourquoi le **Bistro Les Prés** vous propose son tout nouveau menu à saveur internationale. Vous y retrouverez nos classiques ainsi que des nouveautés inspirées des cuisines des quatre coins du monde; de la France, de l'Italie, de l'Allemagne, du Japon... et d'ailleurs !

Découvrez un monde différent.
 Découvrez le nouveau **Bistro Les Prés**.
LE POULET QUI VOUS CHANGE DU POULET

130, BOUL. GREBER, GATINEAU - 561-6904

Carnet hullois

Brunch des Bleuets
 L'Association des Bleuets de l'Outaouais tiendra son brunch familial le dimanche 20 novembre à 10h00 au restaurant Mon Oncle Antoine de Hull. Pour information, communiquer avec Mireille Munger au 595-4875 ou Pascale Bergeron au 595-4965.

pital Pierre-Janet de la rue Pharand à Hull.

Diplômés de l'UQAH
 L'Association des diplômés et diplômées de l'Université du Québec à Hull tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 15 novembre à 19h30 au local D-0025 du pavillon Alexandre-Taché à Hull.

Complicité à table
 Les dîners causerie Complicité à table, en collaboration avec la Banque Nationale, présente leur prochaine activité le mercredi 9 novembre à 18h00 au Quality Inn, 131 Laurier à Hull. Denise Gagné et Gisèle Provost seront les invitées. Avis aux gens d'affaires. Pour information, composer 771-2493.

Coop St-Louis
 La Coopérative d'habitation St-Louis tiendra une rencontre d'information le samedi 26 novembre à 10h30 à la salle du conseil de l'hô-

Résidents du Plateau
 L'Association des résidents du Plateau tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 16 novembre à 19h30 à la salle Dollard de la maison du Citoyen. Pour information, communiquer avec Marc Jacques Girard au 775-9850.

LES CONSTRUCTIONS

Claude Bélanger

Maître Constructeur



5 ans

UNIFAMILIALE - SEMI-DÉTACHÉ - DUPLEX JUMELÉ



La Romanesque

DÉPÔT MINIME

500\$

FINANCEMENT

sur PLACE

a partir de

79 900\$* TPS et TVQ incluses

CONSTRUCTION DE QUALITÉ

1286 pieds carrés

- ✓ balcon avant en béton coulé ✓ chambre froide incluse
- ✓ choix de couleurs ✓ échangeur d'air électrique
- ✓ fenêtres battantes en pvc ✓ finition coloniale à l'intérieur
- ✓ galerie arrière de 4'x8' en bois traité ✓ insonorisation supérieure
- ✓ lampadaire ✓ mur mitoyen en bloc de béton
- ✓ planchers vissés ✓ pré-élagages pour télé-câble, téléphone et système d'alarme
- ✓ terrassement à l'avant et côté (coin) ✓ tuyaux pour aspirateur central

ÇA VAUT UNE VISITE!

MAISON MODÈLE 156, du Bourgneuf, Angers



Aut. 50 vers Masson/Angers

Des Laurentides

DU CÔTÉ DE

Route 148

Heures de visite

Lundi au jeudi: 13 h à 21 h

Vendredi: sur rendez-vous. Sam. et dim.: 12h à 17h

Informations:

Pagette: 593-6483; projet: 986-7684

PROJET DOMICILIAIRE

BEAU-VALLON

Carnet hullois

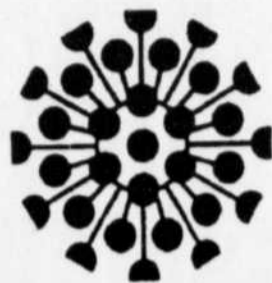
Parentraide
Parentraide de Hull est à la recherche d'un professionnel-bénévole pour co-animer les rencontres de groupe d'entraide. Ces rencontres ont lieu le mercredi soir

à 19h30. Pour information, communiquer avec Bernadette Leclercq au 1-800-361-5085.

Centre Adolphe Proulx
Le Centre de recher-

che et de formation Adolphe Proulx a demandé à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Le Centre a donc terminé ses activités.

Préparation à la retraite
L'Académie de gérontologie de l'Outaouais tiendra ses prochaines ateliers sur la préparation à la retraite les 18 et 19 novembre. Pour info: 776-5052.



Tupperware®

BIENVENUE DANS L'OUTAOUAIS

NOUVEAU CENTRE DE DISTRIBUTION

VOS DISTRIBUTEURS: MONIQUE ET ANDRÉ BOURDEAU

BAC À GLAÇONS REFERMABLE



**LE MAÎTRE
ÉPLUCHEUR**

- Lame qui reste aiguisée des années
- Le plus pratique sur le marché



Fini les dégâts d'eau! Empêche les glaçons de prendre mauvaise odeur et mauvais goût.

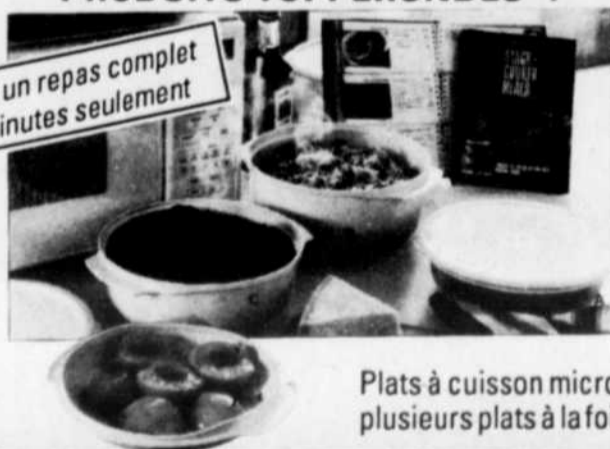
PRODUITS POUR RÉCHAUFFER/CRISTAL-ONDES^{MC}



Ensemble de dimensions variées, avec couvercles aux couleurs attrayantes munis d'évents jaunes.

PRODUITS TUPPERONDES®!

Préparez un repas complet en 30 minutes seulement



Plats à cuisson micro-ondes. Peut cuire plusieurs plats à la fois en superposition.

POUR UN SERVICE PERSONNALISÉ, CONTACTEZ-NOUS

(819) 770-7470

885 BOULEVARD DE LA CARRIÈRE, HULL, QUÉ.

GRANDE OUVERTURE

DU RESTAURANT
EAST SIDE MARIO'S



Le Resto Italien de New York

LES GALERIES DE HULL

(320, boul. St-Joseph, Hull)

Le 1er novembre dernier, on procédait à l'ouverture officielle du Restaurant EAST SIDE MARIO'S aux Galeries de Hull.

Grâce à un investissement de 1 million de dollars, le propriétaire de cette franchise, M. GILLES SABOURIN, a permis la création de 92 emplois immédiats.

C'est sur une surface de 6,000 pi. ca. qu'on retrouve l'atmosphère de la Petite Italie de New York dans un décor pittoresque et imposant tel la réputation du "Big Apple" avec une maquette du pont de Brooklyn comme pièce de résistance.

EAST SIDE MARIO'S propose au menu une cuisine italienne de choix et très abordable tel les pâtes, pizzas et grillades new-yorkaises. On peut également s'arrêter au bar du restaurant pour y consommer des boissons accompagnées de cacahuètes.

Le franchiseur PRIME RESTAURANTS compte maintenant 94 restaurants à travers l'Amérique du Nord sous quatre bannières: EAST SIDE MARIO'S, PAT AND MARIO'S, CASEY'S et LIME RICKEY.

Pour plus d'informations, contacter M. GILLES SABOURIN au (819) 776-6607.



Lors de la traditionnelle coupe du ruban chez East Side Mario's: le maire M. Yves Ducharme, le propriétaire M. Gilles Sabourin, sa femme Maureen, Michel Pharand directeur des opérations pour East Side Mario's, Pierre Chénier conseiller municipal, Shawn Derouin, directeur général des Galeries de Hull entourés de Danielle et Stéphanie Sabourin.



Le propriétaire du East Side Mario's aux Galeries de Hull, M. Gilles Sabourin entouré de sa femme Maureen et de leurs deux filles, Danielle et Stéphanie.

VIDEO
CASSETTE

COURS de
PEINTURE

- Accent sur le paysage
- Pour débutants et intermédiaires

Apprenez à peindre chez-vous grâce à la méthode idéale du vidéo, qui vous permet de revoir votre cours et d'avancer à votre rythme pour atteindre des résultats surprenants.

JEAN-PAUL LEGARÉ, «peintre de la lumière», met ses techniques et ses secrets à votre portée. Il a enseigné la peinture, tenu de nombreuses expositions et est présent dans les galeries du Québec.

COURS DE 2 CASSETTES:

- «A»: introduction, vers un style personnel, matériel d'art nécessaire, nature et spectre des couleurs, palette du peintre; 80 minutes;
- «B»: harmonie des couleurs, composition, cadrage, perspective, ombre et lumière, paysage et dessin; 75 minutes.

NOUVEAU PRIX SPÉCIAL

- CASSETTE «A + B», taxe incluse; \$130.80
- VHS BETA, Transport aux frais de l'acheteur.

Livraison COD.

Jean-Paul Legaré

PEINTRE DE LA LUMIÈRE

2788 boul. Liégeois, Ste-Foy, Qué., G1W 2A3
418-651-5588



Une cueillette de 6000\$ pour la Manne

Le Régional

Ne figurant plus parmi les organismes financés par Centraide, la Manne de l'Île a pris les choses en main afin de garnir ses tablettes de nourriture. Pour se faire, une opération cueillette avait eu lieu en octobre dernier.

Cette cueillette éclair a effet eu lieu du 20 au 23 octobre dernier dans un supermarché de Hull, Métro Deslauriers sur le boulevard Cité-des-Jeunes. Lors de ces quatre journées de sollicitation, la population et la clientèle du supermarché ont très bien répondu à l'appel de la Manne de l'Île.

Les responsable de cette cueillette, qui était sous

la présidence d'honneur du conseiller Pierre Leduc, ont amassé plus de 2200\$ en argent comptant et pour une valeur de 4500\$ en nourriture de toutes sortes.

«Même si nous n'avons fait beaucoup de promotion pour l'événement, nous avons été agréablement surpris de la réponse de la population, de confier monsieur Leduc. Rien ne laissait croire à un tel succès mais, il faut penser que la Manne de l'Île est importante puisque tant de gens nous ont appuyé».

Au coût approximatif de 60\$ le sac d'épicerie, les fonds et la nourriture recueillis permettront d'offrir plus de 100 sacs à des familles démunies.

À VÉRIFIER

La circulaire



et l'annonce en page 6



Pierre Leduc, conseiller municipal et président d'honneur de la cueillette de nourriture de la Manne de l'Île.

BAR - RESTAURANT-BAR - RESTAURANT-BAR

Les RENDEZ-VOUS de la semaine !



- Fruits de mer
- Bifteck sur charbon
- Côte de boeuf au jus

VOS HÔTES
Réjean Rondeau - Yves Godin
Yvan Lacroix

675, boul. St-Joseph, Hull
770-8276

Sur présentation de ce coupon, obtenez UN RABAIS DE 10%

Café de l'Île

RESTO
BAR

SEMAINE DU 2 POUR 1

Ne manquez pas le SUPER PARTY de la COUPE GREY le dimanche 27 novembre 1994 de 17h à minuit. Billet: 50\$ (nourriture et consommation à volonté)

25, boul. Sacré-Coeur, Hull 770-1854
Limite d'un coupon par personne.
Cette offre se termine le 15 novembre '94.

RESTO
JAZZ

Un
5 à 7
différent



avec jazz et menus spéciaux

Petits déjeuners les samedis et dimanches de 8h à 15h (Musique de 12h à 14h le dimanche)

109 PROMENADE DU PORTAGE
Hull 771-0408

Café La Méditerranée



Souper-Spectacle
Danse du ventre
tous les samedis soirs

Resto-Bistro Terrasse

Le spécialiste de l'agneau frais, du couscous et des brochettes!

Prière de réserver au 778-6241

Une invitation du chef Ibrahim

46, rue Montclair, Hull



Avec le TRIO
CLAUDE DURIVAGE
Artiste invité

11 novembre 1994
BRUNO DROLET
Trompette

Tous les vendredis soirs
22h00 à 1h00
Admission 5\$

Brasserie Le Vieux-Hull
771-5462

50, rue Victoria / Hull
(À quelques pas du Musée Canadien des Civilisations)

Partenaires
OSIRIS Distributeur de bières québécoises
Restaurant Chez Vic
Le Groupe LAURÉAT



149 St-René ouest, Gatineau

Pour réservation
663-6854

Maintenant ouvert le soir du jeudi au samedi de 17h à 22h

Menu à partir de 7.95\$
Fruits de mer/Steak/Pâtes



Venez vous divertir au son de la musique de Eleine Courteau pianiste-chanteuse

RESTO
JAZZ



Un 5 à 7
différent

avec jazz et menus spéciaux

Petits déjeuners les samedis et dimanches de 8h à 15h. (Musique de 12h à 14h le dimanche)

107, promenade du Portage, Hull
771-0408

L'HÔTEL CENTRE-VILLE 35, rue Laurier
Hull 778-6111
HULL-OTTAWA

Venez essayer au SANTARNO notre BUFFET du MIDI à 8.95\$

Notre BAR à SALADE à 4.95\$

du lundi au vendredi de 11 h 30 à 14 h ET AUSSI

Nos 5 à 7 musicaux du mardi au vendredi

CONSULTEZ NOTRE RÉPERTOIRE EXCLUSIF


MÉCANIQUE
Expert 778-2799
VOLKSWAGEN
 Mécanique Automobile
 Luc Desjardins
 Nouvelle adresse
 3, rue St-Jean Bosco

ENSEIGNES
 LES ENSEIGNES

 Bur.: 778-0144 10, rue Noël, unité 28,
 Fax: 778-0229 Parc Industriel, Hull (Qc) J8Z 3G5

BROCANTEUR
 LE BROCANTEUR DE HULL
 Équipement de bureau usagé
 Classeur - chaise
 Table d'ordinateur
 131, rue Richer, suite B-103
 Hull, Qc 771-5552

PÂTISSERIE / GÂTEAU
 La Gâtérie Labonté enr.
 • Gâteaux de mariage
 • Gâteaux fantaisistes
 (Modèle Power Rangers)
 226 Montcalm, Hull 776-1261

RADIATEURS

 André & Richard Filiatreault, prop.
 141 Jean-Proulx
 Hull (Québec) J8Z 1T4 595-4555

GESTION/CONSULTATION

 Martin Perreault, b.a.a.
 Conseiller en gestion 777-4859

PIÈCES D'AUTOS
McKERLIE-MILLEN
 1065 BOUL. DE LA CARRIÈRE
 SUITE B, HULL, QUÉBEC J8Y 6V5 777-3821

SANTÉ
BRIN DE SANTÉ
 • Produits naturels • Massothérapie
 • Produits de beauté
 668 boul. St-Joseph, Hull • 770-0123

VIDÉO
 Club Vidéo

 172 Archambault, Hull 771-1352

AUTOMOBILE
CENTRE DE SERVICES J.N.
 VENTE DE VOITURES
 Mécanique générale • Spécialiste voitures importées
 Joseph et Johnny Nassif
 465, boul. Taché, Hull J9A 1M8 • 772-0447

MACHINE À COUDRE
SINGER LE CENTRE
 CONCESSIONNAIRE DE MACHINES
 AUTORISÉ À COUDRE
 D. PERRON
 Vente de machines
 à coudre.
 Tricoteuses
 et surgeteuses.
 Réparation de
 machines à coudre.
 Aiguillage de ciseaux
 44 boul. Montclair
 Hull, Qc. 777-7700 QUALITÉ DEPUIS 1851


PSYCHOTHÉRAPEUTE

 et médiation familiale
 CENTRE DE COUNSELLING
 DU PORTAGE
 • Aide dans le conflit et le divorce
 • Thérapies : individuelle, couple
 familiale
 Première séance gratuite
 KATHY VENNE 595-6844
 191 du Portage, suite 204, Hull, Qc.

PORTES DE GARAGE
 771-1717
PORTES "PRO" DOOR
 Service-Vente-Installation
 Résidentiel - Commercial - Licencié RBQ
 Ouvre-porte électrique
 3-601 Auguste-Mondoux, Aylmer, Qc. J9H 5E1

SERVICE D'AUTO
AUTO SERVICE MONT-BLEU
 ENR.
 Diesel et mécanique générale
 5 jours de 7 h 30 à 17 h 30
 38 Mont-Bleu, Hull 778-0101

ASSURANCES
Allstate
 Assurances
 Auto - Feu - Vie
 COTATIONS PAR TÉLÉPHONE
 780, boul. St-Joseph, Hull
 Bur.: (819) 595-0123 LUC VILLENEUVE, agent

DENTUROLOGISTES

 Pierre Richer, d.d.
 Jocelyn Richer, d.d.
 Denturologistes
 SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT
770-8110
 733, boul. St-Joseph, Hull, suite 100
 Hull, Qc. J8Y 4B6

MASSOTHÉRAPIE
 Sur RENDEZ-VOUS
775-9347
 CLINIQUE DE
 MASSOTHÉRAPIE
 (ORTHOTHÉRAPIE)
 Pierre Monette
 Massothérapeute (orthothérapie AMS)
 Dorise Lebrun
 Massothérapeute (Orthothérapie AMS)
 1065, boul. de la Carrière, Hull

COIFFURE

SALON LILI
 1 Joannis (coin boul. Fournier)
777-3129
 SPECIAL
 novembre et décembre 94
 Coupe adultes 10\$ Coupe enfants 7\$
 Permanente 40\$
 Coiffure haute et tresse
 avec accessoires.
 Spécial pour les 60 ans et plus tous les jours
 Mer. & Jeu. Vendredi Samedi
 9h à 18h 9h à 20h 9h à 17h
INFORMATIQUE
 SERVICES INFORMATIQUES
COMMTech Estimation
 gratuite
 • VENTE • REPARATION • SYSTÈME POINT DE VENTE
 • MISE EN RÉSEAU
 1030 St-Joseph, 775-9333 Fax: 775-9334

ASSURANCES

 Gérard Bélanger, agent en assur. de pers.
 Assur. automobile, maison - Estimation gratuite
 370 boul. Gréber, bureau 210, Gatineau (Qc) J8T 3R6
 Tél.: (819) 246-2150 Domicile: (819) 776-0295
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
 LOUISE DUCHESNE
 pagette: (613) 783-8776
 Le Permanent
 de l'Outaouais Inc.
 Courtier immobilier agréé
 569, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A1

ÉPINGLETTES ET SOUVENIRS
NEMO Manufacturier Canadien
 ON FABRIQUE DES ÉPINGLETTES
 SUR MESURE Estimation gratuite
 Ass. équipes de sports
 amateurs / professionnels 771-6211

PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
 Gilles Bechdoff
 photographe - reporter
 20 ans d'expérience
 Pour toutes occasions :
 • Photographie commerciale
 • Mariage
 • Anniversaire
777-8789

HOMÉOPATHIE
HOMÉOPATHIE OUTAOUAIS
 Centre d'homéopathie
 et de naturopathie
 145 Gamelin, Hull
 777-9099
 Produits/consultation
 Problèmes digestifs? Rhumatismes? Otites?
 Coliques? Anxiété? "SPM"?
 Choisissez une alternative naturellement efficace!

PRODUITS NATURELS
FATIGUÉ, MANQUEZ D'ÉNERGIE
 Nouveau breuvage santé
 fait de 23 plantes tradi-
 tionnelles. Mis au point
 par un expert en scien-
 ces naturelles de renom-
 mée mondiale. Faites l'essai d'un approvision-
 nement de 30 jours - Satisfaction garantie ou
 argent remis.
 Appelez au: 827-6600

ESPACE
 DISPONIBLE

CHIRURGIEN-DENTISTE
 Clinique dentaire Plante & Associés
 207 boul. Mont-Bleu, bureau 201
 Hull (coin Cité des Jeunes et Mont-Bleu
 face au Cégep)

 Dr. Julie Doré, D.M.D. Dr. Marc Plante, B. Sc., D.M.D.
 Horaire : Lundi et mardi de 7h30 à 20h
 Mercredi et jeudi de 7h30 à 21h
 Vendredi de 7h30 à 17h
595-8383
 Urgences acceptées

MEUBLES USAGÉS
 La Boutique Du Meuble Usagé
 Achetez et
 vendons
 Appareils ménagers
 meubles
 Service de réparation
 électro-ménager
 12 SHERBROOKE, HULL
 770-6666

Le répertoire
 exclusif
 permet aux
 entreprises
 de promouvoir
 leurs produits
 et/ou services
 à un coût très
 avantageux.

Faites-en
 partie
 et
 rejoignez

32 470
 lecteurs
 à chaque
 parution.

Contactez
 votre
 conseiller
 publicitaire
ARNO
ZIEGLER
 au
776-1063

Voie réservée permanente sur un segment du boulevard Taché

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Une voie de circulation du boulevard Taché sera dorénavant réservée en permanence pour les autobus, les taxis et les automobilistes en covoiturage. Cette mesure a été recommandée par la Commission de circulation de la Ville de Hull pour privilégier ces derniers modes de transport et accroître la sécurité sur cette artère.

La mesure s'appliquera sur le segment en direction de Hull de la rue Chateaubriand à la rue St-Dominique, 24 heures sur 24. La voie réservée était déjà en opération aux heures de pointe.

Les conseillers se sont prononcés en faveur de la proposition, lors d'une réunion plénière. Le tout devrait être officialisé par l'adoption d'une résolution lors de la prochaine réunion du conseil municipal.

« Cette mesure va éliminer la confusion qui régnait pour les automobilistes à savoir s'ils avaient le droit ou non de circuler dans la voie de droite. Il s'ensuivait des manoeuvres en zigzagage dangereuses. En plus, la vitesse sera réduite », a expliqué

le président de la Commission de la circulation, Pierre Chénier.

Pour sa part, le conseiller du quartier Tétréau, Guy Lecavalier, s'est réjoui de l'implantation de la voie réservée permanente estimant qu'elle aiderait à réduire la vitesse excessive sur ce segment du boulevard Taché.

« Je reçois énormément de plaintes et je constate moi-même les problèmes de sécurité que pose le boulevard Taché pour les résidents de mon quartier. Certaines mesures, telles l'installation d'un nouveau feu de circulation et une surveillance policière accrue, ont aidé », a expliqué le conseiller Lecavalier.

« Toutefois, il continue à y avoir des automobilistes qui circulent beaucoup trop rapidement, surtout dans un secteur où il y a deux écoles, ou pour les piétons qui veulent traverser au passage de la rue Bégin. En créant une voie réservée, la vitesse sera réduite ce qui ne fera probablement pas plaisir aux automobilistes provenant d'Aylmer, mais moi ce n'est pas d'eux que je me préoccupe, mais plutôt des citoyens de mon quartier », a-t-il continué.

MAINTENANT DISPONIBLE

Étude d'impact environnementale sur le concept du stockage des déchets de combustible nucléaire du Canada.

À cours des 15 dernières années, Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) a fait des recherches sur le stockage permanent des déchets de combustible nucléaire dans les formations rocheuses dures du Bouclier canadien. Ontario Hydro a fourni une aide technique dans la recherche-développement relative au concept de stockage dans des formations rocheuses profondes.

Ce mois-ci, l'Étude impact environnemental (ÉIE) a été présentée à la commission fédérale d'évaluation environnementale chargée d'examiner le concept.

La public peut se procurer des exemplaires de l'ÉIE et du résumé de l'ÉIE dans de nombreuses bibliothèques du pays.

Vous avez 9 mois pour étudier le(s) document(s) et pour communiquer vos commentaires à la commission, qui décidera ensuite si elle demandera à EACL de lui fournir plus de renseignements ou si elle amorcera les audiences publiques.

De novembre à mars, le secrétariat de la commission tiendra une série de journées d'accueil pour encourager et aider le public à participer à cet important examen.

Pour obtenir plus de renseignements sur les journées d'accueil ou un exemplaire de l'ÉIE ou du résumé de l'ÉIE, veuillez remplir le coupon ci-dessous et l'envoyer à :

Guy Riverin/Heather Humphries
Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEE)
200, boul. Sacré-Coeur, 13^e étage
Hull (Québec) K1A 0H3

Tél: (819) 997-2244/953-2754 (frais virés acceptés) Fax: (819) 994-1469

Veuillez communiquer d'autres renseignements sur :

les journées d'accueil l'ÉIE (560 pages) ou le résumé de l'ÉIE (52 pages)

À : Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____  Canada

Q19 Code postal : _____



Chambre
de commerce
et d'Industrie
de l'Outaouais

Un
rendez-
vous
à
ne
pas
manquer!

5 à 7

Rencontre informelle

Al Dente
... juste à point !

Date : le mercredi 16 novembre 1994

Endroit :

Al Dente 131, rue Laurier,
... juste à point ! Hull (Québec)

Thème :

- Rencontre multiculturelle
- Pour mieux vivre et travailler ensemble

RSVP 243-CCIO (2246)

Invitation spéciale aux membres
des communautés culturelles

TABLE D'HÔTE (à partir de 12.95\$)

RSVP Al Dente

Téléphone: 777-5121

(maximum 28 personnes)

Consommation et canapés

Gracieuseté de:

Al Dente 131, rue Laurier,
... juste à point ! Hull (Québec)

GENS
D'AFFAIRES

GENS
D'ACTION!

LONDON • SARNIA • WINDSOR • QUÉBEC

OTTAWA • BRACKVILLE • KINGSTON • BELLEVILLE • TORONTO

MONTREAL • OTTAWA • BRACKVILLE • KINGSTON • BELLEVILLE

FILEZ LE VENDREDI, REVENEZ EN DOUCE LE DIMANCHE !

Voir du pays. Revoir ses amis.
Des mini-vacances abordables grâce
au rabais de 25% applicable les vendredi
et dimanche. Pour en savoir plus,
appelez votre agence de voyages
ou VIA Rail™ au 244-8289.

WEEK-ENDS
25%
DE
RABAIS



VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

VIA^{MD}

CONDITIONS : Achat 5 jours à l'avance minimum. Rabais supplémentaire de 10% pour les aînés et jusqu'à 50% pour les jeunes et les étudiants (24 ans et plus). Valable jusqu'au 28 fév. 1995 (sauf du 15 déc. 1994 au 5 janv. 1995). Sièges limités.

TM Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. ^{MD} Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.



Restaurant LA KABABISH
Le seul restaurant Indien à Hull



Cuisine indienne et pakistanaise dans un décor élégant

Sur présentation de ce coupon, vous et votre invité êtes conviés à déguster un **PLAT PRINCIPAL À LA CARTE GRATUIT**

à l'achat d'un second **PLAT PRINCIPAL À LA CARTE** de valeur égale ou supérieure (en soirée seulement).

151, rue Wellington
(centre-ville de Hull)

Salles privées pour vos réceptions du temps des Fêtes.
Cartes de crédit acceptées.
Stationnement.

Ouvert du lundi au vendredi de 11 h 30 à 22 h
Le samedi et dimanche de 17 h 30 à 22 h

Prière de réserver: **777-7277**

INFORMATIQUE À PRIX CHOC !

Un ordinateur 486 complet \$ **999.00**



10 DISQUETTES HD 3.5" \$ 4.99

MÉMOIRE 1 MB \$ 49.95

FAXMODEM INT. 14,400 \$ 89.95

SOUND BLASTER 16 \$ 119.95

DISQUE RIGIDE 420 MB \$ 289.95

DISQUE RIGIDE 540 MB \$ 339.95

CD-ROM PANASONIC INT. 2X \$ 169.95

SERVICE DE RÉPARATION SUR PLACE



BELTEC INFORMATIQUE

365 ST-JOSEPH, HULL, QUÉBEC
(FACE AUX GALERIE DE HULL)

TÉLÉPHONE 776-0440 TÉLÉCOPIEUR 776-1145

Carnet hullois

Difficultés scolaires

L'Association québécoise des troubles d'apprentissage tiendra une soirée d'information concernant les difficultés scolaires et son influence sur l'estime de soi le mercredi 9 novembre à 19h30 au 109 Wright à Hull. Pour information, composer le 777-3126.

Coop d'habitation

Une soirée d'information conjointe des coopératives d'habitation L'Alternative, Du Coteau, Du Faubourg, De la Falaise, Du Lac, Lac des Fées, Les Rapides, Le Ruisseau, Reboul, St-Joseph et Sur l'île aura lieu au sous-sol de l'église Sacré-Coeur le mardi 15 novembre à 19h30.

Développement et Paix

Une soirée publique sur le Rwanda aura lieu le mardi 15 novembre à la salle Oasis du Collège St-Alexandre dès 19h30.

Cessez de fumer

La direction de la santé publique est à la recherche de bénévoles pour animer des groupes d'aide pour personnes voulant cesser de fumer.

Une formation sera disponible et pour plus d'information, communiquer avec Denise Couverture au 777-3871 poste 392.

Cours de RCR

La Fondation des maladies du coeur tiendra, dans le cadre de son cardiothon, un cours de Réanimation cardio-respiratoire le dimanche 13 novembre au gymnase de la polyvalente Nicolas-Gatineau. Pour information, composer le 771-8595.

Bazar Hôpital Montfort

Les auxiliaires bénévoles de l'hôpital Montfort tiendront leur bazar annuel le vendredi 18 novembre de 10h00 à 16h00 à l'entrée principale de l'hôpital. Pour information, composer le 746-4621 poste 2531.

Ecole St-Joseph

L'école secondaire St-Joseph de Hull reçoit présentement les inscriptions pour le concours d'admission de 1^e secondaire qui aura lieu le samedi 12 novembre. Pour information, composer le 776-3123 poste 12.

OH! OH! OH!



ARRIVÉE DU PERE NOEL SAMEDI LE 12 NOVEMBRE À 10 H 00

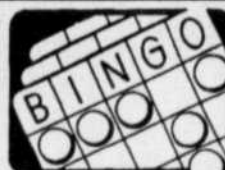
Les tout petits !

De mon lointain pays, je vous invite le **12 novembre** prochain à mon arrivée à Place Cartier.

Venez assister à ma comédie musicale **Les apprentis lutins**, rencontrez mes musiciens et sculpteurs de ballons.

J'aurai de belles surprises pour tous les petits...
Levez-vous tôt le 12 novembre et rendez-vous à **Place Cartier** pour une fête magnifique.

Le Père Noël



LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ DE HULL

Sont disponibles aux endroits suivants:

AYLMER

- Tabagie Anka, 203, chemin Aylmer
- Dépanneur Foley, 108, rue Foley
- Dépanneur Couche-Tard, 790, boul. Wilfrid Lavigne
- Épicerie Laflamme, 126, rue Principale
- Quickie, 117, rue Front
- Provi-Soir, 75, rue Eardley

HULL

- Dépanneur La Petite Gare, 46, rue Front
- Épicerie Poirier, 5, rue Demontigny
- Provi-soir Mont-Bleu, 9, rue Daniel Johnson
- Dépanneur Maurice, 100, rue Mutchmore
- Proprio St-Raymond, 64, boul. St-Raymond
- Mini-Marché Sonny Pinto, 12, rue Daniel Johnson
- Quickie, 207, boul. Mont-Bleu
- Dépanneur Pajous, 75, rue St-Etienne
- Dépanneur Lise, 9, rue Therrien
- Marché St-Raymond, 110, boul. St-Raymond
- Dépanneur Isabelle, 7, rue Cholette
- Dépanneur Perreault, 700, boul. St-Joseph
- Épicerie Laliberté Inc., 550, boul. St-Joseph
- Marché Fortier, 81, rue Fortier
- Dépanneur Ti-Jean, 135, rue Berry
- Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier
- Mini-Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph
- Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph
- Dépanneur Associés, 211, boul. Gamelin
- Dépanneur Montclair, 47, boul. Montclair
- Dépanneur Demontigny, 74, rue Demontigny
- Dépanneur Comeau, 128, rue Sherbrooke
- Dépanneur François, 31, rue St-Henri
- Boni-Soir Isabelle, 166, St-Rédempteur
- Marché Proprio, 390 Alexandre-Taché
- Marché J.P.C. Ltée, 3, rue Joannisse
- Épicerie Thibo, 23, rue St-Etienne
- Dépanneur Laval, 163, rue Laval
- Épicerie Loyer, 12, rue Garnou
- Dépanneur Jovi Nadeau, 50, rue Bégin
- Dépanneur Scarbossa & Fils, 8, rue Joanisse
- Boa Espérance, rue Eddy

EN NOVEMBRE

JEU.-VEN. 10-21
SAM. 9-17
DIM. 11-17

ON S'ATTAQUE

AU PRIX...

<p>VIDÉO</p> <p>CRAIG TÉLÉ STÉRÉO 27"</p>  <p>SYNTONISATEUR 181 CANAUX ET AFFICHAGE COMPLET DE MENU</p> <ul style="list-style-type: none"> • Télécommande • Haut-parleurs donnant sur l'avant pour des effets stéréo remarquables • Minuterie marche/arrêt • Décodeur de sous-titres <p>BAS PRIX FANTASTIQUE! 2320129 PC2750</p> <p>479⁹⁹\$</p>	<p>VIDÉO</p> <p>RCA 31" GRAND ÉCRAN FACILITÉ D'EMPLOI</p>  <p>MAXI CARACTÉRISTIQUES</p> <p>MINI PRIX... Télécommande universelle remplaçant celles de votre téléviseur, de votre magnétoscope et de votre boîte-câble. Tableau de commande à prises et entrée SVHS permettant le branchement direct à la plupart des sources vidéo. Repérage de couleurs haute technologie et circuits haut de gamme. Tout cela pour si peu!</p> <p>3131 03801304 3 Démo seulement</p> <p>878\$</p>	<p>VIDÉO</p> <p>RCA 13" MODÈLE À TÉLÉCOMMANDE</p>  <p>AFFICHAGE COMPLET DE MENU</p> <p>Régler votre télé est un vrai jeu d'enfant grâce à la télécommande. Parmi les autres caractéristiques, on retrouve : syntonisateur 181 canaux, horloge, minuterie-sommeil, sonnerie, programmation de canaux auto qui "bloque" toutes les stations accessibles par câble et les "bloques".</p> <p>13131 03801116</p> <p>219\$</p>	<p>VIDÉO</p> <p>MAGNETOSCOPE À SUPER BAS PRIX</p>  <p>MODÈLE À TÉLÉCOMMANDE À PRIX DES PLUS AVANTAGEUX</p> <p>Syntonisateur 181 canaux, fonctionnement entièrement télécommandé, programmation 1 an/8 émissions et nombreuses autres caractéristiques.</p> <p>01102936</p> <p>186\$</p>	<p>CAMÉSCOPES</p> <p>SUPER ACHAT! 8 mm CAMÉSCOPE À ZOOM 8X</p>  <p>CAMÉSCOPE DE MARQUE RENOMMÉE AUX MULTIPLES CARACTÉRISTIQUES</p> <p>Modèle compact à surimpression et photosensibilité élevée.</p> <p>34103803</p> <p>588\$</p>
<p>SHARP 27" TÉLÉ GENRE MONITEUR</p>  <p>AFFICHAGE COMPLET À L'ÉCRAN</p> <p>Pour un réglage simple comme bonjour! Grâce au syntonisateur adapté au câble, vous pourrez capter tous les canaux accessibles, et le dispositif de programmation auto "bloque" toutes les chaînes actives. Stéréo</p> <p>42801036</p> <p>689⁹⁹\$</p>	<p>MITSUBISHI 31" IMAGE SUR IMAGE ARRET SUR IMAGE</p>  <p>MEUBLES INCLUS</p> <p>TELECOMMANDE UNIVERSELLE ADAPTEE A LA PLUPART DES MAGNETOSCOPES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Définition 700 lignes • Sous-titrage pour affichage • Entrée SVHS pour haute performance audio et vidéo à partir d'une source SVHS <p>CS31301C 02601065</p> <p>1378\$</p>	<p>RCA 46" À PRIX CHOC!</p>  <p>TELE ÉCRAN GÉANT À BAS PRIX FRACASSANT!</p> <p>Augmentez votre plaisir de visionnement de façon spectaculaire grâce à ce téléviseur à projection écran géant. Vous en serez ravi!</p> <p>Venez sans tarder!</p> <p>03801091 4677</p> <p>1979⁹⁹\$</p>	<p>SHARP MAGNETOSCOPE HAUTE FIDÉLITÉ À 4 TÊTES</p>  <p>MODÈLE À CHARGEMENT CENTRAL</p> <p>Magnétoscope haute fidélité de marque japonaise à prix fantastique!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Affichage de programmation • Compteurs en temps réel • Syntonisateur 181 canaux adapté au câble <p>VCH-922 42802922</p> <p>348\$</p>	<p>HITACHI 8 mm ZOOM NUMÉRIQUE 12X ET STABILISATION NUMÉRIQUE DE L'IMAGE PAR TÉLÉCOMMANDE</p>  <p>Notre caméscope le moins cher! Télécommande. Offert avec pile et 2 cassettes 8 mm.</p> <p>VEM-52</p> <p>Étui inclus</p> <p>888\$</p>
<p>RCA 20" GENRE MONITEUR TÉLÉCOMMANDE</p>  <p>AFFICHAGE DE CANAUX ET DE MENU</p> <p>Programation auto, syntonisateur 181 canaux, lampe-écran "Hi-con", réglage de couleur auto, commutateur auto câble/télé réglant le syntonisateur sur fréquences du câble ou "en direct".</p> <p>20101 03801163</p> <p>297\$</p>	<p>RCA 35" Image sur image</p>  <p>ÉCRAN À CONTRASTE MAXIMAL... UN PUR PLAISIR!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expansion "Dynamic black" • Filtre en peigne • Diffusion stéréo avec dbx • Image sur image • Étiquetage de canaux • Télécommande universelle "Master Touch" <p>F-35672 MB 239421353</p> <p>1679⁹⁹\$</p>	<p>RCA 52" IMAGE SUR IMAGE</p>  <p>IMAGE SUR IMAGE AMÉLIORÉE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audio amélioré pour cinéma • Système de récupération sonore • Télécommande universelle "Master Touch" • Entrées et sorties audio/vidéo <p>PS27568B 03801074</p> <p>2999⁹⁹\$</p>	<p>RCA 4 TÊTES 4 TÊTES, EFFETS SPÉCIAUX INCLUANT ARRÊT SUR IMAGE, RALENTI ET AVANCE DE L'IMAGE</p>  <p>Autres caractéristiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Syntonisateur 181 canaux • Repérage auto numérique • Et la liste est encore longue! <p>03802503 VR-503</p> <p>278\$</p>	<p>Panasonic VISEUR COULEUR LES COULEURS VIVANTES OBTENUES GRÂCE AU VISEUR RENDENT L'ENREGISTREMENT PLUS AGREABLE!</p>  <p>Zoom géant 12X pour capter toute l'action. Télécommande photosensibilité élevée 1 lux, obturateur grande vitesse de 1/10 000 sec.</p> <p>03303404</p> <p>Étui souple inclus</p> <p>1098\$</p>
<p>TOSHIBA 30" SUPER LAMPE-ÉCRAN</p>  <p>DÉFINITION 700 LIGNES, ENTRÉE SVHS, SYNTONISATEUR 181 CANAUX</p> <p>Télécommande universelle adaptée à la plupart des magnétoscopes. 2 entrées audio, son ambiophonique en façade et sortie audio totalisant 10 watts.</p> <p>04701071</p> <p>1149⁹⁹\$</p>	<p>MITSUBISHI 26" IMAGE SUR IMAGE NUMÉRIQUE</p>  <p>ENTRÉE SVHS, télécommande universelle, définition 450 lignes et affichage complet de menu.</p> <p>02601048 26301</p> <p>649⁹⁹\$</p>	<p>VHS VIDÉO-CASSETTE VHS SUPER LIQUIDATION</p>  <p>6 HEURES D'ENREGISTREMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1-120 standard • Rien de mieux pour enregistrements à répétition • Enregistrez toutes vos émissions préférées • Faites provision à ce bas prix! <p>80704120</p> <p>129\$</p>	<p>CONNEXIONS AUDIO/VIDÉO PLUS DE 140 ARTICLES</p> <p>Repartiteurs, fil pour haut-parleurs, câbles, transformateurs et la liste est encore longue</p> <p>Côté en vrac 19¢ et plus le pied</p> <p>99\$</p>	<p>ANTENNE DOUBLET POUR TÉLÉ</p> <p>Inclinable et rotative</p> <ul style="list-style-type: none"> • Super réception VHF/UHF • Attraction base incluse <p>03817044</p> <p>99\$</p>

Emplettes en personne seulement. Pas de détaillants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. * Détails en magasin. ** Diffère de l'illustration.

6 MOIS sans intérêt ni paiement (jusqu'au relevé de mai 1995) avec frais administratifs de 29,95 \$ payables à l'achat. Les frais d'intérêt s'appliquent sur le solde du compte (renseignements supplémentaires en magasin). Sur approbation du bureau de crédit. Les articles illustrés ne sont pas tous offerts dans tous nos magasins.

FUTURE SHOP

L'ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

HEURES D'OUVERTURE : LUN.-VEN. 10-21 • SAM. 9-17 • DIM. 11-17

25, chemin de la Savane
Gatineau
246-2166



Southbank DODGE CHRYSLER

1255, rue Johnston, Ottawa
(613) 731-1970

"Service bilingue"

Tous nos véhicules sont certifiés et inspectés!

1994 CHRYSLER LHS Tout équipée. #913409 26 995\$	1985 CHRYSLER 5th AVE Tout équipée. #913168-1 4 295\$	1991 CARAVAN SE Volant ajustable, régulateur de vitesse. #953762-1 12 195\$
1993 DODGE CARAVAN SE Air climatisé, volant ajustable, 7 passagers, régulateur de vitesse. #913089 16 995\$	1992 DODGE SHADOW Automatique, air climatisé. #912804 8 195\$	1994 DODGE RAM 1500 4 x 4, magnum V8, tout équipée. #913411 25 485\$
1992 DODGE CARAVAN SE Air climatisé, volant ajustable, serrures élect., régulateur de vitesse, vitres élect. #913300 16 395\$	1991 EAGLE TALON T-SI 5 vitesses. #942278-2 11 295\$	1995 DODGE NEON Automatique. #913412 13 995\$
1994 DODGE SPIRIT 4 cyl., cassette, air climatisé, volant ajustable, régulateur de vitesse. #913261 12 985\$	1993 SUNDANCE Automatique, air climatisé. #913298 8 995\$	1992 EAGLE VISTA Hatchback, 2 portes, automatique, cassette. #913392 7 995\$
1994 DODGE CARAVAN V6, air climatisé, volant ajustable, régulateur de vitesse. #913297 17 495\$	1992 SATURN 5 vitesses, air climatisé. #953762-1 7 395\$	1992 DODGE COLT 2 portes, cassette. #913380 7 595\$
1990 DODGE CARAVAN SE 7 passagers, air climatisé, V6. #913090-1 9 995\$	1994 EAGLE VISION ESI Tout équipée. #913381 18 595\$	HEURES D'AFFAIRES: Vente: Lun.-Ven.: 8 h 30 à 21 h Service: Lun.-Ven.: 7 h 30 à 17 h Sam.: 8 h 30 à 18 h Sam.: 8 h à 15 h



Entraînement d'aventurier à l'Escadron 500

Les cadets et cadettes de l'air de l'Escadron 500 Outaouais participaient récemment à un camp de survie en forêt. Les jeunes sont initiés aux techniques de topographie, d'orientation stellaire, de construction d'abris, de mesures d'hygiène, de soins sanitaires pour la marche, le transport de l'équipement, les signaux de détresse et sauvetages. Les cadets se réunissent tous les lundis au Manège militaire de Hull.

Problèmes Financiers?

- Faillite personnelle
- Réorganisation financière
- Problèmes d'insolvabilité
- Proposition de consommateur

Consultation sans frais

Robert Lacasse, Directeur
 Raymonde Chénier, Directrice
 771-9111 (Hull), 560-2865 (Ottawa)
 1-800-387-4703 (pour les régions est-Ontario et ouest-Québec)

KPMG Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne

KPMG Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc., Syndic en matière de faillite
 425, boul. St-Joseph, bureau 301, Hull, Qué. J8Y 3Z8

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



ROGER LAROUCHE
 PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Anciennement Pharmacie Picard



Paul Tousignant
 PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

TOUT POUR LES DIABÉTIQUES

Clinique médicale de l'île
 15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026

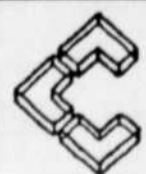
COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND
 WELCH & COMPANY
 Comptables agréés

HULL: 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
 GATINEAU: 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
 Guy E. Clôté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
 Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS
 Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.



815 boul. de la Carrière
 Suite 202
 Hull (Québec) J8Y 6T4
 (819) 776-3119

François Pichard C.A.
 Jean Potvin C.A.
 Robert Poissant C.A.
 Pierre Rochon C.A.
 Michel Malo C.A.

MÉDIATION

SÉPARATION OU DIVORCE

HORS COUR EN MÉDIATION
 Séance d'information gratuite
 le jeudi 10 novembre 1994 à 19h30.
 Réservez au 776-1204

BENOIT RIOUX et LOUIS POIRIER
 Médiateurs accrédités,
 Avocats et Psycho-Éducateur

SYNDIC DE FAILLITE

Jean-Charles Perrier
 Syndic



344, boul. Maloney est,
 pièce 100, Gatineau (Qué.)
 J8P 7A6
 Tél.: (819) 643-1800
 Fax: (819) 643-2832
 1-800-567-1431

J C PERRIER & ASSOC. INC.
 Syndic de faillite

AVOCATS



Leduc, Bouthillette

AVOCATS

Pierre Leduc Patsy Bouthillette
 Jean Legault
 AVOCAT CONSEIL:
 Robert Brisebois

(819) 771-6257
 771-7474
 FAX: 771-3973

12, rue Ste-Marie
 Hull, Qc. J8Y 2A3

PUBLICITÉ

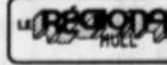


BENOIT PILOTE

CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063



AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
 AVOCATS

Société en nom collectif

Michel Beaudry
 Louis Bertrand
 Paul Bertrand
 Monique Bourgon
 Pierre McMartin
 Pierre Dallaire
 Joseph Chami
 Colette Sabourin
 Marc Lapointe
 Josée De Menezes
 Darquise Jolicoeur
 Caroline Guillemette
 Danie Bélisle
 Martin Côté
 Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400
 HULL, Québec J8X 4C8
 Tél.: (819) 770-4880
 Fax.: (819) 595-4979
 (819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES

160, boul. de L'Hôpital, Suite 203
 GATINEAU, Québec J8T 8J1
 Tél.: (819) 246-2323
 Fax.: (819) 246-1217

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

La Place de la famille inaugurée

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Hull a maintenant sa Place de la famille. Située à l'angle du boulevard St-Laurent et de la rue Laval, ce site commémorera l'Année internationale de la famille.

La Place de la famille a été inaugurée officiellement mercredi dernier en présence du maire de Hull, Yves Ducharme, de la conseillère et responsable du dossier de la famille à Hull, Ghislaine Chénier, de la plupart des conseillers municipaux et de parents et enfants hullois.

La cérémonie officielle consistait en la plantation d'un arbre qui venait s'ajouter aux onze autres plantés la veille représentant les douze quartiers de la Ville. On a également dévoilé la maquette de ce qui sera une sculpture qui occupera le centre de la Place de la famille.

Cette sculpture sera conçue par le groupe Tripode formé d'artistes de Hull. Elle rendra

hommage à tous les bébés hullois nés au cours de l'année 1994. Le nom de chacun d'entre-eux sera gravé sur une sculpture.

Profitant de la cérémonie d'inauguration, la

conseillère Chénier a invité toutes les familles hulloises qui ont eu un bébé en 1994 à communiquer avec le Bureau des conseillers afin de signaler le nom de leur enfant.

Le maire Ducharme a souligné que le choix du site de la Place de la famille avait été retenu

parce qu'il est situé sur l'île de Hull où les premières familles hulloises se sont épanouies. De

plus, c'est un site qui est à proximité du centre-ville, de la Maison du Citoyen, de la Maison du Tourisme,

du poste de police communautaire de l'île et on peut y avoir accès par le sentier de l'île.



Le maire Yves Ducharme et la présidente de la Commission «Hull, ville en santé» ont empoigné la pelle pour planter un arbre Place de la famille. Les conseillers Pierre Leduc et Claude Millette observent la scène.

Exposition sur les recherches archéologiques en Outaouais

Le Régional

La Société d'histoire de l'Outaouais tiendra une importante exposition concernant les découvertes archéologiques effectuées en Outaouais.

Cette exposition aura donc lieu dans le hall de la maison du Citoyen de Hull le dimanche 13 novembre à compter de 14h00. Les découvertes

ainsi présentées au public de la région concernent la période du sylvicole moyen soit de 500 ans av. J.-C. jusqu'au Xe siècle.

Pour l'occasion, une spécialiste en mythologie, Clémence Desjardins, donnera une conférence sur les peintures rupestres découvertes sur une falaise de la Roche à l'Oiseau. Madame

Desjardins en fera l'interprétation.

À VÉRIFIER

La circulaire



et l'annonce en page 6

UNIFORMES DU PORTAGE

331, BOUL. ST-JOSEPH

NOUVELLE ADRESSE

À PARTIR DU 1^{er} DÉC. 1994

au **115 BOUL. ST-JOSEPH** (à deux pas du coin Montcalm)

777-6245

SPECIAL DÉMÉNAGEMENT

* **20% à 40%** DE RABAIS

sur tout l'inventaire

* jusqu'à épuisement de la marchandise



TOUJOURS PLUS DE SERVICES CONSEILS À LA CAISSE POPULAIRE DE L'ÎLE

De façon à satisfaire la demande sans cesse grandissante pour ses services-conseils et devant l'engouement face à l'utilisation de ses appareils libre-service (guichet automatique et imprimante) accessibles 24 heures par jour, La Caisse populaire de l'Île prolongera ses heures d'ouverture à compter du 7 novembre 1994

lundi et mardi	* 10 h 00 à 15 h 00
mercredi	* 10 h 00 à 20 h 00**
jeudi	* 10 h 00 à 20 h 00
vendredi	* 10 h 00 à 17 h 00

* Ouverture le matin reporté de 9 h 30 à 10 h 00

** De 17 h 00 à 20 h 00, seul le service-conseil sera ouvert

De plus, de façon à satisfaire vos besoins financiers, la **Caisse populaire de l'Île** met à votre disposition un conseiller financier qui possède près de 10 ans d'expérience.

En effet, Monsieur MARC PETERSON peut vous rencontrer selon vos disponibilités et ce **7 jours par semaine**.

Vous pouvez le rejoindre au **770-6807** afin de discuter de tous vos projets de placement et de financement.



CAISSE POPULAIRE DE L'ÎLE

170 ST-LAURENT, HULL

770-6807



RAPPORT DU PRÉSIDENT

Monsieur MARC CROTEAU

sur la situation financière de la Communauté urbaine de l'Outaouais lors de la séance du conseil du 3 novembre 1994



Chers collègues,
Chers concitoyens,
Chères concitoyennes,

La présentation publique du budget annuel est pour nous l'occasion privilégiée de faire part aux élus municipaux et aux citoyens, citoyennes de nos réalisations, de nos objectifs et de nos priorités, et ce, en brochant un tableau de la situation financière de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

En premier lieu donc, je commenterai les états financiers de l'année 1993, suivront les commentaires du dernier rapport des vérificateurs et finalement, les explications sur le programme triennal d'immobilisations 1994-1995-1996.

Je donnerai également un aperçu des résultats anticipés de l'année en cours, ainsi que les orientations générales du budget pour l'année 1995 et du programme des dépenses d'immobilisations pour les trois prochaines années.

A) ÉTATS FINANCIERS 1993

À l'instar des résultats des états financiers de l'année 1992 de la Communauté urbaine de l'Outaouais, les résultats de l'année 1993 reflètent bien notre détermination à gérer rigoureusement les deniers publics.

En effet, les activités financières de la Communauté se sont soldées par un surplus de 2 722 366 \$ réparti comme suit:

Services communs	1 098 841 \$
Exploitation du traitement de l'eau potable	507 941 \$
Exploitation du traitement des eaux usées	312 387 \$
Élimination, récupération et recyclage des déchets	803 197 \$

B) RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

La vérification de nos opérations financières pour l'année 1993, et de nos différents bilans au 31 décembre de la même année, a été confiée à la firme de comptables agréés Samson, Bélair, Deloitte et Touche.

Leur rapport déposé le 24 mars 1994 indique que nos états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Communauté urbaine de l'Outaouais au 31 décembre 1993. Le rapport présente également les recettes, les dépenses et l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus en comptabilité municipale au Québec.

C) PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 1994, 1995, 1996

La Communauté a entrepris des études sur la rénovation de l'usine d'eau potable à Hull, l'agrandissement de l'usine d'eau potable à Gatineau, l'optimisation et l'agrandissement de l'usine d'épuration des eaux usées à Gatineau, le traitement des eaux de lixiviation au lieu d'enfouissement sanitaire Cook, et a fait paraître un appel d'offres pour l'incinérateur, conformément à la politique de gestion intégrée des déchets.

L'année 1994 a également vu la mise en oeuvre de la construction de la conduite intermunicipale Buckingham/Masson-Angers, du poste de pompage de la rue Main à Gatineau, du recouvrement de la partie sud et du projet de gestion des eaux de surface au lieu d'enfouissement sanitaire Cook.

D) PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 1995, 1996, 1997

Ce programme triennal prévoit, dans le domaine de l'eau potable, la réalisation de la construction de l'usine à Gatineau, les rénovations et l'agrandissement du réservoir de l'usine à Hull.

Le volet assainissement des eaux du programme comporte la construction de l'agrandissement des ateliers mécaniques et électriques, de même que les études et la construction des principales composantes du projet d'agrandissement de l'usine d'épuration à Gatineau.

Dans le volet «Gestion des déchets» sont planifiées la finalisation des études et la construction du projet de traitement des eaux de lixiviation et les études d'impact environnemental pour le projet d'incinération.

E) ÉTATS FINANCIERS 1994

L'analyse de nos rapports budgétaires de l'année en cours nous permet d'anticiper un surplus d'opération de près de 2 477 700 \$. Ce surplus a été approprié au budget de l'année 1995.

Pour parvenir à de tels résultats, la Communauté poursuit avec persistance son objectif principal de contenir les dépenses d'opération à un niveau plus que raisonnable tout en maintenant un haut niveau de services à sa clientèle.

F) ORIENTATIONS GÉNÉRALES MARQUANT LE BUDGET 1995

Quatre grandes activités distinctes composent le budget de la Communauté urbaine de l'Outaouais, à savoir:

- Services communs
- Eau potable
- Élimination, récupération et recyclage des déchets
- Assainissement des eaux

Nous allons brièvement examiner chacune de ces activités.

SERVICES COMMUNS

Les budgets relatifs aux Services Communs comprennent:

- Législatif et direction générale
- Secrétariat
- Trésorerie
- Contentieux

PARTIE II

A) Mandat à l'administration de la C.U.O. - hausse de productivité B) Orientations du conseil de la C.U.O. par rapport à l'année financière 1995 et préparation de la demande budgétaire 1996

Suite à l'étude et à l'adoption du budget pour l'an 1995, je recommande au Conseil de la C.U.O. d'entériner ce soir une démarche qui nous permettra, tout au long de la prochaine année, de sensibiliser davantage (la population ainsi que tous les élus) aux enjeux financiers qui se déroulent au sein de la Communauté urbaine de l'Outaouais et d'anticiper l'avenir avec plus de clarté.

En cette fin de millénaire, toutes les administrations publiques sont préoccupées par la réduction de leurs dépenses et ce, afin d'alléger le fardeau fiscal de tous les contribuables et bien souvent en assumant des services additionnels. Le financement des nombreux travaux d'infrastructures à être construits par la Communauté au cours des prochaines années (agrandissement de l'usine d'épuration, agrandissement des usines de filtration et toute la problématique de la gestion des déchets) nous plongent dans une tourmente financière que nous nous devons de combattre.

Comment se préparer à cette situation et en diminuer les impacts sur les budgets d'opération à venir, et par voie de conséquence directe, les quotes-parts des municipalités?

Les grands changements dans une organisation viennent toujours de la volonté de ses dirigeants à vouloir insuffler une nouvelle orientation et c'est notre devoir d'agir à ce niveau.

Alors ce soir, je demande au Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais de mandater, par résolution, la direction générale de la C.U.O. (le directeur général ainsi que les chefs de services) d'implanter au cours de l'année 1995, une démarche visant une hausse de productivité qui devra comprendre les éléments suivants:

- Le directeur général est mandaté, de concert avec les directeurs de services, de déposer pour le 1^{er} mars 1995, à ce Conseil les indicateurs de gestion qui permettront, au Conseil de connaître la situation opérationnelle de chacun de leur service de façon périodique. Le directeur général et la trésorière assisteront les directeurs dans cette démarche;
- Le directeur général est mandaté, de concert avec les directeurs de services, de présenter tout au long de l'année, diverses analyses financières relatives à certaines dépenses d'importance prévues au budget ou au plan triennal des immobilisations. De plus, dorénavant aucun projet ne devra être soumis au Conseil sans une analyse détaillée coûts/bénéfices et une démonstration de ses effets sur la productivité à court, moyen et long terme;
- Le directeur général, de concert avec le directeur des Ressources humaines, devra déposer d'ici le 1^{er} mars 1995, un plan visant une hausse de la productivité des effectifs de la Communauté;
- Le directeur du Génie sera mis à contribution pour sa connaissance pratique des outils de contrôle propres à la gestion de projets;
- Le directeur général est mandaté, de concert avec le directeur des Opérations et la trésorière, de déposer au Conseil, pour le 1^{er} mai 1995, un état de situation tenant compte de toutes les dépenses et investissements reliés à l'usine de granulation des boues, de même qu'au consortium avec la firme Bertie.
- En vue d'améliorer la planification financière ainsi que certaines pratiques administratives et afin de permettre aux représentants des villes d'avoir les outils et le temps nécessaires à une prise de décision plus éclairée, voici les étapes qui devront être suivies:
 - Transmissions aux villes de l'échéancier de l'étude du budget annuel et du programme triennal des immobilisations au plus tard le 20 avril 1995;
 - Dépôt de tous les documents budgétaires aux villes pour le 31 août 1995;
 - Préparation d'un programme triennal financier à être déposé en même temps que le budget annuel incluant le mode et la répartition des coûts aux villes par secteur d'activités;
 - Dépôt du P.T.I. en même temps que le budget annuel incluant le mode et la répartition des coûts proposés pour chacune des villes ainsi que du mode de financement;
 - Dépôt au Conseil et aux municipalités de pro forma trimestriels des revenus et dépenses incluant l'impact sur les quotes-parts budgétés;
 - Mise à jour du P.T.I., pour l'année en cours, déposée en même temps que le budget pro forma;
 - Présentation pour chaque immobilisation, telles les usines de filtration, d'épuration et autres, d'un programme d'entretien et des implications budgétaires qu'il entraîne. Ce document devra être tenu à jour et présenté en même temps que les documents budgétaires pour le 31 août 1995.

PARTIE IV

Remerciements aux différents comités de la C.U.O.

Je tiens à témoigner toute ma reconnaissance à l'ex-présidente de la Commission de l'aménagement, Madame la Députée à l'Assemblée nationale, Mme Claire Vaive ainsi qu'aux élus qui siègent à cette Commission pour le formidable travail exécuté au cours de l'année 1994 dans le cadre de la révision du schéma d'aménagement. Je remercie plus particulièrement Mme Vaive et la félicite pour sa récente nomination. Je profite de l'occasion pour souhaiter la bienvenue au nouveau président de cette Commission, M. Luc Montreuil.

Je tiens également à remercier la présidente de la Commission de l'environnement, Madame Berthe Miron ainsi que les élus qui siègent à cette Commission pour le travail colossal accompli au cours de l'année 1994 dans le cadre de l'amélioration de la qualité de vie de nos citoyens et citoyennes.

Il est tout à fait approprié de souligner l'excellent travail effectué par M. Yves Ducharme à titre de président de la Société de

- Administration
- Usine à Hull
- Usine à Buckingham
- Usine à Aylmer
- Usine à Gatineau
- Dépenses en immobilisations
- Service de dette
- Imprévus

Globalement, les contributions des villes relatives aux Services Communs diminuent, passant de 5 749 300 \$ qu'elles étaient en 1994, à 5 489 400 \$ pour l'année 1995, soit une diminution de 259 900 \$ ou 4,52 %.

Il y a deux points importants à retenir au chapitre des Services Communs. Dans un premier temps, en raison d'un surplus actuariel, il y a eu vacance de contribution de la Communauté au fonds de retraite de l'année 1994. Dans un deuxième temps, en étude du budget, le Conseil a accepté deux projets d'importance majeure, soit:

- (a) La réinspection des édifices commerciaux pour un montant de 142 000 \$;
- (b) La numérisation de la matrice graphique pour un montant de 127 000 \$.

SERVICE TRAITEMENT DE L'EAU POTABLE

Les budgets relatifs au traitement de l'eau potable comprennent les coûts pour:

- Opération du centre de récupération et recyclage des déchets.
- Le transport et l'enfouissement des déchets.
- Les différents programmes de collecte sélective.
- La cueillette et disposition des déchets domestiques dangereux.
- Les coûts de fermeture du site Cook.

PARTIE III

A) Événements marquants de l'an 1994 B) Événements marquants de l'an 1995

COLLOQUE

L'année 1994 s'est ouverte pour la C.U.O. par la tenue d'un événement déterminant pour l'organisation à savoir: la tenue d'un colloque intitulé «La Région, le temps est venu d'y penser» dont les objectifs généraux suivants ont été largement atteints.

Ce colloque qui constituait une première du genre au Québec a permis aux élus municipaux de l'Outaouais urbain de:

- Discuter du rapport de la commission spéciale de la C.U.O. relatif à la politique de gestion intégrée des déchets
- Identifier des moyens pour améliorer la participation des citoyens au programme de la gestion des déchets
- S'informer du déroulement de la révision du schéma d'aménagement
- Aborder la question du rôle de la Société de diversification économique.

Malgré ou plutôt à cause de son succès, le dialogue établi doit se poursuivre. Nous devons donc continuer à échanger de nouvelles idées, susciter de nouveaux débats pour maintenir cette dynamique.

Je vous propose donc pour 1995 une nouvelle rencontre sur le ou les thèmes suivants:

«LES ORGANISMES RÉGIONAUX AU SEUIL DE L'AN 2000»

Comment se compose aujourd'hui le paysage de ces organismes? La gestion publique régionale a-t-elle su se moderniser pour répondre aux défis du 21^{ème} siècle?

Les tensions politiques et économiques, les mouvements de société entravent-ils leurs actions?

Un gouvenement régional fort est la pierre angulaire de fondation qui permettra de construire vers un avenir prospère, vers une qualité de vie améliorée. La M.R.O.C. en est la preuve. L'élection de leur président à sa responsabilité sa population. Le temps est-il venu de suivre cet exemple?

L'AUTOROUTE ÉLECTRONIQUE DANS L'OUTAOUAIS

L'autoroute de l'information n'est pas une simple percée technique en cette fin de siècle qu'on

peut relier au développement de la technologie. C'est une mutation en profondeur. L'Outaouais est-elle prête? Quel rôle pourrions-nous jouer à cet égard?

L'ENDETTEMENT RÉGIONAL

C'est une vérité de la Palice: les finances publiques sont exténuées et le niveau de taxation a atteint la limite du supportable. Comment financer judicieusement le développement? Comment gérer avec plus de rigueur afin que cette dernière génération de marges de manoeuvre utilisables au développement régional?

EXPO 2005

Comme exemple de concertation régionale, il est difficile de trouver mieux. La MROC et la CUO doivent continuer à travailler ensemble pour obtenir la tenue de l'exposition universelle de 2005 dans la région.

L'étude de préféabilité effectuée par le groupe Ernst & Young conclut que cette exposition est réalisable et qu'elle permettrait à la région de la Capitale nationale d'atteindre le statut international qui lui fait encore défaut.

Le site proposé pour Expo 2005 se divise en plusieurs parties: les plaines Le Breton, le ruisseau de la Brasserie, l'île Victoria pour un total de 290 acres de propriétés publiques. Il est à une journée de route (600 miles) pour près de 80 millions de personnes.

Près de 1 milliard de dollars seront investis par les Gouvernements canadien et étrangers ainsi que par le secteur privé générant ainsi plus de 35 000 emplois.

En plus de propulser la région sur la scène internationale comme la vitrine d'un pays moderne bilingue, chef de file dans le domaine du tourisme, des télécommunications et des industries du «savoir», cet événement favorisera l'unité nationale en raison de l'étroite collaboration Québec-Canada-Ontario nécessaire à son organisation, grâce aussi à la participation de tous les canadiens à sa réalisation.

Pour la C.U.O., Expo 2005 aura d'importantes retombées directes et positives sur le développement économique de la région, c'est pourquoi nous réaffirmons notre support et notre détermination à travailler avec tous autres partenaires pour parvenir à sa réalisation.

RÉVISION DU SCHEMA D'AMÉNAGEMENT

Au cours de l'année 1995, la C.U.O. va déposer son premier schéma d'aménagement révisé auprès du ministre des Affaires municipales

et des municipalités membres pour consultation. Cette étape est primordiale dans notre démarche de planification car elle nous permettra de bonifier notre document avant de le soumettre à la population au cours des audiences publiques qui se tiendront dans nos cinq municipalités en 1996.

Grâce au travail de notre Commission de l'Aménagement assisté du comité directeur de révision, nous sommes confiants de respecter les échéances et de doter la Communauté urbaine d'un plan officiel conforme à ses aspirations et qui servira de cadre pour orienter les grandes interventions sur son territoire. Je ne voudrais pas passer sous silence l'importance d'une base de données régionales fiables et accessibles aux différents utilisateurs pour réaliser des exercices de planification et de développement.

Je profite également de l'occasion pour vous informer qu'au cours de l'année 1995 et concernant l'autoroute électronique, nous allons établir une vision régionale et détaillée de notre rôle de producteur sur cette infrastructure qui modifie le développement de notre société et permet non seulement son rattachement aux pôles économiques de Montréal et Toronto mais aussi aux autres en Amérique du Nord et dans le monde.

LIEN AVEC LA M.R.O.C.

Nous avons pu constater au cours de la dernière année que grâce à notre détermination régionale (CUO-MROC), notre volonté maintes fois affirmée de travailler ensemble et bien conscients que nous partageons un espace économique intégré, nous avons réussi avec nos partenaires à mettre fin au litige concernant les barrières commerciales entre le Québec et l'Ontario.

Cet événement constituait la première phase d'un libre échange entre les deux plus grands partenaires économiques du Canada et va rendre nos entreprises beaucoup plus concurrentielles sur les marchés internationaux. Certes, nous devons nous en féliciter, mais nous ne pouvons pas nous arrêter là. Dans un peu plus d'une semaine, les représentants régionaux de la MROC seront élus directement par la population, dernière étape à la mise en place d'un véritable gouvenement régional. Il ne fait aucun doute que ceci va renforcer la cohésion de cet organisme et augmenter son niveau d'efficacité.

Nous devons donc être plus prêts à collaborer et surtout à nous doter de mécanismes pour at-

teindre le même niveau d'efficacité. En ce sens, nous comptons dynamiser le Comité conjoint CUO-MROC en évaluant la possibilité d'élargir son mandat pour inclure les dimensions planification et transport.

POLITIQUE EN MATIÈRE DE GESTION DES DÉCHETS

En matière de gestion des déchets, nous avons adopté, le 30 juillet 1992, une politique qui avait comme objectifs de:

- 1^o Réduire de 50% la masse de déchets solides.
 - 2^o Gérer sur notre territoire nos déchets.
 - 3^o Se tourner vers une nouvelle technologie, soit celle de l'incinération.
- Depuis le 12 septembre 1994, un nouveau Gouvernement est entré au pouvoir à Québec. Il est possible de lire dans le programme du Parti Québécois au chapitre de la Gestion des déchets, l'énoncé suivant: «interdire la construction de nouveaux incinérateurs de déchets solides».
- Devant ces faits, le Conseil de la C.U.O. doit revoir sa politique en matière de gestion des déchets. Nous croyons toujours et nous maintiendrons notre politique de réduction de 50% de la masse des déchets. Toutefois, si le Gouvernement du Québec n'accorde pas son appui nécessaire au volet incinération, la Communauté devra songer à un autre mode de disposition de ses déchets.

RÉGIONALISATION DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

Le sondage tenu lors de notre colloque régional révélait que 86% des élus(e)s désiraient connaître l'impact d'une régionalisation de la sécurité publique.

Une étude est en cours présentement, de concert avec les villes de la C.U.O., sur la possibilité de régionaliser la sécurité publique.

À date, plusieurs rencontres ont eu lieu afin de déterminer notre méthode d'analyse du dossier. L'étude comporte, en premier lieu, un volet économique, forme par un sous-comité, indiquant le partage éventuel des dépenses. Ce sous-comité devrait déposer son rapport au début décembre de cette année.

S'il y a accord sur ce premier rapport, le comité continuera avec achèvement le travail entrepris.

De la résistance, il y en aura. Nous retrouverons toujours de la résistance face aux changements. Il s'agit prioritairement d'avoir le courage politique d'appliquer ces changements si la population en est gagnante.

diversification économique de l'Outaouais. Au nom des citoyens et citoyennes de l'Outaouais, je l'en remercie chaleureusement.

D'autres commissions de la Communauté urbaine de l'Outaouais ont également siégé, entre autres, le Comité des ressources humaines composé de Mme Chénier, M. Montreuil et moi-même, je remercie M. Luc Montreuil et Mme Ghislaine Chénier pour leur disponibilité et leur ouverture d'esprit qu'ils ont manifestés lors de ces rencontres.

Je remercie également tous les employés(es) de la Communauté urbaine de l'Outaouais pour leur travail de très grande qualité et leur engagement professionnel à bien servir l'ensemble de la population du territoire.

Merci également à nos partenaires frontaliers et économiques, nos collègues de la M.R.O.C., je leur souhaite la meilleure chance pour la journée d'élection du lundi 14 novembre.

Dans sa totalité, les contributions relatives à la gestion des déchets restent stables, en passant de 9 516 300 \$ à 9 549 800 \$.

ASSAINISSEMENT DES EAUX

Les budgets relatifs à l'assainissement des eaux comprennent:

- Administration
- Procédé
- Laboratoire
- Informatique
- Instrumentation et contrôle
- Entretien: mécanique, électrique, bâtiments, terrain
- Granulation et boues
- Dépenses en immobilisations
- Imprévus

La contribution des villes pour l'année 1995 pour cette activité est de l'ordre de 8 397 700 \$, comparativement à 7 939 700 \$ pour l'année en cours, ce qui représente une augmentation de l'ordre de 5,77 %.

Cette augmentation est due, en grande partie, à l'augmentation de nos dépenses d'opération reliées à l'usine de granulation des boues, ainsi

qu'à l'augmentation du service de dette résultant de la construction de cette usine.

Dans l'ensemble, les contributions des villes aux budgets à être adoptés ce soir par le Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais reflètent une augmentation de l'ordre de 7,3%. Les prévisions budgétaires pour la prochaine année fiscale sont de l'ordre de 44 027 700 \$, comparativement au budget 1994 révisé de 42 937 750 \$ pour l'année 1994, incluant toutefois un service de dette spéciale, remboursé par les différentes municipalités d'un montant de 853 900 \$. L'augmentation de 1 089 950 \$ entre les budgets 1994 et 1995 est attribuable à:

- L'augmentation du service de dette.
- L'augmentation des dépenses à l'assainissement des eaux.

N'eut été de la diminution des dépenses dans les autres activités et de l'accroissement du surplus anticipé, l'augmentation des quote-parts aurait été beaucoup plus substantielle.

Toutefois, considérant le nombre de résidences qui ont augmenté de 2,4% depuis le dernier budget, et considérant l'augmentation de l'évaluation foncière de l'ordre de 2% dans chacune des villes depuis le dernier budget, nous pouvons affirmer que la Communauté dessert, à moindre coût, l'ensemble des contribuables de l'Outaouais.

GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

GARAGE PETE


(RÉPARATION DE CARROSSERIE ET PEINTURE D'AUTO)

48, FRONTENAC, HULL

TÉL.: 777-7692 / 777-7794

Robert St-Pierre
Lyne Aubé, prop.

Les 3 Dauphins



TOUT POUR FAIRE LE VIN ET LA BIÈRE
EAU PURE DISTILLÉE • NETTOYEUR À SEC

Nos prix sont les plus bas !

Carrefour St-Joseph, 1030, boul. St-Joseph,
Hull, Qc. J8Z 1T3 (FACE À VILLA TOYOTA) 778-7717

MARC AUTO

RADIO

Marc Trépanier
propriétaire à
10, rue Lois, Hull
Qc. 777-9339



LE DOCTEUR
DU PARE-BRISE



DIV. GARAGE HUGER LEFEBVRE - HULL L.TÉE

RÉPARATION DE CARROSSERIE
PEINTURE D'AUTO

REDRESSEMENT DE CHÂSSIS
- SYSTEME - MESURE - LASER



Le propriétaire Roger Lefebvre devant son garage du 48 de la rue Frontenac.

JEWELLERS

Jean Massé

JEWELLERS

JEAN MASSÉ, PROP.
MEMBRE GRADUÉ AMÉRICAIN GEM SOCIETY

156, PROMENADE DU
PORTAGE
HULL, QUÉ. J8X 2K3 (819) 777-6162

ALTERNATEUR, DÉMARREUR
RÉUSINÉ
DE L'OUTAOUAIS

A.D.R.O. (1994)
RÉPARATION ET VENTE
UNITÉ RECONSTRUITE
INDUSTRIEL - IMPORTÉ - AMÉRICAIN

65, RUE AUDET
HULL, (QUÉBEC)
J8X 3X3

SYLVAIN GOULET
(819) 777-6669
FAX: 777-3300

Tél. : 778-2600

CD

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE
DE L'OUTAOUAIS 1994
OUTAOUAIS COLLISION CENTER 1990

Voiture de courtoisie disponible

40, rue Juneau, Hull Québec

RÉPARATION DE CARROSSERIE - PEINTURE D'AUTO

GARAGE PETE

DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL L.TÉE
REDRESSEMENT DE CHÂSSIS PAR
SYSTÈME DE MESURE AU LASER

ROGER LEFEBVRE, PRÉSIDENT

48 FRONTENAC
HULL, QUÉ. J8X 1Z1

TÉL.: 777-7692
777-7794

COIFFURE
NOVY INC.


425, boul. St-Joseph,
Hull, Village Place Cartier

23 professionnels
à votre service

Lun. au merc. 9 h 00 à 18 h 00
Jeu. ven. 9 h 00 à 21 h 00
Samedi 8 h 00 à 17 h 00

Prop.: Yvon Chantigny

Dames 776-1311
Hommes 771-6947
Pose
d'ongles 770-7997



VIDEO

ATTRACTIIONS

LOCATION DE FILMS DE TOUS GENRES

LE RENDEZ-VOUS
FAMILIAL

455, boul. Riel, Hull
Tél.: 778-7450

AUX MEILLEURS
STORES

Aux meilleurs stores...
Synonyme de meilleurs prix !

Vente, réparation & nettoyage

Michel Laflamme
Tél.: 595-1440

120 Jean-Proulx, unité 4, J8Z 1V3




FLEURISTE

SOUSSEMENT
NOTRE...

Notre expérience est votre garantie de satisfaction!

Maintenant 2 adresses pour vous servir:

- 170, boul. St-Joseph, Hull 595-3535
- 355, boul. Gréber, Gatineau 243-3535



Gilles Gariépy
propriétaire

CG

Les Cuisines
Gariépy ENR

Design et fabrication sur mesure

150, chemin
Freeman,
Hull, Qc. J8Z 2B4

Tél.: (819)
777-1860

Uniformes
professionnels et
industriels

- Simon Chang
- Uniformatique
- White Sisters
- White Cross
- Todd
- Almédic

80 rue Fortier, Hull (Qc)
Tél.: (819) 772-8788

Suzanne
Doris



LE CENTRE DE
PIÈCES RECYCLÉES
DE L'OUTAOUAIS (1994)

LIVRAISON GRATUITE • VENTE & ACHAT
PIÈCES USAGÉES
RÉPARATION GÉNÉRALE
GARANTIE 90 JOURS SUR TOUTES PIÈCES

65, rue Audet
Hull, Québec

777-7107
777-6185



Remorquage

SERVICE
24 HEURES

HULL-OTTAWA

SERVICE DE RÉPARATIONS • REMISAGE
LOCAL • LONGUE DISTANCE

VISA 770-7777

65 Audet, Hull




Blitz de souscription en faveur des OVEP

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Les 21 groupes membres du Fonds populaire de solidarité de la Table ronde des OVEP (Organismes volontaires en éducation populaire) de l'Outaouais espèrent recueillir 60 000\$ dans le cadre de leur blitz annuel qui se poursuit jusqu'au 19 novembre.

Les 21 groupes membres de la Table ronde vendront comme à chaque année des billets pour un tirage dont le premier prix est de 1000\$, le deuxième prix est un forfait d'une fin de semaine pour deux et le

troisième prix un bon d'épicerie de 300\$.

Dans le cadre de ce blitz, d'autres activités spéciales sont prévues. Ainsi, la garderie populaire «Le Baluchon» tiendra une vente de livrets-coupons-rabais jusqu'à la fin du mois de décembre.

Les activités de levée de fonds se poursuivront par ailleurs jusqu'à la fin de la présente année. Ainsi, le Centre d'animation familiale de Gatineau tient un souper le vendredi 2 décembre et un bazar le samedi 3 décembre. Ces deux activités se déroulent au centre communautaire St-Jean Bréboeuf à

Gatineau.

Le 18 décembre, le Centre de la Petite enfance de Hull organise le dépouillement d'arbre de Noël au sous-sol de l'église Sacré-Coeur de Hull.

Enfin, la Garderie Aux Trois Pommes de Hull organise un marchathon le 27 mai.

C'est la conseillère municipale hulloise Ghislaine Chénier qui présidera cette 13e campagne de souscription.

Le Fonds populaire de solidarité de l'Outaouais a pour but de recueillir des sommes qui vont en grande partie aux groupes membres du Fonds

populaire. Un léger pourcentage est réservé pour

appuyer des activités spéciales rejoignant les

objectifs de l'éducation populaire autonome et

mises sur pied par des organismes du milieu.

STORES CHAMPLAIN

Venez voir nos spéciaux

Nouveau!

CHEZ STORES CHAMPLAIN

MAINTENANT DISPONIBLE :
CHOIX COMPLET DE TENTURES,
RIDEAUX ET VALENCES
FAITS SUR MESURE.

STORES
PVC UNI
75x84

49⁹⁹\$

STORES
DELTA
75x84

59⁹⁹\$

SERVICE D'INSTALLATION
CERTIFICAT CADEAU DISPONIBLE

SERVICE À DOMICILE GRATUIT

GATINEAU

11, RUE CHAMPLAIN
TÉL.: (819) 568-6331

BUCKINGHAM

400, RUE PRINCIPALE
TÉL.: (819) 986-6770

LE FUTONNIER

JE FABRIQUE VOTRE FUTON.

Un Vrai

OUVERT
LE

Dimanche

- Couettes
- Duvets
- Housses
- Literie • Tissus



Simple
179\$

319\$

182, boul. St-Joseph, Hull 770-0545

ÉLECTIONS SCOLAIRES : VOTE PAR ANTICIPATION

Veillez prendre note que le scrutin général du dimanche 20 novembre 1994 sera précédé d'un scrutin par anticipation le dimanche 13 novembre 1994, de 9 h à 19 h.

Peuvent voter par anticipation, un membre du personnel électoral en fonction le jour du scrutin, une personne handicapée et une personne qui a des motifs de croire qu'elle sera absente ou incapable de voter le jour du scrutin.

Les bureaux de vote par anticipation seront localisés aux lieux ci-après décrits :

Nom de la commission scolaire	Circonscriptions	Lieu
La commission scolaire d'Aylmer	1 à 17	115, rue Principale, 2 ^e étage, Aylmer
Commission scolaire Outaouais-Hull	1 à 16	Centre administratif C.S.O.-H., 225, rue Saint-Rédempteur, Hull
	17	Centre administratif M.R.C. des Collines, 216, chemin Old Chelsea, Chelsea
	18 et 19	École Sainte-Cécile, 5, rue Principale ouest, Sainte-Cécile de Masham, La Pêche
Commission scolaire des Draveurs	4	École l'Équipage, 20, rue de l'École, Val-des-Monts
	9, 15, 17, 18	Centre administratif, 225, rue Notre-Dame, Gatineau
	12 et 13	École polyvalente Le Carrefour, 50, chemin de la Savane, Gatineau (porte #6)

Pour plus amples informations, veuillez communiquer avec le secrétaire d'élection de votre commission scolaire.

Donné à Aylmer, Gatineau et Hull, le mercredi 9 novembre 1994.



La commission scolaire d'Aylmer
Guy Benoît, président d'élection
Pierre Daoust, secrétaire d'élection
684-7045



Commission scolaire des Draveurs
Jean-Guy Binet, président d'élection
Gérard Emond, secrétaire d'élection
663-9221



Commission scolaire Outaouais-Hull
Monique Cyr, présidente d'élection
Michel Deschamps, secrétaire d'élection
771-4548



PAVILLON DU PARC INC.

RECHERCHE DE RESSOURCES DE TYPE FAMILIAL À HULL

Le Pavillon du Parc inc. est un organisme dont la mission est d'offrir aux personnes vivant avec une déficience intellectuelle des services d'adaptation ou de réadaptation et d'intégration sociale. Il doit en conséquence fournir parfois une ressource de type familial à des adultes ou des enfants en ayant besoin.

Nous recherchons des familles pouvant offrir une disponibilité permanente ou de fin de semaine afin de recevoir chez elles un adulte ou un enfant. Le milieu choisi devra offrir à ces personnes une vie familiale chaleureuse et acceptante tout en étant disponible. Nous désirons également que les familles collaborent avec les intervenants sociaux et les éducateurs afin de poursuivre les apprentissages des personnes qui leur seront confiées.

Si ce travail vous intéresse ou si vous désirez en savoir un peu plus sur les conditions financières proposées ou autres, communiquez avec:

pour les adultes: Sylvie Fillion au 771-2583 poste 210
ou: Manon Allaire au 771-2583 poste 203

pour les enfants: Fabien Desforges au 771-2583 poste 204

BORD 4.005

BORD 4.005

LES DOIGTS DE FÉE m.c.j.

**51, boul. Fournier, HULL
J8X 3P5
770-9297**

**RÉPARATION DE VÊTEMENTS
À PRIX TRÈS COMPÉTITIFS**

MAINTENANT OUVERT

Vendons aussi de l'artisanat

Couture de Qualité



Le Frère Gadouas honoré du Mérite de la Pomme d'or

Le Frère Réjean Gadouas a été le seul à recevoir à titre individuel un des prix remis lors de la soirée du Mérite de la Pomme d'or, dont le but est de reconnaître les organismes et les individus qui travaillent à l'amélioration de la qualité de vie à Hull.

Mis sur pied par «Hull, ville en santé», le Mérite de la Pomme d'or a rendu hommage au Frère Gadouas pour «l'ensemble de son travail dans la communauté, et spécifiquement pour avoir fondé et dirigé le centre d'hébergement temporaire pour sans-abri, le Gîte-Ami».

La Société Alzheimer de l'Outaouais, le Groupe Entre-Amies, Animation 55 Plus, l'Avenue des jeunes (Centre Jeunesse Outaouais), le Comité des résidents de St-Rédempteur et Sacré-Coeur, le poste de police communautaire de l'Île, Opération Nez-Rouge Outaouais et les Cèdres recyclés de l'Outaouais ont également été honorés pour leur implication auprès d'individus ou groupes d'individus.

«Le Mérite de la Pomme d'or cherche à reconnaître le travail de centaines de personnes, qui, chaque jour, donnent un peu plus qu'à l'habitude. Ce petit «plus» entraîne de grandes réalisations. Nous posons un geste simple pour témoigner notre reconnaissance et notre appui afin que les personnes impliquées poursuivent sur leur lancée», a indiqué la présidente de la Commission municipale «Hull, ville en santé», Ghislaine Chénier.



La conseillère municipale et présidente de la Commission «Hull, ville en santé», Ghislaine Chénier, remet le certificat du Mérite de la Pomme d'or au Frère Réjean Gadouas. La conseillère municipale Christianne Gourde-Bureau était également présente lors de la soirée.

Pour les 750\$ de loyer que vous versez, vous pourriez devenir proprio.



**Nouveau!
Terme de 25 ans.
Votre mensualité restera toujours la même.**

Les spécialistes hypothécaires de la Banque Royale vous aideront.

Présentement, les prix des habitations sont très abordables et la Loi nationale sur l'habitation permet aux acheteurs admissibles de ne pas avoir à déboursier plus de 5% comptant pour l'achat d'une première maison.

En fait, les conditions n'ont jamais été aussi bonnes pour devenir propriétaire. Prenez le temps de jeter un coup d'œil sur le tableau, vous constaterez peut-être que le montant que vous consacrez à votre loyer est plus élevé que la mensualité hypothécaire que vous auriez à payer à la Banque Royale.

MENSUALITÉS FIXES DE REMBOURSEMENT HYPOTHÉCAIRE*		
Hypothèque	8,125% - 1 an	9,90% - 5 ans
70 000 \$	540 \$	622 \$
80 000 \$	617 \$	711 \$
90 000 \$	695 \$	799 \$
100 000 \$	772 \$	888 \$

* Mensualités établies selon une hypothèque pour une période d'amortissement de 25 ans. Autre d'exemple seulement — les taux mentionnés peuvent changer.

Profitez de nos options hypothécaires.

- Termes de 6 mois à 25 ans ■
 - Programme LNH — 5% comptant ■
 - Privilège de remboursement anticipé ■
 - Option exclusive de paiement «Doublet et Sauter» votre versement hypothécaire.
- Consultez un spécialiste hypothécaire de la Banque Royale.

Si vous n'avez pas le temps d'aller à la succursale, nous nous rendrons à votre travail ou à votre domicile.

Composez, sans frais, à Montréal le 987-8000 et en province le 1 800 263-9191.

Les services hypothécaires les mieux pensés au pays



BANQUE ROYALE

Avec vous.

DÉCOUVREZ CE QU'IL Y A DE MIEUX DANS...

12^{ème}

... les articles faits à la main ... la mode
... l'art, la sculpture ... la photographie
... de plus de 220 artisans canadiens



**10 - 20 novembre
CENTRE DES
CONGRES D'OTTAWA**

jeudi, Jour d'ouverture - midi à 22 h
ven., Jour du souvenir - midi à 22 h
sam., 11 h à 22 h
dim., lun., mar., 11 h à 18 h
merc., jeu., ven., sam., 11 h à 22 h
dim., 11 h à 18 h

Adultes 4 \$, Adolescents - 13-17 ans 3 \$,
Personnes âgées - 65 ans et plus, 3 \$, Enfants 0-12, Entrée gratuite
LAISSEZ PASSER pour 11 jours 6,50 \$

335 chemin de la Montagne

650 St-Joseph

Provi-Soir



innove et présente les délices de sa boulangerie-pâtisserie



Dépanneur Provi-Soir du 335 chemin de la Montagne à Hull.

Soucieux de satisfaire sa clientèle toujours plus grandissante, les dépanneurs Provi-Soir situés au 335 du chemin de la Montagne et au 650 boulevard St-Joseph à Hull innove encore une fois et présentent leur tout nouveau concept de boulangerie-pâtisserie. Les deux propriétaires, Monique Déziel (chemin de la Mon-



Dépanneur Provi-Soir du 650 boulevard St-Joseph à Hull.

tagne) et Lynn Séguin (St-Joseph) n'ont pas hésité à aménager une place de choix à ce tout nouveau service offert 24 heures par jour et sept jours par semaine. En effet, depuis quelques semaines, la clientèle de ces deux dépanneurs hullois peut apprécier et déguster une

gamme de produits toujours frais du jour. En plus des petits pains, cuisinés et cuits en magasin, on vous prépare quotidiennement une variété de sandwiches, muffins, croissants, galettes, biscuits et autres délices. Ces deux dépanneurs Provi-Soir sont situés à des endroits

stratégiques de la ville de Hull, au coeur même de quartiers résidentiels en plein développement. Fidèles à l'image de leur clientèle, ces deux chefs d'entreprise ne lésinent pas sur le service et la qualité de leurs produits. «Rien ne plaît plus à un client qu'un service courtois et



de qualité», de dire madame Déziel. «L'excellence de nos produits ainsi que le vaste choix offert font en sorte que nous occupons une place enviable dans notre marché», a pour sa part mentionné madame Séguin. Bref, les deux femmes d'affaires met-

tent le paquet pour satisfaire une clientèle de plus en plus sélective et soucieuse de la qualité des produits qu'elle consomme. Venez donc découvrir les délices de la boulangerie-pâtisserie offert par vos dépanneurs Provi-Soir du chemin de la Montagne et du

boulevard St-Joseph. Vous ne serez pas déçu puisque, deux fois par jour, on y cuit spécialement pour vous des petits pains de tous genres. Vous n'aurez que l'embarras du choix en vous promenant entre la baguette et le keiser en passant par le pain au sésame et autres.



PUBLI-REPORTAGE

Nouvelle acquisition pour Cogeco

Le président et chef de la direction de Cogeco Câble inc., Louis Audet, a annoncé la conclusion d'une entente avec les actionnaires de Télédiffusion Sainte-Adèle inc. en vue de l'acquisition de cette

compagnie de câblodistribution. La transaction est assujettie à l'obtention de l'approbation du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), et une demande d'approbation

sera déposée prochainement.

Télédiffusion Sainte-Adèle exploite un réseau de câble au Québec qui couvre les municipalités de Mont-Rolland, Morin-Heights, Piedmont, Sainte-Adèle, Saint-Sauveur et Sainte-Marguerite-Station, et qui compte environ 8600 abonnés de base. Ce réseau est situé au coeur de la région des Basses Laurentides, appelé à se développer considérablement au cours des prochaines années en raison de son environnement naturel et de sa proximité avec la région métropolitaine de Montréal. Le prix d'achat de 10\$ millions convenu par les parties sera payable comptant sur une période de trois ans.

M. Audet s'est réjoui de cette entente, qui porte le nombre total d'abonnés de Cogeco Câble à plus de 440 000 et qui permet à l'entreprise d'accélérer sa croissance au Québec. Il a souligné que les réseaux de câble consistent déjà un élément incontournable de l'autoroute électronique et qu'ils sont destinés à connaître un développement accéléré pour de nombreuses années à venir alors que la nouvelle économie s'impose de plus en plus au pays et partout à travers le monde.

Le président de Télédiffusion Sainte-Adèle, Maurice Guesthier, s'est dit heureux pour sa part que l'entreprise dont il est le fondateur, ainsi que les abonnés qu'elle dessert, puissent désormais compter sur l'expérience et les ressources du quatrième plus important câblodistributeur au Canada pour tirer pleinement avantage des nouvelles possibilités offertes par l'autoroute électronique.

Cogeco Câble dispense le service de câble à plus de 432 000 abonnés de base en Colombie Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, en Ontario et au Québec. Les actions subalternes à droit de vote de Cogeco Câble sont inscrites aux Bourses de Montréal et de Toronto et elle est la seule société canadienne ouverte dont les activités sont consacrées exclusivement à la câblodistribution.

CRTC Décision **Canada**

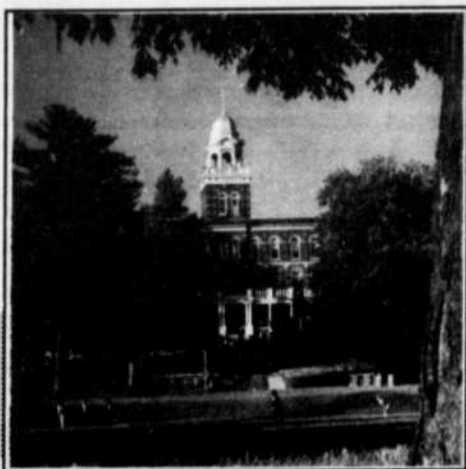
Décision 94-795. **Télé câble Laurentien Inc.**, Hull, Aylmer, etc. (Qué.); Rockland et Clarence Point (ON.) - **APPROUVÉ** - Ajout, au gré de la titulaire, de WUTV (FOX) Buffalo (N.Y.), à un volet facultatif. Décision 94-799. **Télé câble régional (du Centre) Inc.** (anciennement **Câble Télé Plus Québec 1 Inc.**) Otter Lake et Lesley (Qué.) **APPROUVÉ** - Exemption de l'exigence visant la distribution du signal régional de CIVO-TV (SRTQ) Hull au service de base. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429".

C Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**



Collège Saint-Alexandre

Établissement privé mixte, déclaré d'intérêt public, offrant le cours secondaire complet.



**POUR LA 1^{RE} ANNÉE
DU SECONDAIRE :**
**EXAMENS D'ADMISSION
LE SAMEDI 3 DÉCEMBRE 1994
ET**

**SÉANCE D'INFORMATION (pour les parents)
LE LUNDI 28 NOVEMBRE 1994.**

Bourses d'aide économique disponibles après étude de la demande.
Pour participer à ces examens ou pour s'inscrire en 2e, 3e, 4e et 5e sec., communiquez avec Mme Villeneuve en composant le numéro suivant :
561-3812



Musclez vos kilowattheures.

Vous voulez optimiser la consommation d'énergie de votre entreprise? Consultez le magazine **EFFICACITÉ ET ENTREPRISES** d'Hydro-Québec, publié trois fois par année. Vous y trouverez une foule de nouveaux trucs sur l'efficacité énergétique.

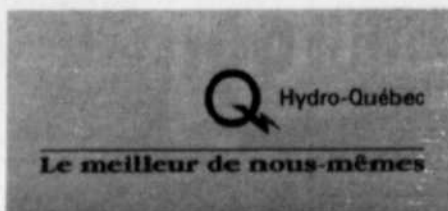
Abonnez-vous à **EFFICACITÉ ET ENTREPRISES.**
C'est GRATUIT et c'est payant!

Renvoyez-nous la carte-réponse ci-dessous ou appelez-nous au **1 800 ÉNERGIE**

Je désire m'abonner à **EFFICACITÉ ET ENTREPRISES.** Français — Exemplaires Français — Exemplaires
Remplir en majuscules Anglais — Exemplaires Anglais — Exemplaires

Nom _____ Prénom _____
Raison sociale _____
Numéro _____ Rue _____ Bureau _____
Localité _____ Code postal _____

Hydro-Québec
Service Communication commerciale
C.P. 6162
Montréal (Québec)
H3C 4S7



À VÉRIFIER

La circulaire



et l'annonce en page 6



La commission scolaire d'Aylmer



Commission scolaire des Draveurs



Commission scolaire Outaouais-Hull

**ÉLECTIONS SCOLAIRES DU 20 NOVEMBRE 1994**

Avis public est par la présente donné de la tenue d'un scrutin scolaire le dimanche 20 novembre 1994, de 9 h à 19 h, pour les circonscriptions électorales ci-après énumérées, scrutin auquel se soumettront les candidates et candidats dont les noms suivent :

La commission scolaire d'Aylmer

Circonscriptions	Candidates/Candidats	Lieu(x) de votation
1	Lucien Marion	Déclaré élu
2	Jean-Pierre Reid	Déclaré élu
3	Nicole Desjardins 3, 5e avenue, Aylmer Antonio Di Girolamo 454, rue des Voiliers, Aylmer	École secondaire Grande-Rivière 100, rue Broad, Aylmer (entrée de la cafétéria)
4	Mario Crevier 69, croissant Adelbert Dumoulin, Aylmer Mélanie Vienneau 227-78, rue Pearson, Aylmer	École secondaire Grande-Rivière 100, rue Broad, Aylmer (entrée de la cafétéria)
5	Denis St-Michel	Déclaré élu
6	Serge Brousseau 87, rue Charles, Aylmer Daniel Charron 72-A, rue Denise Friend, Aylmer	École secondaire Grande-Rivière 100, rue Broad, Aylmer (entrée de la cafétéria)
7	Louis Roy	Déclaré élu
8	Michel Morin	Déclaré élu
9	Agathe Collison 27, croissant de la Paix, Aylmer Claire Gervais-Pigeon 538, rue de Bretagne, Aylmer	École secondaire Grande-Rivière 100, rue Broad, Aylmer (entrée de la cafétéria)
10	Lucie Bourdeau 210, rue des Draveurs, Aylmer Francine Levergneux 367, rue St-Maurice, Aylmer Russell Stewart 235, rue des Explorateurs, Aylmer	École secondaire Grande-Rivière 100, rue Broad, Aylmer (entrée de la cafétéria)
11	Chantal Leblanc-Bélanger 196, avenue de la Colline, Aylmer Louise Ward 234, rue des Draveurs, Aylmer	École secondaire Grande-Rivière 100, rue Broad, Aylmer (entrée de la cafétéria)
12	Joseph L. Bergeron	Déclaré élu
13	Roberte Léger	Déclarée élue
14	Bernard Courmoyer 107, rue Jean de la Fontaine, Aylmer Lise Quesnel 2, rue du Sacré-Coeur, Aylmer	École Notre-Dame 113, avenue Vanier, Aylmer
15	Jean A. Cyr 10, rue Castelbeau, Aylmer Danielle J. Lapointe 804, chemin Vanier, Aylmer	École Notre-Dame 113, avenue Vanier, Aylmer
16	Daniel Alary 102, chemin Alary, Luskville Murielle Jounisse-Vaillant 3135, route 148, Luskville Denis Maltais 147, chemin Braun, Luskville	École Notre-Dame de la Joie Chemin de l'Église, Luskville
17	Elizabeth Fortin-Verner	Déclarée élue

Commission scolaire des Draveurs

Circonscriptions	Candidates/candidats	Lieu(x) de votation	Secteurs géographiques sommaires
1	Rénauld Gagnon	Déclaré élu	École De la Colline
2	Christine Emond Lapointe	Déclarée élue	École Ste-Élisabeth
3	Hélène Bégin Pidgeon	Déclarée élue	Écoles Massé, du Vallon, Le Petit Prince et polyvalente de l'Érablière
4	Diane Charbonneau Charron 200, Chemin St-Pierre Parkins (Val-des-Monts) Robert F. Leduc 431, Chemin Fergaty Val-des-Monts	École L'Équipage 20, rue de l'École Val-des-Monts	École L'Équipage
5	Louis Rouillard	Déclaré élu	Écoles Rivière, St-Cœur de Marie
6	Jacques Morin	Déclaré élu	École Georges-Étienne Cartier
7	Monique Carrière	Déclarée élue	Écoles Le Progrès et La Source
8	Claude Manfili	Déclaré élu	Écoles L'Oiseau bleu, de l'Envolée et Centre hospitalier
9	Adrienne Carpentier 349, rue Mandoux Gatineau (Québec) Joseph De Sylva 347, rue de St-Émilien Gatineau (Québec) Pierre Létourneau 164, rue de St-Émilien Gatineau (Québec)	École De la Montée 500, rue Demostigoy Gatineau (Québec)	École De la Montée
10	Mariette Sigouin	Déclarée élue	École Carle
11	Reine-Aimée de Cotret	Déclarée élue	Écoles St-René, Jean XXIII et polyvalente Nicolas-Gatineau
12	Francine Diotte 9, rue Miron Gatineau (Québec) Marco Leblanc 12, rue Oscar Gatineau (Québec)	École Le Coteau 31, rue de l'Abbé Ginguet Gatineau (Québec)	Écoles Le Coteau et Le Triolet
13	Pierre Lefebvre 50, St-Antoine Gatineau (Québec) Pascal Perrier 453, rue Notre-Dame, App. #1 Gatineau (Québec)	Centre Nouvel-Horizon 100, rue Champlain Gatineau (Québec)	Centre Nouvel-Horizon, L'Éscale et polyvalente Le Carrefour
14	Paul Morin	Déclaré élu	Écoles Renaud et St-Rosaire
15	Denise Bérubé 257, rue des Penées Gatineau (Québec) Aurèle Desjardins 296, rue St-James Gatineau (Québec) Jo-Anne Sépán 428, rue McMillan Gatineau (Québec)	École St-Pie X 114, rue Élisabeth Est Gatineau (Québec)	Écoles St-Pie X, Lavictoire et St-Aloysius
16	Gilles Gigubre	Déclaré élu	Terrain golf Tocantins, Parc Saucartier, Avmor et Centre administratif C.S.D.
17	Guillaume Pitié 13, rue Desjardins Gatineau (Québec) Claude Plouffe 258, boul. Labrosse Gatineau (Québec)	École Lavigne 257, rue Luck Gatineau (Québec)	École Lavigne et Lac Beauchamp
18	Darlene Albert Mongrain 173, de Pellissier Gatineau (Québec) Michel Chaimoon 27, rue Bérubé Gatineau (Québec) Michel Constantineau 6, rue Bérubé Gatineau (Québec)	(3 lieux de votation) École La Sablonnière 143, rue Des Sables Centre d'hébergement Chaplain-Tremblay 18, rue Hansel Centre d'accueil Sainte Marie 156, boul. Lorrain	Écoles Du Bois Joli, La Sablonnière et Ste-Rose
19	Raymond Toillet	Déclaré élu	Écoles Ste-Marie Goretti, St-Jude et l'Union d'éducation régionale

Commission scolaire Outaouais-Hull

Circonscriptions	Candidates/Candidats	Lieu(x) de votation
1	Michel Demers 78a, rue Falardeau, Hull Joanne Légaré 19, rue Boyer, Hull Francine Lorange 64, rue Saint-Etienne, Hull François Paris 49, rue Saint-Henri Hull	Pavillon Reboil 125, boul. Sacré-Coeur, Hull École Saint-Rédempteur 39, rue Saint-Florent, Hull
2	Sylvain Dufour 25, rue des Parulines, Hull Valérie Gareau 114, rue Saint-Jacques, Hull Dugald Stewart R.R. 3, Wakefield, La Pêche Denise Lafrenière Pierre Charbonneau 38, rue des Perdrix, Hull François Nault 39, rue des Chardonnerets, Hull	École Notre-Dame 170, rue Papineau, Hull
3	Suzanne St-Jacques Joelynn Blondin Ghislaine Boucher 88, rue Maurice, Hull Henri Meunier 173, rue Fontaine, Hull Hélène Ricard 49, rue Lionel Emond, Hull Sandra Kölbl McDonald 20, rue de la Ridelie, Hull Richard Lacroix 27, rue des Génévriers, Hull Marcel Lafèche 15, rue Dugal, Hull Robert J.W. Letang 25, rue Saint-Raymond Hull	Déclarée élue École Jean-de-Brébeuf 70, boul. Brunet, Hull
4	J.-Maurice Denault 114, rue Corbeil, Hull Roger Farley 12, rue Chouinard, Hull Jacques Lemay 53, rue Meunier, Hull Michel Mino 36, rue Corbeil, Hull Brent Moore R.R. 3 Wakefield, La Pêche Pierre Philon 91, rue Richard, app. 2, Hull Mario Rail 44, rue Carrière, app. 2, Hull Michel Lanther 25, rue des Érables, Hull Lise Payment Marchand 22, impasse Coco Jarry, Hull Paul Fournier 13, rue de Dauville, app. 5, Hull Marcel Painchaud 28, rue Pelletier, Hull Louis Carrier 8, rue Tassé, app. 3, Hull Pierre Ricard 107, boul. Mont-Bleu, Hull Marie-Andrée Lépine Gary Drouin 13, rue de la Terrasse, Hull René Mercier 238 - C, chemin Freeman, Hull Robert Dawson 4, rue Monahally Chelsea Monique Déziel	Déclaré élu École Lac-des-Fées 4, rue Chapleau, Hull Centre Vision-Avenir 30, boul. Saint-Raymond, Hull École Parc-de-la-Montagne 15, rue Doucet, Hull École Saint-Paul 145, rue Isabelle, Paul École primaire Mont-Bleu 45, rue Boucher, Hull École Côte-du-Nord 15, rue Desgroseillers, Hull École Saint-Paul 145, rue Isabelle, Hull Déclarée élue École Du Dôme 40, rue Du Dôme, Hull
5	R.R. 1, Chelsea Marie-Hélène Baillet Chemin Murray, La Pêche Gérald Lesage Chemin Geggie Alain Toutloff Parc La Pêche, La Pêche Jean-Pierre Brunette 21, rue Principale ouest, La Pêche Michel Gervais 273, Pontbriand La Pêche	École Saint-Cécile 5, rue Principale ouest, La Pêche Centre culturel Quatre Saisons Lac-des-Loups, La Pêche Centre des Loisirs Ducloux, La Pêche

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec le secrétaire d'élection de votre commission scolaire.

Donné à Aylmer, Gatineau et Hull, le mercredi 9 novembre 1994.



La commission scolaire d'Aylmer
Guy Benoît, président d'élection
Pierre Daoust, secrétaire d'élection
684-7045



Commission scolaire des Draveurs
Jean-Guy Binet, président d'élection
Gérard Emond, secrétaire d'élection
663-9221



Commission scolaire Outaouais-Hull
Monique Cyr, présidente d'élection
Michel Deschamps, secrétaire d'élection
771-4548



Heureusement, cette voiture était équipée de deux coussins gonflables, d'une cage de sécurité et de l'option Bonne route.

L'option Bonne route* est un forfait qui vous assure jusqu'à **40% d'économie** sur 6 protections supplémentaires à toute épreuve pour votre assurance auto Desjardins.

- **Aucune** franchise à payer en cas de délit de fuite.
- **Aucune** franchise à payer en cas de perte totale.
- **50 000 \$** de protection sur tout véhicule que vous louez ou empruntez.
Plus besoin de souscrire l'assurance complémentaire requise par les agences de location de voitures : des dizaines de dollars d'économie par semaine.
- **1 000 000 \$** d'assurance responsabilité civile.
Quand on sait qu'à l'extérieur du Québec les poursuites en responsabilité civile pour dommages corporels peuvent atteindre des centaines de milliers de dollars, il vaut mieux prévenir.
- **15 000 \$** d'assurance-vie pour vous et votre conjoint.

- **1 500 \$** sans limite quotidienne pour les frais de transport en cas de perte d'usage de votre véhicule à la suite d'un accident ou d'un sinistre couvert.

Cette garantie couvre aussi bien la location d'une auto que les déplacements en taxi ou par transport en commun.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec un agent à votre caisse Desjardins ou téléphonez maintenant au

1 800 567-2423.

*Des conditions d'admissibilité s'appliquent et certaines garanties sont assujetties à des limitations et des exclusions.



**Assurances générales
des caisses Desjardins**

Caisse populaire de l'Île 770-6807
Caisse populaire de Gatineau 663-5368
Caisse populaire de Hull 777-4387
Caisse populaire Desjardins Masson-Angers 986-3542

La Caisse populaire du Sacré-Coeur de Hull 778-3160
La Caisse populaire de St-Jean Bosco 778-2085
Caisse populaire St-Joseph de Hull 776-3111

La Caisse populaire St-Raymond de Hull 777-2721
Caisse populaire Saint-René-Goupil 663-3588
Caisse populaire Desjardins Sainte-Rose-de-Lima 663-7784



Desjardins L'incroyable force de la coopération.

Elections scolaires: quelques candidats se pointent

MARIO BOULIANNE
Le Régional

En vue des prochaines élections scolaires qui se tiendront le 20 novembre, plusieurs candidats ont rendu public leur programme. Pour vous aider à faire un choix judicieux le 20

Depuis peu, un comité de résidents du secteur du Plateau a été créé dans le but de faire pression auprès de la CSO-H pour obtenir la construction d'une école primaire dans leur secteur. Donc, ce comité profite des prochaines élections scolaires pour présenter un candidat qui aura comme seule

préoccupation la réalisation de ce projet.

QUARTIER 1

Dans le quartier #1, Johanne Légaré se porte candidate pour les élections scolaires. Elle compte ramener la réussite des élèves au centre des préoccupations, raffermir les liens entre la CSO-H et la CS Aylmer, éliminer la violence dans les écoles et revaloriser le travail des enseignants.

Cette dernière a été active au sein du comité d'école St-Jean-Bosco, du Regroupement scolaire du Manoir des Trembles, et trésorière de l'Univers des Petits.

QUARTIER 3

Sylvain Dufour sera du nombre des candidats aux élections scolaires en se présentant dans la circonscription #3. Père de trois enfants, monsieur Dufour compte mettre les élèves au centre des préoccupations, consulter et informer les parents, revaloriser le rôle de l'enseignant et travailler à l'intégration, la violence, les programmes spéciaux et l'aménagements.

QUARTIER 5

François Nault sera candidat aux prochaines élections scolaires dans la circonscription # 5

(Manoir des Trembles). Ce père de deux enfants au primaire et membre du Regroupement scolaire du Manoir des Trembles veut instaurer une gestion transparente, gérer en fonction de la réussite scolaire, cesser les querelles de clochers et revaloriser le rôle de l'enseignant.

QUARTIER 10

Jacques Lemay est candidat dans la circonscription #10 et se prononce pour un gel de la taxe scolaire pour les quatre prochaines années.

Le candidat Lemay croit qu'il faut adminis-

trer le budget scolaire de façon à maintenir une qualité d'éducation tout en gérant avec discernement.

ST-REDEMPTEUR

Françine Lorange se porte candidate pour un second mandat dans le secteur St-Rédempteur. La candidate compte amener la

gratuité des manuels scolaires, la justice pour toutes les classes d'élèves, le droit de parole aux parents, contre la fermeture d'écoles.

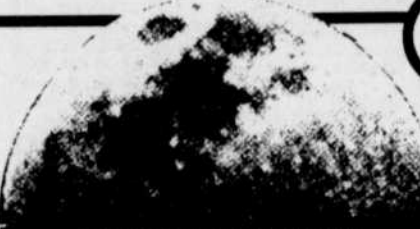
Madame Lorange fut à l'origine de la Chorale des Petits chanteurs de l'île qui regroupe des jeunes de cette partie de la ville de Hull.

À VÉRIFIER

La circulaire



et l'annonce en page 6



Commission scolaire Outaouais-Hull

SECRÉTARIAT

SECTEUR DE FORMATION: ADMINISTRATION, COMMERCE ET INFORMATIQUE

FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMME À TEMPS PLEIN

Enseignement individualisé formation dispensée le "jour" selon vos disponibilités


Inscription
SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION
Centre Champlain
115, rue Champlain, HULL, (Québec) 771-7684
8 h à 12 h et 13 h à 16 h
DATES D'ENTRÉE DU PROGRAMME
5 décembre - 9 janvier

"Nouveau" Aide financière pour les élèves (Prêts et bourses)
Pour information communiquez avec M. Jerry Alary 771-4826

OBJECTIFS DU PROGRAMME
Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches liées au traitement informatisé des textes et des fichiers ainsi qu'au traitement des données comptables et des chiffres par micro-ordinateurs et qui sont exigées dans un bureau traditionnel et dans le contexte de la bureautique. Maîtriser les notions et règles grammaticales de base, l'orthographe des mots simples et usuels utilisés dans le domaine de l'administration et du commerce. Assurer, selon la fonction de travail, les tâches liées à l'accueil et à la réception de la clientèle.

COURS	NOMBRE D'HEURES
Metier et formation	15
Méthode du doigté	75
Notions de français	90
Gestion de documents	60
Logiciel d'exploitation	30
Disposition de correspondance	30
Tenue de livres	90
Traitement de texte de base	60
Base de données	60
Gestion des temps	30
Production des paies	30
Communication	30
Communication bilingue	90
Production de correspondance	105
Chiffrier électronique de base	45
Logiciel comptable de base	60
Qualité	30
Lois du travail	45
Traitement de texte avancé	60
Éditique	60
Production de documents	90
Réunions d'affaires	45
Mise à jour de dossiers	15
Recherche d'emploi	30
Intégration - milieu de travail	75
TOTAL	1350

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.
Commissions scolaires Outaouais - Hull, d'Aylmer et de Pontiac



LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE TISSUS AU CANADA

VOICI COMMENT ÇA MARCHE:
Achetez un mètre d'un des tissus sélectionnés au prix cour.
Fabricland et obtenez 2 MÈTRES GRATUITS!

Vente Achetez-en UN Obtenez-en DEUX GRATUIT

À NE PAS MANQUER!
Vente en vigueur jusqu'au 15 nov. 1994

TOUT NOTRE STOCK VOGUE/BUTTERICK Achetez-en 1 au prix D.S.M. et obtenez-en 2 GRATUITS
(De valeur égale ou moindre, de même marque. Cette offre est valable jusqu'au 15 novembre 1994.)


SUR MARCHANDISE SÉLECTIONNÉE

Venez faire votre choix parmi nos sélections spéciales :

TISSUS FANTAISIE POUR TENUE SPORT 150 cm de largeur. Fibres variées. Notre prix courant 9.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	ÉCHANTILLONS DU MANUFACTURIER 150 cm de largeur. Notre prix courant 10.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS
COLLECTION "CAMBRIDGE" Assortiment de mélange de laine. 150 cm de largeur. Notre prix cour. 10.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	IMPRIMÉ COTON 90 cm de largeur. Notre prix courant 3.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS
CHALLIS ROYAL IMPRIMÉ 150 cm de largeur. 100% rayonne. Notre prix cour. 10.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	LIQUIDATION TISSU TENTURES 115-135 cm de largeur. Notre prix cour. 10.98\$ - 14.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS
DOUCES IMPRIMÉS 115 cm de largeur. Poly/coton. Notre prix courant 5.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	EN PROMOTION - IMPRIMÉ V.L.P. ET PANNEAU 115-180 cm. Notre prix cour. 9.98\$ - 14.98\$ m ou panneau ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS
JACQUARD IMPRIMÉ POLY/COTON 150 cm de largeur. Notre prix courant 10.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	"FAILLE" JACQUARD UNIS 115 cm largeur. 100% poly. Notre prix courant 10.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS
POLYESTER UNIS 150 cm de largeur. 100% poly. Notre prix courant 11.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	TISSU BENGALINE POUR TAILLEURS 150 cm de largeur. 100% poly. Notre prix courant 8.98\$ m ACHÉTEZ 1 M ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS
FILS "DURA-STITCH" pour machine à serge 1500m Rég. 4.98\$ ch. ACHÉTEZ-EN 1 ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS	

Solde en vigueur jusqu'au 15 novembre. La plupart des articles sont en vente dans tous nos magasins. Recherchez les étiquettes rouges. Les prix de solde s'appliquent à la marchandise en magasin seulement. Aucune commande spéciale. À noter: par «prix courant», on entend prix courant en vigueur dans l'ensemble de nos magasins.

1980, chemin Baseline	225-9884
Centre Rideau	233-4585
1440, chemin Walkley	731-2690
2834, boul. St-Joseph	837-4211
500 Hazeldean	831-2227
3710, rue Richmond	829-2878



Le meilleur choix et les meilleurs prix
MASTERCARD • VISA • CHÈQUES

POUR REMERCIER NOTRE CLIENTÈLE

ON PROLONGE NOTRE GRANDE VENTE 5^E ANNIVERSAIRE jusqu'au 18 novembre

SPÉCIAL 5^E ANNIVERSAIRE ROSES NATURELLES BOURGEONS Payez et emportez	ARRANGEMENTS ARTIFICIELS 20% DE RABAIS	TOUTS LES VASES EN CÉRAMIQUE ET PANIERS D'OSIER 25% DE RABAIS
9.99\$ douzaine Rég.: 19.99\$ (taxes en sus)	TOUTES NOS PLANTES, FLEURS ET ARBRES ARTIFICIELS 30% DE RABAIS	

LANCEMENT DE NOTRE 1^{ÈRE} FRANCHISE SITUÉE AU
429, BOUL. ST-MARTIN OUEST, LAVAL, QUÉ. TÉL.: (514) 662-3535

2 adresses pour mieux vous servir
170, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 595-3535
355, BOUL. GRÉBER, GATINEAU 243-3535

FLORISTE
VOUS SEMBLERAIT-IL QUE VOTRE...
Notre expérience est votre garantie de satisfaction!

ANNONCES CLASSÉES

hebdomadaires **HU** unies **HU** hebdomadaires

CLASSIFIED

15 MOTS WORDS **\$8⁰⁰** + taxes Chaque mot additionnel **30¢**

4 Journaux

seulement/ only **\$15⁰⁰** + taxes

50¢ du mot additionnel/ Votre annonce sera publiée dans quatre journaux

TOMBÉE: Dimanche/Outaouais: jeudi 14h00
Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00

- La Revue de Gatineau
- Dimanche Outaouais
- Régional Hull
- Régional Aylmer

payables par carte de crédit payable by credit card

776-2121

FAX: 1-800-836-0703

Pay cash at newspaper office Payez comptant au bureau du journal

003 Propriétés à vendre

ATTENTION
Bungalow avec garderie, très bon revenu, ligne d'information.
247-6957

DUPLEX ET SEMI-DÉTACHÉ
à vendre ou à louer avec option d'achat
986-8188

AYLMER, MAISON en rangée, 3 chambres, garage, nouveau toit, fourniture neuve, très propre, 75,000\$. 685-1849.

BUCKINGHAM, A vendre ou à louer, grand semi-détaché, split. Beaucoup possibilités, clôturé, secteur tranquille, etc. Négociable. 281-1882

BUCKINGHAM, SEMI-DÉTACHÉ, entrée de cour privée, remise, 2 cc, plancher bois franc, foyer au gaz, air climatisé, clôturé, extra; \$69,900. 281-2153

GATINEAU, BUNGALOW tout brique, 2 chambres + une, planchers bois franc, armoires en chêne, fenêtres neuves. Près des Promenades, etc. Prix raisonnable. Soir: 568-7553.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, Hi-Ranch, tout brique, 3 chambres. Lieu paisible. Vente privée. 663-2692 après 5h30 pm.

HULL, 1 Ste-Thérèse A vendre. 88,000\$ ou à louer: 7305/mois, 3 chambres. Frais de notaire et d'arpentage inclus. Jour 684-2830, soir 568-2359.

GATINEAU
Semi-détaché 1200 p.c., 3 c.c., décoré avec goût, clôturé, remise 8'x12', lave-vaisselle, rideaux. Très propre.
89,900\$
Services immobiliers
Colette Robert, courtier
561-8058

NOUVEAU CONCEPT, Gatineau, pour proprio ou investisseur. Semi-détaché duplex, 281 rue Essiembre: 2 logements de 3 c.c., 1 avec sous-sol, 1100 p.c.a., lave-vaisselle, clôturé, propre, privé. Revenu: 1250\$/mois. 568-4236, 643-1922.

007 Condominium à vendre

GATINEAU
boul. St-René, 1er étage, 2 chambres, + air cli. et stores.
Aubaine \$58,000.
246-7101

CONDO genre maison en rangée, brique, 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, boul. St-René ouest, près hôpital, \$75,000. 561-3875.

FORT-LAUDERDALE, HOLLYWOOD, environs. Condos, successions, saisies. 4-1/2 x 31,500\$, 3-1/2 x 23,500\$. Quartier sécuritaire québécois, loisirs illimités, maintenance moins 100\$. Financement raisonnable. Possibilité location-achat. (514) 293-2448, (305) 948-6868.

HULL, 173 chemin de la Montagne. A vendre: 69,900\$ ou à louer 650\$/mois. 2 chambres, appareils inclus, foyer, piscine, tennis. Frais de notaire et d'arpentage inclus. Jour 684-2830, soir 568-2359.

011 Propriétés à revenus
DOIT VENDRE! Cause maladie. 5 logis entièrement rénovés. Toiture et fourniture neuve. Gatineau. Évaluation professionnelle: 155,000\$. Revenus: 25,860\$/an. Demandons: 144,900\$. 243-3269, 246-0989.

GATINEAU, GRAND local commercial, 2 étages plus 1 appartement loué, bien situé, traicement rénové. Prix réduit. Faut vendre. 643-9252, 986-7867.

VAL-DES-BOIS, MAISON avec 2 logis, sur terrain de 100x200, derrière la boulangerie. Info: 246-5591, 1155/négociable.

021 Maisons mobiles
FLORIDE MIAMI Nord, maison mobile double à louer ou vendre. Parc de roulettes français, air climatisé central, 2cac, 2 salles de bains, 10 minutes de la plage. 684-2664

041 Terrains, terre à vendre
1 ACRE boisé, cadastré, prêt à construire, taxes peu élevées, 2 minutes de Gatineau, près de Montée Païement, \$18,000. 671-5149.

105 ACRES, incluant maison avec logis, garage, bâtiment, 30 minutes de Hull, situé dans le village, site idéal pour développement, après 17 PM. 456-2175

BEAUX TERRAINS riverains, 2-1/2 acres sur la Lièvre près de High Fall, 19000\$. 281-3080

BORDS DE l'eau, boisés, 1 à 20 acres, Laurentides. Pas de comptant. Financés proprio. Terrains arrières à partir de 8,000\$. 1-800-563-4364.

TERRAINS À VENDRE

Vente et développement de terrains domiciliaires. Secteur près de Buckingham.

- Terrain riverain de choix. Boisé ou non boisé. Sur rivière La Lièvre, chemin River.

- 8.5 acres, route 309. Site exceptionnel pour construire dans un boisé d'érables.

- Parcelle de 5 acres. Possibilité de 4 terrains. Bas prix.

- Le Domaine Lonsdale. Pour les amateurs de la nature, terrain de 1 à 4 acres boisés dans un projet résidentiel à quelques minutes de Buckingham.

Pour information: **281-3080**

TERRAIN À VENDRE

Luskville, terrain 1 à 2 acres, à vendre, sur site pittoresque, en bordure du parc de la Gatineau. Situé à proximité. 25 minutes Ottawa-Hull.

Pour informations veuillez contacter James (819) 455-9362 de 9h à 18h (819) 455-2408 après 18h

GATINEAU, SECTEUR Templeton, 50x200, avec services, superbe vue de la rivière Outaouais. 613-835-4484

LAC MCGREGOR, 1 acre boisé, remise, accès à un lac à fruites. 24,500\$. (613) 741-4534.

LES JARDINS DE L'EDEN
Nouvelle phase, Cantley, lots boisés d'un acre. \$16,000 à \$25,000.
827-0407

TERRAIN BOISÉ, 3 acres et plus, \$5000 de l'acre, à 18 miles de la ville. 457-2203

TERRAIN PETIT Lac Bitoli Gracielid 200 de façade par 250 de profondeur. Prix 10,000\$ et plus. 669-9329

049 À louer
CENTRE VILLE Hull, semi-détaché, 2 rues du Musée des Civilisations, 167 rue Champlain, Hull, 1c.c., poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$610, disponible immédiatement. 643-1233.

PLACE LAUSANNE
Nouvelle administration
246-3307

Appartements Entièrement rénovés À l'épreuve du feu (béton) 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 À partir de 430\$ Spacieux, insonorisé Eau chaude incluse Stationnement gratuit	Maisons de ville Près des services Stationnement gratuit 3-4 chambres À partir de 650\$ Sous-sol Terrain privé Chauffage central
---	--

GATINEAU
Impeccable unifamiliale
Rue Pelletier
3 cac, sous-sol fini, remise, libre,
995\$/mois
Jour: 736-1177
Soir: 669-9664

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, beau secteur, 3 chambres à coucher, cour clôturée. 669-5671

HOLLYWOOD FLORIDE, maison 2 chambres, 4/5 personnes et studio appartement pour 2 personnes, 2 miles de la mer. Secteur paisible, 1er déc. au 15 janv./15 mars au 1er mai. 1-305-921-6692, 1-819-428-3868

061 Logements à louer
1 ET 2 cac, 1er novembre/décembre, vue panoramique, près du musée, 5 appareils, 535\$ et 615\$/mois. 246-0685

1 C.C., CHAUFFÉ, éclairé, stationnement, 2 appareils, libre immédiatement. 224-7850 après 17h00 593-4545

1CAC, ENTREE laveuse/sécheuse, près arrêt autobus. Jour 986-8300, soir 1-819-663-4607

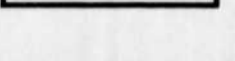
2CAC, 2 appareils, stationnement, balcon. 485\$. 669-8077

3 CC, 355 Jeanne Mance, Gatineau, app. 1, \$485 pas chauffé, ni éclairé. Libre 1er octobre. 986-2802

ALTITUDE
Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau

- ✓ Vue panoramique
- ✓ Saunas
- ✓ Piscine
- ✓ Stationnement
- ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h



GATINEAU
1-2-3 CH.
• Chauffé, éclairé, poêle,
• réfrigérateur moderne,
• grandes pièces.
561-5578

ANGERS, 2 cac, libre, ni chauffé, ni éclairé. 1232 Laurentides, 445\$/mois. 777-2250

AYLMER, WYCHWOOD, belle maison de campagne près d'un parc, 3cac, 2 bains, meublée ou non, 950\$/mois. 684-3041 ou 1-819-425-3561

CENTRE-VILLE GATINEAU, condo spacieux, moderne, 2 chambres. Quartier tranquille. Libre. 650\$/mois. 246-3680, 595-9464.

GATINEAU, 122 Lafleur, 3 chambres à coucher, construction récente, moderne, rangement, stationnement. Immédiatement. 600\$/mois. 669-9406.

Les Jardins RADISSON
Studio 1, 2, 3 c.c. chauffage électrique contrôlé dans chaque pièce, poêle, réfrigérateur, air clim., centre récréatif, piscine.

PROMOTION SPÉCIALE
15% de rabais Nouveaux locataires seulement

5% de rabais 55 ans et plus. Agents de sécurité Télécabie et stationnement GRATUITS • Dépanneur • À proximité de l'autoroute et transport en commun. **OUVERT:** Lundi au vendredi de 9h à 20h Samedi et dimanche de midi à 17h

2 Radisson, suite 106, Hull (Oc)
771-7441

GATINEAU, 3 C.C., foyer, gaz naturel chacun des appartements, neuf, \$650/mois, libre immédiatement. 663-3813

GATINEAU, 3 chambres à coucher, très grand, non chauffé, non éclairé, stationnements, libre immédiatement. 663-1778.

GATINEAU, 3 chambres à coucher, pas chauffé, pas éclairé, 575\$/mois. Libre 1er décembre. 669-8252

GATINEAU, 371 rue Crescent, angle Labrosse/Maloney, 2 cc, sortie lav/séch, 1er décembre, 530\$/mois, pas éclairé, ni chauffé; 613-744-1243, 613-564-7832.

GATINEAU, 4-1/2, chauffé, éclairé, prises laveuse/sécheuse. Près de tout. Après 5h. 671-4983, 669-8504

GATINEAU, MAISON en rangée, 3cac, 1-1/2 salle de bain, garage, sous-sol, 700\$, frais peint. 561-3744

GATINEAU, RUE Carpeau, bâtisse 2 ans, grand 3 chambres. 585\$/mois non éclairé ni chauffé. 669-8854, 770-3660.

GATINEAU/COTE-D'AZUR, 1 mois gratuit, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, stationnement, remise. 645\$/mois. Après 17h. 643-3474

AYLMER
PROJET L'ESCALE
2 et 3 chambres
à partir de **\$435⁰⁰**
CUISINIÈRE RÉFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGERIE
Construction en béton
684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

HULL, 2 cc, 2e étage, stationnement, prise laveuse/sécheuse, balcon, porte patio, ensoleillé, 450\$/mois. 772-9914

HULL, 2 chambres, prise laveuse-sécheuse, frais peint, tapis neufs, chauffé, éclairé, Libre. 500\$. 777-3195

HULL, MANOIR des Trembles, semi-détaché, meublé, 3cac, 5 appareils, sous-sol fini, 1er janvier, bail 7 mois. 778-3381

TEMPLETON, LIBRE, 1 chambre à coucher, très propre, prises laveuse, sècheuse, stationnement, 370\$/mois. 561-2673

063 Bachelors à louer

Le Versailles
680 St-Joseph
PROMOTION SPÉCIALE
Garçonnière, 1 et 2 c.c., à partir de 420\$/mois, libre immédiatement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur inclus. Immeuble en béton, piscine, sauna, buanderie, conciergerie, très tranquille, vue panoramique. Faut voir!
777-7801

CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, cuisinière, réfrigérateur, stationnement, 320\$/mois. 643-3707

GATINEAU, 1-1/2, sous-sol, cuisinière, réfrigérateur, \$360/mois tout compris, chauffage, éclairage, câble. 669-0579

GATINEAU, 2-1/2 meublé, chauffé, éclairé, travailleur(euse), étudiant(e) libre. 669-0051

065 Appartement à louer
DERNIER MOIS GRATUIT
2 min. de la Promenade
À partir de 385\$/mois
Optionnel: chauffé, éclairé
Libre. Stationnement.
246-2342
Soir: 568-0931

Le Jardin des Hautes-Plaines
APPARTEMENTS À LOUER
2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint, stationnement inclus
à partir de **510\$**/mois
CONTACTEZ
MARC BRUNET: 770-9911

AYLMER, 2 chambres, tapis, réfrigérateur, cuisinière, eau chaude. Sécurité. Stationnement. Près centres d'achats, autobus. 470\$. 684-4275.

GATINEAU, À sous-louer, 2 c.c. chauffé, éclairé, libre immédiatement, cuisinière, réfrigérateur inclus 560\$/mois. 669-7912, 246-5055.

GATINEAU, GRAND 2 chambres, propre, chauffé, éclairé, stationnement. Décembre. \$535/mois. 770-2794.

GATINEAU, LIBRE immédiatement, 2cac, pas chauffé, pas éclairé. 663-3026

DERNIER MOIS GRATUIT
St-Joseph
Près Burger King
530\$/mois, 2 chambres
Éclairé, chauffé. Stat.
776-1405
Soir: 568-0931

067 Condo à louer
UNITÉ de coin, 460 Boul. Taché à Hull, 1 mois gratuit, 2 cac, 4 appareils, grand balcon, très propre, \$620/mois, 684-4664, après 5PM.

Les Châteaux de la Montagne
A LOUER
CONDOS 2 ch. à c. 1 étage
CONDO 2 ou 3 ch. à c. 2 étages
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement **650\$ à 725\$ / mois**
MARC BRUNET: 770-9911

GATINEAU, CENTRE-VILLE, 1 chambre 490\$, 2 chambres 590\$. Libre, 1 mois gratuit, très propre. 243-3063

069 Chambres à louer
CHAMBRE à louer avec accès à la maison. \$175/mois, personne travaillant. 663-0200

CHAMBRES AVEC réfrigérateurs. Autres extras. 270\$ et plus. Personnes non-fumeuses travaillantes. Stationnement. Autobus: 663-0333.

GATINEAU, BOUL La Gappe, maison de ville propre, coquette, confortable. Idéales pour professionnel(le)s. Chambres 250-275\$/mois tout inclus. Soir: 568-0333.

GATINEAU, CHAMBRE meublée, cuisinière, réfrigérateur, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement, libre immédiatement. 663-9749

GRANDE CHAMBRE privée, propre, accès à tous services avec stationnement. 70\$/semaine 663-0238

SECTEUR MONT-BLEU, personne tranquille, plusieurs possibilités d'accès, \$325/mois. Information Lyne 771-1837

073 Chambres et pensions
GATINEAU, PRÈS des autobus, personnes de 60 ans et plus. 243-8125
GATINEAU, VOUS êtes athlète(s), seule(s) et désirez une ambiance familiale et chaleureuse. Vous voulez un foyer privé, très bien situé, dans la paroisse St-René-Goupil, à quelques pas de l'église et du club de l'Age d'or. Contactez Nicole. 663-7931

099 À partager

GATINEAU
Chambre meublée, 100\$/semaine, non fumeur, non buveur.
243-7865

GATINEAU, TOUT près des Promenades, accès à toute la maison. Non-fumeur(se). 350\$/mois. 243-3269.

109 Entreposage
ENTREPOT D'INTERIEUR. Pour autos, \$140/saison. Région Buckingham 733-9179.

189 Occasions d'affaires

«AUTRUCHES»
Élevage très lucratif. Doublez sans aucun risque votre investissement dès la 1ère année. Investissement minimum requis, 16 500\$ «couple». Services d'élevage, d'assurance et financement disponibles. Personnes sérieuses seulement
1-800-463-9334
Autruches de tous âges disponibles
Prix compétitifs

Partez en affaires... GAGNANT!

Vif, actif, esprit d'entrepreneur?...
Mikes® vous propose de partir en affaires!

Vous avez l'ambition de mener à bien votre propre franchise de restaurant. Mikes® compte plus de 25 ans d'expérience dans le domaine de la restauration et regroupe aujourd'hui 135 restaurants. Mikes® met à votre disposition tous les services et le soutien nécessaires à votre réussite. Alliez votre talent de gestionnaire à une entreprise qui a le vent dans les voiles et partez gagnant en affaires.

Téléphonez-nous pour obtenir plus de renseignements sur notre restaurant de Gatineau qui génère actuellement des profits très intéressants.

M-CORP INC.
Madame Nicole Vigneault
(514) 341-5544



VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ

1993 OLDSMOBILE CIERA

4 portes, 6 cylindres, automatique, air climatisé, radio cassette. À partir de

12 980\$
Transport et préparation

1993 CHEVROLET CAVALIER

2 portes, auto., servofreins, servodirection, radio. #946181

9 595\$

1994 CHEVROLET CAVALIER

4 portes

11 995\$

1994 OLDSMOBILE CIERA

4 portes, 6 cyl., tout équipé. Choix de 6

15 595\$

1991 CHEVROLET CAVALIER

2 portes, auto., servofreins, servodirection, climatiseur. #950441

7 395\$

1991 OLDSMOBILE REGENCY 98

Tout équipée. #950461

12 995\$

1994 CADILLAC DE VILLE

4 portes, 8 cyl., tout équipée. Choix de 3 voitures.

33 595\$

1993 CHEVROLET CORSIKA

4 portes, auto., 6 cyl., climatiseur, radio. #75421

11 795\$

1993 OLDSMOBILE ACHIEVA

4 portes, automatique, climatiseur, radio cassette. Choix de 4

12 395\$

WILLIAMS

950 boul. St-Joseph, Hull (Qué.) J8Z 1S9

777-2731

TAPIS POUR bain tourbillon, neuf, valeur 300\$ pour 100\$. 4 ensembles de ski de fond, 3 d'adultes et 1 d'enfant, marque Titir et Libiran, le tout 150\$. 281-3239

277 Bois de chauffage
100% ERABLE fendu 16po. \$50 la corde, livrée. 663-9997

NE COMMANDEZ PAS DE BOIS! UN FOYER AU GAZ NATUREL!

Ni cendre, ni suie, ni fumée, ni insectes. Allumage instantané.

771-5201 / 246-9080
663-2332 / 777-5238
Gazifère Inc.

BOIS DE chauffage, à vendre 90% érable. 456-2228

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

279 Marche aux puces

VILLAGE FLEA Market, 1 mille Ouest de Long Sault/Ontario. Chemin #2 et Wales Rd. Ouvert tous les jours, 10-5pm (sauf lundi, fermé) Espérons de vous voir bientôt. 613-534-2670.

289 Vêtements et fourrures

Belle du jour
Tous pour la mariée et son cortège
Mères des mariés - Gradués
Soirées - Très petits prix
Rendez-vous sans obligations
Gatineau 663-3530

FOURRURE. RÉPARATION et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. Demandez Claudette 568-2660.

PELISSE DOUBLE Castor rasé brun, 9/10 petite. Qualité supérieure. 635\$. Après 17h. 561-5727.

303 Avis divers

Avis donné à JULES CHARLON, anciennement domicilié au 148-A de la Savane, Gatineau: Vous disposez de 90 jours pour reprendre possession des effets que vous avez laissés à l'adresse précitée. Au terme de ce délai, nous en disposerons.
Robert Beauvais, prop.
Le 9 novembre 1994.

PRENEZ AVIS que Christiane de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'État civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

305 Éducation

CHANT, TECHNIQUE vocale, (coaching). Méthode exceptionnellement rapide. Tous les niveaux, styles. Présentation gratuite, 682-7747.

GUITARE, BASE électrique, claviers. Improvisation, composition. Rock, Blues, Metal. Tous les niveaux. Évaluation gratuite. 682-7747

307 Divertissement

MYSTERY DISCO Mystère à votre service. Pour info: D.J. Ronald 663-4818.

309 Voyages / Vacances

POSSEDEZ! 1 semaine de vacance à Calabogie ou Mont St-Sauveur. Echange International. R.C.I. Prix négociable. 643-4723

315 Personnels

TIREUSE DE cartes, de mère en fille depuis des siècles. Astrologie, autres dons. Chloé 561-0614

319 Remerciement



MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
D.M.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
M.R.C.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
N.S.J.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
R.A.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
R.D.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
C.L.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
L.Q.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.H.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

MERCY, MON DIEU
Dites neuf fois 'Je vous salue Marie' par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
A.F.

REMERCIEMENT AU Sacré Coeur pour faveurs obtenues. L.H.

REMERCIEMENTS A la Vierge Marie pour faveurs obtenues.

REMERCIEMENTS AU Sacré-Coeur pour faveurs obtenus. D.J.

REMERCIEMENTS AU Sacré-Coeur pour faveurs obtenus. M.L.

329 Astrologie

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

DON RECU suite de cancer. Astres, tarots, mains, aura, clairvoyance, thé, 30 ans d'expérience. Françoise 778-6780

FINI LE temps, de se poser des questions que vous n'avez pas les réponses. Rollande, 19 ans d'expérience prédit clairement votre avenir avec carte, tarot, par téléphone ou en personne. 684-6125.

PAR UN don, je lis les cartes et aussi l'arthrite. Laissez message 568-9841

341 Santé

MASSAGE SUEDOIS. Le plaisir de se détendre et de prendre soin de soi par un massage de relaxation. Domicile ou studio. Daniel 561-1900

349 Services professionnels

ROGER DRYW



Nouvelle équipe pour les Bleuets

Les membres de l'Association des Bleuets de l'Outaouais se sont dotés d'un nouveau conseil d'administration lors de leur assemblée générale annuelle. Sur la photo (arrière) Régis Bouchard, secrétaire, Martine Gaudreault, activités, Pascal Bergeron, communication, et Jocelyn Dumais, marketing. (à l'avant) Stéphane Privé, vice-président, et Mireille Munger, présidente. Absent lors de la photo, le trésorier Louis Lapointe.

Une bonne année pour la Vélo-Patrouille



Les 60 membres de la vélo-patrouille de Hull ont mis un terme à leur saison 1994 lors d'une soirée de reconnaissance organisée par la commission Hull, ville en santé le mois dernier. Sur la photo, on reconnaît plusieurs membres de l'organisation technique de la patrouille dont les conseillers Claude Lemay et Christiane Gourde-Bureau, Jacques Marengère, Ghislaine Chénier, présidente de la commission, Nicole Messier, Yves Ducharme, maire de Hull, Danièle Blier, Guy Houle, Claudette Dalpé et Jean-Claude Legault.



Les gens d'expérience à votre service

Déménagement Pelletier Local & longue distance, commercial, résidentiel. Service courtois & professionnel. Gat.: 246-2866	Le Petit Déménageur Déménagement courte et longue distance, transport général. Spécial Montréal 819-920-0044	* VAILLANT TRANSPORT * Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030
RAMONEURS GATINEAU ENR. Spécialistes en nettoyage de cheminées résidentielles. Pose et réparation de cheminé préfabriquées. Serge 243-2088 Yvan 568-9580	PLOMBIER SERVICE D'ÉGOUTS DE L'OUTAOUAIS résidentiel et commercial SERVICE 24 HEURES déblocage d'égouts, évier, baignoires, drains de sol et réparations, dégel de tuyaux. 777-9755	GARAGE PAREDES 6 Sherbrooke à Hull. Vous ne serez pas déçus. 25 ans d'expérience 771-7976
COMPTABILITÉ Impôts, états financiers, consultation en gestion, plan d'affaire. Robert Fréjeau B.A.A. 595-1575	PEINTRE, TRAVAUX Intérieurs et extérieurs, installation de papiers peints, travaux au fusil (plafonds texturés, appareils ménagers, mobiliers). 243-0725 Pag. 787-2646	SPÉCIALISTE EN RÉNOVATIONS Gyproc, finition de sous-sol, salle de bain. Installation portes et fenêtres. Peinture Estimation gratuite 231-7837
EMBELLISSEMENT GATINEAU Dénéigement résidentiel/commercial. Contrat ou sur appel. Gatineau, Hull. 561-5156	SERVICE DE DÉNEIGEMENT Résidentiel, commercial 669-1925 Pagette 24 heures 778-9798	MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE • pour construction • rénovation • maintenance de tous genres 243-2170
Ferais ménage dans maison privée. Bonne références 243-3821	Boldan Fondation Maçonnerie Solution Plus Inc. Éliminer à tous jamais l'eau et l'humidité dans les sous-sols. Système Pizon 10 à 30 ans de garantie. Epoxy. Estimation gratuite 663-3247	

Contactez Michel Gratton : 568-7097

À VOTRE SERVICE POUR GARDER DES ENFANTS

Diplômée en éducation 1 an et plus, ateliers selon thème, pièces aménagées pour enfants. Bon repas, dîné. Montée Paiement/St-René Requ 669-0561	MINI-GARDERIE Repas équilibré, jeux éducatifs, cour clôturé, non fumeuse. Coin Main et Charlevoix. 643-4735	GARDERIE LA FORÊT VERTE Secteur Lac des Fées, maman bilingue avec 17 ans d'expérience dans la garde des pouspons. Non fumeur, places disponibles pour 0 à 12 mois. Du lundi au vendredi, reçu, références. 772-1844	AYLMER, mini-garderie, cour clôturé, bricolage, bon repas, références, reçu, bon prix. 2 places disponibles 682-2127
Garde en milieu familiale, place disponibles, 2 adultes, temps plein seulement. Bon soin, bon repas, collation, jeux éducatifs, 6 ans d'expériences. Secteur Touraine. Demandez Héliène : 568-8483	Garderais enfants jours, soir, temps plein, temps partiel, fin de semaine. Thérèse: 643-4336	Secteur Davidson / De Richmond Maman avec 2 enfants, garderais vos trésors, temps plein, temps partiel. Bon repas, cour clôturé, bricolage. 75\$/semaine. Monique : 669-8764	MINI GARDERIE Repas Nutritif, jeux éducatifs, bilingue, non fumeuse. Secteur École l'Envoilé (Hôpital) 246-0667
2 ans et plus, bon repas, grande cour. Près de l'école La Source. 568-0428	Famille de garde reconnue La Gatinerie. Secteur Touraine. 0 à 3 ans. 568-6436	ESPACE DISPONIBLE	Sainte Maria Goretti Maison jardin, disponible temps plein, temps partiel, aussi pour dîner et retour à l'école. À partir de 65\$ / semaine. Éducatrice Catherine 663-0834
CHEZ-MOI Du lundi au vendredi. Expérience et références. 669-7361	Maman garderais enfants de 1 an à 4 ans. Chez moi Aimant l'extérieur 18 ans d'expérience. 643-1826	Service de garde Les Petits Oursons Enfants de 0 à 4 ans, repas équilibré, Cour clôturé, horaire flexible. 75\$ / semaine. Louise: 568-9269 Francine: 568-5341	ESPACE DISPONIBLE

Pour plus d'informations, contactez MICHEL GRATTON au → 568-7097

BIJOUX PARLANE, vendeuses demandées, temps plein, temps partiel. Gagniez de \$15 à \$20 de l'heure. Lynn 671-4711, 246-0394

CHOCOLAT = \$. En étant étudiant croyez-vous possible de faire près de 100\$/semaine en vendant du chocolat? 983-1797. Extérieur: 1-800-246-8783.

JOUETS JOCUS. Vous cherchez un revenu d'appoint du travail à des heures flexibles... Devenez conseiller(e)s en jouets éducatifs. 778-6256, 1-800-361-3161.

PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans
Pour vendre différents articles dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau «SURPRISE» si mérité.
Tél. 772-1999
Gatineau et ses environs
772-1999 Hull et ses environs
281-8399
Buckingham et ses environs
772-1999
Aylmer et ses environs

REPRÉSENTANT(ES) DES ventes, revenu garanti, \$450 à \$500/semaine, avantage sociaux. Expérience dans la vente non requise, une clientèle établie. Entraînement complet au frais de la Compagnie, formation à la gestion rapidement, être diplômé secondaire V et avoir son auto. Pour entrevue appelez: Luc Sicard: 778-1289.

RECHERCHE COIFFEUSE
avec expérience en coupe et mise en prix pour le Salon Culture Mode
Contacter jour: 986-1331
Shirley soir: 281-5172

SECRÉTAIRES DENTAIRES demandées. Cours de formation offert de 30 heures. Sem. du 14 novembre
Informations: (514) 926-3081

405 Machines à coudre
RÉPARATION DE machines à coudre de toutes marques, 30 ans d'expérience, également vendons machines usagées. 771-1301 ou 777-7593

419 Rénovations
CONSTRUCTION RÉNOVATION, toiture, aménagement paysagé, patio, interlock, tous genres de travaux, prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 243-7859
ESTIMATION GRATUITE, 25 ans d'expérience, agrandissement et réparation de tout genre: toiture, salle de bain, céramique, finition de sous-sol, portes et fenêtres, plafond suspendu. 669-9583.

ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.

G.P. RÉNOVATIONS
Intérieures/extérieures
24h par jour
Estimation gratuite
775-8615
246-5193

421 Réparations
RÉPARATIONS LAVEUSE, sècheuse, poêle, lave-vaisselle, travail et pièces garanties. 1an. Pierre Guay. 778-6139

423 Entretien
DISPONIBLE POUR entretien de bureaux et commerces. Estimation professionnelle. Bonnes références, reçus d'impôt. Bienvenue aux contracteurs. 243-5917.

429 Déménagement
DÉMÉNAGEMENT LOCAL et longue distance, avec camion fermé, prix raisonnable, laissez message. 663-3605

DÉMÉNAGEMENT PETIT et moyen, local ou extérieur, pas de dépôt à faire. 819-684-4148.

435 Peintures
M & R PEINTURE 246-0184. Qualité, bon prix, estimation gratuite.

PEINTURE DES FÊTES
Prix spécial
Estimé gratuit
Peinture Rouleau
561-6367

PEINTURE, GYPROC, joint, plafond décoratif. Rénovations de tous genres, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

449 Services
AVEC CAMIONS services multiples. Déménagement, voyages au dépôt, transport. Débaras d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148

BON BEAU pas cher. Denis camionnage, ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et (backhoe) livraison etc... Appelez 595-5977 après 18h/jour, pagette 778-9363.

455 Dénéigement
CAMELOTS DEMANDÉS
pour débarrasser de journaux et circulaires hebdomadaires
Contactez pour:
HULL 669-1590
AYLMER 682-7336
GATINEAU 669-0377

Service de déneigement Réservez maintenant.
Faites vite!
C. Hotte et Frères 663-6576

DÉNÉIGEMENT - SECTEURS Mont-Luc, Montée Paiement, Touraine. Service incomparable. 243-8198.

DÉNÉIGEMENT AVEC ou sans contrat. Appelez Jacques. 643-1017

DÉNÉIGEMENT, ESTIMATION gratuite. Laissez message. 827-8069

SERVICE DE Dénéigement J. Lafond, 24 heures. Pagette 594-1957. 771-3601

SERVICE DE déneigement avec souffleur. 663-8250.

Y-NEIGE, DÉNEIGEMENT 24 heures, résidentiel et commercial. Yves 777-2033, Pagette 778-9568

horoscope

Sur rendez-vous
(613) 443-2914
(819) 281-8240



Madame Bé

CLAIRVOYANTE



BELIER

Vous aurez une grande vivacité d'esprit aujourd'hui. Vous serez bien dans votre peau. Dans votre travail, certains obstacles sont en train de se débloquer, grande amélioration à ce sujet. Chance à la loterie.



TAUREAU

Si vous avez un travail routinier, des éléments nouveaux s'ajouteront aujourd'hui. Attention, vous pourriez être victime d'un vol où des individus malhonnêtes pourraient s'en prendre à vos biens ou à votre argent. En soirée: rencontre de gens qui vous sont chers.



GEMEAUX

Vous aurez à vivre des surprises étonnantes tout au cours de la semaine. Pour les célibataires, vous aurez de nouvelles d'une personne du passé. Concernant le travail, vous serez enchanté du déroulement d'une situation.



CANCER

C'est le temps de vous prendre en main, de réviser vos objectifs, et de vous revaloriser. Vous aurez des décisions à prendre. Un changement favorable s'annonce dans votre travail.



LION

Vous vivrez certaines situations imprévisibles mais positives. Pour certains vous ferez un déplacement dans un milieu gouvernemental. Chance à la loterie. Santé: surveillez votre alimentation.



VIERGE

Semaine favorable pour récupérer ou vous soigner. Dans les affaires, excellente semaine pour investir. Excellente période si vous avez des contrats à signer. Fiez-vous à votre instinct, vous aurez beaucoup à gagner.



BALANCE

Vous apprendrez de bonnes nouvelles concernant la santé d'une personne qui vous est chère. Des imprévus dans tous les domaines vous apporteront de grandes satisfactions. Chance à la loterie. Si vous désirez voyager, pourquoi pas? Profitez-en!



SCORPION

Si vous êtes à la recherche d'un emploi, semaine favorable. Vous recevrez un surplus d'argent provenant de vos efforts sous peu. Semaine quand même assez active. Côté cœur: période de grande tendresse en soirée avec l'être aimé. Les voyages et déplacements sont favorisés.



SAGITTAIRE

Vous trouverez des solutions à tous vos problèmes cette semaine. Prochainement, vous aurez à prendre des décisions importantes concernant le travail. Une rentrée d'argent s'annonce prochainement. Continuez à prendre la vie du bon côté!



CAPRICORNE

Le travail vous préoccupe trop ces temps-ci, cessez de vous en faire, tout s'arrangera à point. Vous recevrez une proposition très intéressante prochainement, concernant votre vie professionnelle. Côté cœur: vous devriez changer la routine dans votre vie de couple.



VERSEAU

Vous aurez beaucoup d'assurance et vous sentirez que c'est le temps de prendre des risques et d'en profiter pour réaliser vos projets. En soirée: déplacement à la toute dernière minute. Côté cœur: des horizons s'ouvriront à vous sur le plan affectif.



POISSONS

Vous vivrez certaines situations imprévisibles mais positives. Si vous êtes célibataire, vos rencontres seront magiques, la chance vous accompagne dans vos relations sentimentales. Chance à la loterie.

LIBRAIRIE

L'Essence Ciel

41, rue Jacques Cartier
Gatineau (Québec)
J8T 2W3
Tél.: 243-2600

Nouvel
Âge
Nicole Giroux, Propriétaire

Les Dynamiques recrutent

Le corps de tambours et clairons Les Dynamiques de Buckingham sont présentement en campagne de recrutement de nouveaux membres avec ou sans expérience et ce, jusqu'au 13 novembre. Le groupe a notamment besoin de joueurs de caisse claire (snare). Les pratiques ont lieu tous les dimanches à 10h00 à l'école St-Michel 146 Maclaren est à Buckingham. Pour information, composer le 738-6797 ou le 246-9111.

Vente de desserts

Une super vente de desserts est organisée par les employés de la caisse populaire St-Joseph afin d'amasser des fonds pour compléter les paniers de Noël. Cette activité aura lieu le 29 et 30 novembre à la caisse du boulevard St-Joseph à Hull.

Club des Pionniers

Le Club des Pionniers du 175 Mont-Bleu à Hull organise un voyage pour Noël et le Jour de l'An à l'hôtel Esterel. Pour information, composer le 771-6341 ou le 770-4203.

St-Benoit-Abbé

Un souper familial de fèves au lard et macaroni aura lieu au sous-sol de l'église St-Benoit-Abbé le vendredi 18 novembre de 17h00 à 19h00.

Poumons roses

Le CHRO de Hull et la Clinique Poumons roses présentent une clinique pour cesser de fumer les 9 et 14 novembre à 19h00. Pour inscription ou information, communiquer avec Marie Marcaurelle au 663-1776.

Bazar CRFO

Le Centre de res-

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

AVIS est donné par les présentes que RAYMOND HADDAD, présentement domicilié au 11, rue Joannisse, app. 1 à Hull, district de Hull, province de Québec, présentera au Directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de son enfant JUSTIN THOMAS GAGNON en celui de JUSTIN THOMAS HADDAD.

Hull, le 26 octobre 1994

MES LAUZON-GRONDIN,
THÉBERGE, ROSS &
GAUVREAU,
Procureurs du requérant

sourcement pour la famille de l'Outaouais organise un grand bazar les 19 et 20 novembre de 10h00 à 16h00 au Complexe municipal Val-des-Monts. Pour information, composer le 457-4066.

457-4066.

Prévention du suicide

Le Centre d'aide 24/7 offre des ateliers en prévention du suicide. Pour

vous inscrire, composez le 595-9999. La première rencontre aura lieu le 16 novembre. Pour information, composer le 595-9999.

Carnet hullois

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC
DIVISION DU TERRITOIRE DE LA VILLE DE HULL
EN DIX (10) DISTRICTS ÉLECTORAUX

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de sa séance du 17 mai 1994, le règlement numéro 2399 concernant la division du territoire en dix (10) districts électoraux en vue des élections municipales de novembre 1995 et abrogeant le règlement numéro 2155. Ledit règlement a reçu l'approbation de la Commission de la représentation électorale du Québec le 2 novembre 1994. Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au bureau du Greffier, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau. Le règlement précité entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ À HULL, ce 4e jour de novembre 1994.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

avis de demandes relatives à un permis - ou à une licence

Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis. Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec), H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
TOKIHI INC. Restaurant 44, rue de Chenonceaux Hull	3 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse	51, rue St-Jacques Hull

Dossier: 1140-235

Le président et directeur général
Ghislain K. Laflamme, avocat

Québec

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL
Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 27 septembre 1994, les règlements suivants:

2415: AMENDANT LE RÈGLEMENT 2200 CONCERNANT LE PLAN D'URBANISME AFIN DE MODIFIER LA VOCATION D'UNE PARTIE DES TERRAINS DU SECTEUR B SITUÉS À L'OUEST DU CHEMIN DE LA MONTAGNE, DE «HABITATION HAUTE DENSITÉ» À «HABITATION MOYENNE DENSITÉ»

2416: AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN D'AJOUTER LES USAGES DE LA CLASSE 1 DU GROUPE HABITATION ET RETIRER LES CLASSES 4 ET 5 DU GROUPE HABITATION DANS LA ZONE 263 Re, ÉGALEMENT D'AUTORISER DANS LES ZONES 263 Re et 264 Rd, LA CLASSE 2 DU GROUPE PUBLIC.

Les textes entrés en vigueur sont identiques aux textes adoptés.

Le règlement 2415 a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:
Approbation du Conseil municipal: 27 septembre 1994
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 20 octobre 1994

Le règlement 2416 a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:
Approbation du Conseil municipal: 27 septembre 1994
Approbation par les personnes habiles à voter: 25 octobre 1994
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 3 novembre 1994

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau. Les règlements précités entrent en vigueur le 9 novembre 1994.

DONNÉ À HULL, ce 4e jour de novembre 1994.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Ville de Hull

VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

SOUSSION
TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC
CONTRAT 89-40
RECONSTRUCTION DE L'ÉGOUT PLUVIAL - BOULEVARD ST-JOSEPH
CONTRAT 93-28
RECONSTRUCTION DE L'ÉGOUT PLUVIAL - RUES MUTCHMORE ET MEUNIER
CONTRAT 93-33
RECONSTRUCTION DE L'ÉGOUT SANITAIRE - RUE CINQ-MARS ET SENTIER RUE BOUCHER

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 89-40, ÉGOUT PLUVIAL, BOULEVARD ST-JOSEPH - CONTRAT 93-28, ÉGOUT PLUVIAL, RUES MUTCHMORE ET MEUNIER - CONTRAT 93-33, ÉGOUT SANITAIRE RUE CINQ-MARS ET SENTIER RUE BOUCHER», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, le 15 novembre 1994.

Ces travaux comprennent la reconstruction d'environ 1160 mètres linéaires d'égout pluvial et 200 mètres linéaires d'égout sanitaire, incluant regards préfabriqués, puisards de rue, branchements latéraux et divers travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 1er novembre 1994, en s'adressant au Service de l'ingénierie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, 2^e étage, Hull, Québec. Vous devez préalablement vous présenter au Service des finances, situé au 3^e étage, avec votre dépôt de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, pour l'obtention desdits documents.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 13 octobre 1994

HALLOWEEN

LE SERVICE DE LA POLICE DE HULL VOUS DIT UN GROS MERCI

À NOS PARTENAIRES

- Bell Québec
- Service des loisirs de Hull
- Service des travaux publics de Hull
- L'Association récréative des cols bleus
- Services des communications de la Ville de Hull
- La Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais
- Les bibliothèques de la Ville de Hull
- Le regroupement des commerçants de la rue Eddy

À tous nos bénévoles du PPCI, PPCMB, Prévol, Parents-Secours, employés civils du Service de police et à tous ceux qui ont fait de cette journée, un grand succès.

À NOS COMMANDITAIRES

- Chez Tante Marie
- National Grocery
- Loblaw's
- Le Régional
- Labatt "50"
- Poulet frit Kentucky, du boul. St-Joseph
- Slush Puppie

Le casino rapporte déjà sa manne

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

L'annonce de l'implantation d'un casino en Outaouais n'est vieille que de quelques jours que déjà elle rapporte sa manne pour Hull et tout l'Outaouais. Selon diverses sources, trois projets hôteliers verront le jour. De plus, deux groupes de promoteurs dans le

domaine de la restauration se montrent intéressés à ouvrir un établissement dans le secteur du casino.

Le groupe ayant à sa tête l'homme d'affaires Gilles Ruest a déjà confirmé depuis un certain temps qu'il fera construire, non-loin du restaurant Mon Oncle Antoine, un édifice hôtelier de 500 chambres. Initialement ce

projet était de 250 chambres, mais l'annonce imminente de l'aménagement d'un casino, avait incité les promoteurs à penser deux fois plus grands.

Le trio d'hommes d'affaires Roger Tremblay, Denis Cléroux et Jean-Claude Gauthier a récemment obtenu le feu vert de la Ville de Hull pour aller de l'avant avec un projet de motel

de 125 chambres près du magasin Super Carnaval.

Enfin, le propriétaire du terrain sur lequel sera construit le casino, l'homme d'affaires Pierre Bourque, a également fait savoir publiquement qu'il envisage un projet d'hôtel en face de l'édifice Louis-St-Laurent. Les détails du projet ne sont pas encore connus toutefois.

Selon le directeur du Service d'urbanisme de la Ville de Hull, Pierre Tanguay, la concrétisation de ces trois pro-

jets signifiera l'injection d'une somme de quelque 75\$ millions dans l'économie locale.

M. Tanguay a par ailleurs indiqué que deux autres groupes du domaine de l'hôtellerie avaient sollicité de l'information. En plus, deux groupes évoluant dans la restauration ont fait des démarches.

«On ne s'est pas si tous ces projets vont se réaliser, car il y a tout de même une limite à ce que le marché peut absorber. On constate néanmoins que l'annonce de l'implantation

du casino a ouvert des perspectives et a soulevé beaucoup d'intérêt chez les investisseurs».

L'impact sans doute le plus sous-estimé se trouve dans le secteur de la construction résidentielle. Plusieurs promoteurs songeraient en effet à donner de l'expansion aux projets déjà prévus compte tenu des perspectives qui se dessinent.

«Des personnes vont venir de l'extérieur s'établir à Hull pour travailler sur les différents chantiers du casino, des établissements hôteliers et restaurants et résidentiels. Il faut également compter les personnes qui vont éventuellement trouver des emplois permanents au casino et dans les autres établissements», a soutenu le directeur général de l'Association provinciale des constructeurs en habitation du Québec (APCHQ), Maurice Gravel.

Selon une évaluation sommaire de l'APCHQ

et de la Ville de Hull, le projet de casino ainsi que les autres chantiers qui vont s'animer autour créeront quelque 2500 emplois directs, un nombre considérable pour une ville comme Hull. On estime qu'il se créera quelque 1500 emplois sur les chantiers de construction et presque autant, des emplois de plus longue durée ceux-là, dans le secteur des services.

Pour donner une mesure, soulignons que ces 2500 emplois dépassent le nombre total des emplois que comptait l'ensemble de l'industrie de la construction (2195) à Hull en 1986, selon une étude effectuée par la Ville de Hull.

«Le chiffre de 2500 emplois ne comprend que les emplois directs. Il faut multiplier ce chiffre par trois ou quatre pour établir le nombre d'emplois indirects», a pour sa part soutenu le directeur général de l'APCHQ, Maurice Gravel.

TOUT LE MONDE EN PARLE
Multi-Décor est maintenant dépositaire de la Peinture Benjamin Moore



20% de rabais sur toute la nouvelle ligne de peinture Benjamin Moore

GILBERT MADORE
Conseiller propriétaire

PEINTURES Multi-Décor enr.
630 Maloney Est, Gatineau 663-0707

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE

RÉNOVATION G.A. GODIN
Rénovations générales. Nouvelles constructions
GÉRANCE DE PROJET
Portes et fenêtres

PROFITEZ DES SUBVENTIONS
Licence de la régie du Bâtiment. Membre de l'APCHQ
663-5617 669-6484
Pagette : 772-5933

TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Y 3Z6 **776-5564**
365 boul. Gréber Gatineau, Qc J8T 5R6 **243-5566**

«FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES.»

DEPUIS 7 ANS AU SERVICE DES GENS DE L'OUTAOUAIS

FAITES VITE!
Condominium luxueux, 1329 pi. ca. Prix réduit à 82 000\$. Le rêve réalisable.

RÉALISATIONS:
100 propriétés vendues
SERVICES IMMOBILIERS EXPRESS enr.
Courtier immobilier agréé
JEAN VEZINA
777-6589

GILBERT BRISSON 561-1720 (pagette) **DANIELLE OUVÉILLON** 583-5662 (pagette)

BRISSON 778-7500

HULL - Grand condo rue Matchmore, 3e étage, 2 entrées, sécuritaire. 1250 p.c., grands esp. rangement. 2 c.c., foyer, près de tous les services. Idéal pour personnes âgées.

B'HAM, ANGE-GARDIEN - Burg. 1,250 p.c. + 500, 3 c.c., aire ouverte, céramique et tapis, moderne, armoires p.v.c., bain Héloïse avec céramique, s.b. au r.d.c., garage simple, grand terrain 38,775 p.c. Beau secteur boisé, à 5 min. du centre-ville de B'Ham.

CHOIX DE CONDOS, HULL - Hautes-Plaines et Parc Jacques Cartier. 2 et 3 c.c., à partir de 67 500\$. Construction 1ère qualité. Secteurs très recherchés.

CONDO COMMERCIAL, HULL - Terrasse Chavoïn pour dépanneur, aucun frais de condo. 7 stationnements inclus. 135 000\$

HULL 77 PROM. DU PORTAGE
Édifice commercial, r.d.c. 1,800 p.c., édifice de 5,670 p.c. Demande moins que l'évaluation municipale. Prix: 385,000\$.

COTE D'AZUR - Plus de 2 000 p.c. S-sol fini. Secteur de prestige. 169 000\$ (94-439)

VILLAGE COTE D'AZUR - 2 étages. Plusieurs extras. Très propre. 139 900\$ (94-393)

COTE D'AZUR - Maison Lemay. Gaz naturel. Très belle cour. Intérieur impeccable. S-sol presque entièrement fini. 179 000\$ (94-419)

FERME LIMBOUR - Palières multiples. Bois franc, foyer, s-sol fini. Un bijou. Libre 149 500\$. Pourquoi ne faites-vous pas une offre? (94-437)
JACQUES NOEL 594-1509
COURTIER IMMOBILIER AFFILIÉ

SEULEMENTS 137 000\$ À HULL - Manoir des Trembles. Visitez ce joli 2 étages, 4 c.c., s. familiale avec foyer, salle à manger, garage, 1 1/2 s. de bain. Situé à proximité du Pont Champlain, près des écoles. (TH-820)
CLAUDE TESSIER 771-8372

22 MATAPÉDIA, GATINEAU - 6 logis tout briqué, 3 c.c., tout pas chauffé, pas éclairé. Revenus 38 040\$. Investisseurs ne manquez pas la chance d'investir. Très bon prix.
BIBIANE LANGLOIS 778-7392

CONDOS POUR VENTE RAPIDE - De Morency, Gatineau. Superbe condo avec mezzanine. 1700 p.c., possession immédiate. On demande 89 000\$. Faites une offre. (94-715)
ROMÉO CINO-MARS 243-1964

HULL - Bungalow rénové - Près hôpital, transports. 2 chambres, bois franc, salle à manger, sous-sol, garage. Prix pour vendre! (94-866)
FERME LIMBOUR - Rue sans issue. Terrain arriéré boisé sans voisin, sous-sol aménagé, bois franc, garage. (94-331)

LOUISE LÉVESQUE 568-4984

Vous avez besoin d'espace? Voici un bungalow de 4 chambres, cour de plus de 12,000 p.c. Piscine intérieure. 159 900\$.
PAULINE NOEL 778-4352 agent affilié

Nouvelle inscription - Secteurs de prestige, cette résidence de 4 chambres à coucher, enchâssée dans une terrasse. Il y a plancher de bois, bain principal, foyer et plus encore, présentement loué bail échéant sept. 95. Profitez-en, le prix demandé vous en convaincra.
Semi-détaché - Disponible rapidement, ce 3 c.c. vous servira pour son prix, la propriété, la proximité de l'école primaire et son secteur paisible pour la sécurité de vos enfants.
MICHEL COUTURE 778-4072

Seulement 137 000\$ à Hull - Manoir des Trembles. Visitez ce joli 2 étages, 4 c.c., s. fam. avec foyer, salle à manger, garage, 1 1/2 s. de b., situé à proximité du Pont Champlain. Près écoles. (TH-820)
CLAUDE TESSIER 771-8372

VOUS CHERCHEZ UN DUPLEX DE 1ERE CLASSE À HULL, SECTEUR WRIGHTVILLE? PRES DES GALERIES DE HULL MAISON CENTENAIRE, 3 C.C. ZONAGE COMMERCIAL 80 000\$

NOUVELLE INSCRIPTION 112,000\$
SPECIALEMENT POUR VOUS!

UNE MAISON ROSE... POUR VOTRE COMMERCE BOUL. ST-JOSEPH, HULL POUR BALANCE DE PAIEMENT
169 900\$
139 900\$
MAINTENANT 99 500\$

VOUS AIMEZ LA NATURE? PRES DU PARC DE LA GATINEAU. VENEZ VOIR CE BEAU SEMI-DÉTACHÉ. 3 c.c., bois franc et tapis neuf, intérieur fraîchement peint.

UN QUARTIER DE CHOIX! SEMI-DÉTACHÉ À PALIERS 3 c.c., aire ouverte et beaucoup plus. SECTEUR HAUTES-PLAINES, PRES DU PARC DE LA GATINEAU
129 900\$
117 900\$
MAINTENANT 99 000\$

BUNGALOW HIGH-RANCH, impeccable, quartier établi, rue Cholette, Hull. Abri d'auto et piscine creusée.

MAISON À PALIERS 3 CHAMBRES CONSTRUIT 1989 Très moderne. Aire ouverte. Rue Parisien, Gatineau. 105 000\$

POSSÉSION IMMÉDIATE 99 000\$

POUR UN CONFORT À PRIX RÉALISTE
129 900\$
117 900\$
MAINTENANT 99 000\$

NOUVELLE INSCRIPTION

VRAIMENT FONCTIONNELLE

Les habitations Forcier

vous proposent 3 nouvelles maisons victorienne

MAISON OUVERTE au 30, De Lusignan 246-8007

- 3 et 4 ch. à coucher
- Vue de la rivière
- Situées au Manoir Côte d'Azur
- Brique 4 côtés
- Terrain 6000 pi. ca. et plus

Sur rendez-vous: le matin

Gatineau 31 de Lusignan
rue Principale 31
Hull

MANOIR CÔTE D'AZUR GATINEAU
246-8007 HEURES D'OUVERTURE 7 jours par semaine 13h à 20h

Hebdomicile

Le chauffage d'un logement: une question de température

Le Régional

Selon la Régie du logement du Québec, un logement chauffé par le propriétaire doit être maintenu à une température ambiante adéquate, quelle que soit la date.

Cette obligation découle d'une interprétation du Code civil qui précise que le propriétaire doit maintenir le logement en bon état d'habitabilité et de manière à ce qu'il serve à l'usage pour lequel il a été loué.

Même si la législation sur le logement locatif ne spécifie pas ce qu'est une température adéquate, la jurisprudence situe généralement, selon le bon sens

et la tradition, cette température minimale aux alentours de 21 degrés C ou 70 degrés F. Cette norme vient d'ailleurs d'être consacrée par le nouveau code du logement de la Ville de Montréal qui précise en outre que «la température à l'intérieur d'un logement doit être mesurée au centre de chaque pièce, à 1 mètre du sol».

Pour se renseigner davantage sur la question, les personnes intéressées peuvent se procurer la fiche-conseil intitulée «Problèmes de chauffage» à la Régie du logement ou à Communication-Québec à l'édifice Jos Montferrand à Hull.

EXPOSITION DE DIX ARTISTES-ENSEIGNANTS

Les professeurs du programme en arts et en design de l'Université du Québec à Hull exposent du 2 au 20 novembre à la Galerie de l'UQAH, local A-0114
Pavillon Lucien-Brault
101, rue Saint-Jean-Bosco, Hull (Québec)

Venez apprécier une oeuvre des artistes suivants:

Ana-Francine Béland	Lionel Dion
Ginette Bernier	Josée Dubeau
Réal Calder	Jean-Philippe Fauteux
François Chalifour	Jean-Pierre Latour
Ginette Daigneault	Louise Mercier

HEURES D'OUVERTURE
Mercredi-jeudi de 12h00 à 18h00
Dimanche de 13h00 à 16h00

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS COMMUNIQUEZ AVEC LE MODULE DES ARTS ET DES LETTRES AU (819) 773-1830



Honneur au mérite

M. Gino Bourgeois, directeur des ventes, souligne l'excellente performance de **ALAIN DUSSAULT**.



meilleur représentant pour le mois de septembre 1994. Pourquoi ne pas profiter, vous aussi, de ses treize années d'expérience?



684-6363
778-1222

PARC DES RÉSIDENCES MOBILES RIVIERA MAISONS MOBILES À VENDRE

1984 RÉSIDENCE PRINCE DE LUXE



106-1ère AVENUE - 14' X 68', 2 c.c. Avenue très recherchée. Remise. Versements mensuels: 417.41\$/sur approbation de crédit.

PRINCE DE LUXE 1985



45-8ième - Résidence impeccable située sur un coin. Dimensions 16' x 66' possédant 2 c.c. Plusieurs options!

• Financement disponible sur place (sur approbation de crédit) • Parc très sécuritaire
• Centre-ville de Gatineau (boul. de la Varendrye) • A proximité des écoles, hôpital, centres commerciaux
• Bureau d'administration • Salle communautaire sur place

568-4111 OU 243-8777

POUR VOS PROJETS DE RÉNOVATIONS



LES ENT. ÉLECTRIQUES PIERRE CHARLEBOIS INC.



VOUS PRÉVOYEZ CHANGER VOTRE SYSTÈME DE CHAUFFAGE, MODIFIER VOTRE CUISINE, FINIR VOTRE SOUS-SOL? **CONTACTEZ-NOUS!**

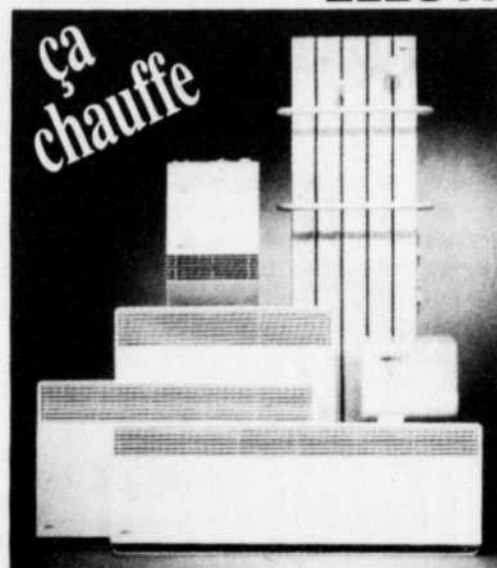
- CHAUFFAGE GAZ, ÉLECTRIQUE
- THERMOPOMPE
- AIR CLIMATISÉ - FOYER AU GAZ

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

30 Valcourt, #24, Gatineau | 334, chemin Boucher, Aylmer
568-4034 | 685-0864

Fax: 568-9068

Convectair... RH ÉLECTRIQUE



Seul

CONVECTAIR

vous offre

- Un choix de 4 modèles
- Une variété de couleurs
- Unité Convectair... convection naturelle plus efficace
- Le thermostat électronique intégré et ultra sensible CONVECTAIR... précis à 1/10°. Les écarts de température étant limités, vous économisez d'importants dollars et vous y gagnez en confort.
- L'élément chauffant, un élément monobloc à traitement de surface qui permet un chauffage plus efficace et silencieux.

GARANTIE

- 2 ans contre tout vice
- 5 ans pour l'élément



Blanc de Blanc ou Greige



Blanc de Blanc ou Greige

ALTO 7375-C
Hauteur 26 3/4 po (68 cm)

240 Volts	No catalogue	Largeur
watts	po	cm
500	7375-C05	10 1/4 26
750	7375-C07	13 5/8 34
1000	7375-C10	16 1/2 42
1250	7375-C12	19 5/8 50
1500	7375-C15	22 7/8 58
1750	7375-C17	26 66
2000	7375-C20	26 66

MEZZO 7376-C
Hauteur 18 1/2 po. (47, 0 cm)

240 Volts	No catalogue	Largeur
watts	po	cm
500	7376-C05	13 3/8 34
750	7376-C07	16 1/2 42
1000	7376-C10	19 5/8 50
1250	7376-C12	22 7/8 58
1500	7376-C15	26 66
1750	7376-C17	29 1/8 74
2000	7376-C20	32 1/4 82



Blanc de Blanc ou Greige



Blanc de Blanc

SOLO 7377-C
Hauteur 14 po. (36,0 cm)

240 Volts	No catalogue	Largeur
watts	po	cm
500	7377-C05	19 5/8 50
750	7377-C07	22 7/8 58
1000	7377-C10	26 66
1250	7377-C12	32 1/4 82
1500	7377-C15	35 1/2 90
1750	7377-C17	41 3/4 106
2000	7376-C20	41 3/4 106

CALYPSO 7824-C
Soufflant pour salle de bain
Hauteur: 17 1/4 po (44,0)
Profondeur: 6 po (15,5 cm)

No Cat	240 Volts	Largeur
	watts BTU	po cm
7824-C20-BB	1000 3412	11 28
	2000 6824	



GRUPE INTER LUMINAIRES

Le spécialiste R.H. ÉLECTRIQUE

1706 chemin Pink, Aylmer
778-2414

807 boul. St-René ouest, Gatineau
568-2866

Le Terminus accueillera les meilleurs joueurs de billard du Québec

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Certains des meilleurs joueurs de billard du Québec et même de l'Ontario démontreront leurs prouesses au jeu du neuf, samedi, à la salle de billard Le Terminus de la rue Jean-Proulx à Hull, à l'occasion de l'Ommium André-Goyette.

Ce tournoi pourvu d'une bourse totale de 4000\$ commencera à midi. Il impliquera quelque 50 joueurs, dont 30 des meilleurs professionnels du Québec et de l'Ontario et 20 des meilleurs joueurs amateurs de l'Outaouais, qui

se sont qualifiés pour cette compétition dans le cadre de tournois organisés par le Terminus. Le champion cana-

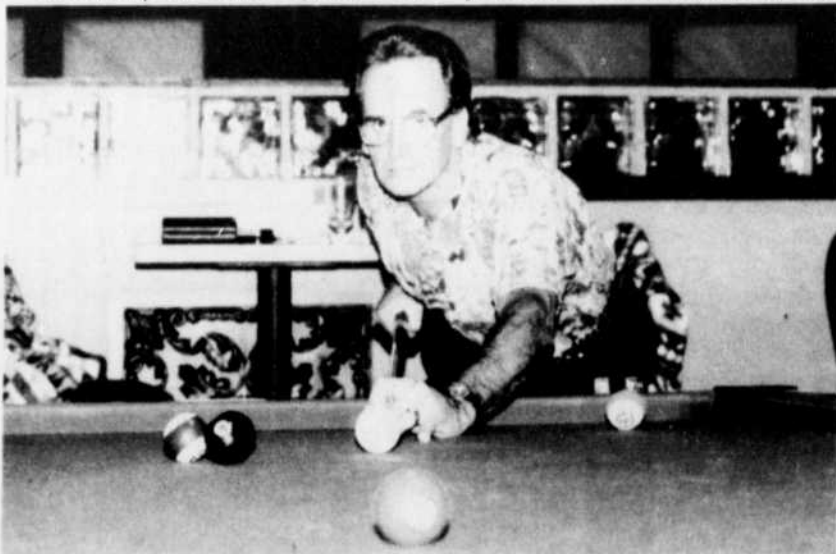
dien Jeff White, le champion 1992 Chris Wood et le joueur de renommée mondiale Paul Thornley (tous des joueurs

ontariens) se mesureront au joueur de Aylmer André Goyette, au champion 1993 du Québec Alain Martel, ainsi

que Claude Bernatchez, Gaston Leblanc et Luc Salvas, tous des Québécois classés parmi les 25 meilleurs au monde de leur catégorie.

Le grand gagnant touchera une bourse de 1500\$. Il s'agit d'un tournoi sanctionné par la Fédération de billard du Québec, dans le cadre du championnat du Québec qui compte pas moins de 17 tournois.

Incidentement, à compter du 20 novembre, le Réseau des sports diffusera pendant quatre semaines une confrontation mettant aux prises 16 joueurs invités. Le tournoi est doté d'une bourse de 23 000\$.



André Goyette d'Aylmer comparera son habileté aux meilleurs du Québec.

232 concurrents au Défi à l'entreprise

L'équipe de Boileau et associés a pris la première place dimanche dans le cadre du Défi à l'entreprise de Kinexsport.

Ce concours de sept épreuves invitant les participants à l'effort physique dans un esprit de camaraderie, qui en était cette année à sa 9e édition, a réuni pas moins de 232 concurrents de 29 équipes.

L'équipe d'Activec a terminé 2e et le groupe de la Ville de Hull, 3e. On a par ailleurs décerné les prix du Meilleur esprit d'équipe à Hydro-Québec (Gatineau), de l'Entraîneur de l'année à Papier Scott, de la Performance la plus améliorée à la Ville de Hull et de la Recrue de l'année à Activec.

Outre les «athlètes» ayant participé à ces olympiades régionales du monde des affaires, pas moins de 1500 personnes ont assisté. L'événement a été mis sur pied par un comité de douze membres et a nécessité le coup de main de quelque 50 bénévoles et quinze commanditaires.

L'ANTIROUILLE QUI NE DÉGOUTTE PAS

NOUVEAU

Huile pénétrante antigoutte Ziebart^{MD} traitement annuel

Ziebart^{MD} vous offre maintenant un traitement annuel de qualité supérieure. Ce traitement de qualité inégalée pénètre les joints, les soudures et les replis de la carrosserie. En plus de ne pas dégoutter, notre huile pénétrante ne s'enlève pas lorsqu'elle est sèche.

\$89⁹⁵

Huile pénétrante Ziebart^{MD} plus notre revêtement antiabrasif

Tous les avantages de l'huile pénétrante Ziebart^{MD} et notre revêtement antiabrasif résistant pour le dessous de votre véhicule allongera la vie de celui-ci.

\$139⁹⁵



Présentez votre carte et économisez

10% de rabais supplémentaire

- 2285 Gladwin Cr. Ottawa
- 1277 Wellington Ottawa
- 3006, boul. St-Joseph Orléans

J'aime l'allure de ma voiture!



Embellit, équipe et protège votre véhicule!

227 Montcalm Hull 777-1666

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

ADMISSION GRATUITE POUR LES DAMES JUSQU'À 21H
Minuit: Goûter gratuit

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

Conseiller(ère)s en **MODE**

Avec ou sans expérience

Joignez le chef de file de la mode à domicile. Gérez votre propre commerce et bénéficiez d'un excellent revenu.

1-800-463-1624
Lun. au ven. de 8h à 16h

Relance

SUPER SPECTACLE COUNTRY

11 ET 12 NOVEMBRE

ROLANDO



18 ET 19 NOVEMBRE

Marie et Carole King



À TOUS LES DIMANCHES **CONCOURS DE TALENTS**

CHANTEURS MUSICIENS DANSEURS COMÉDIENS, ETC.

• Prix en argent
• Pige au hasard
GRANDE FINALE LE 18 DÉCEMBRE '94
Bienvenue à tous!
16h à 22h. Entrée libre.
Animatrice: Jeannine Latreille Inf.: 778-0901



TOUS LES SAMEDIS
Maître de cérémonie **MARCEL CUSSON**

Venez goûter à notre cuisine. Nouvelle administration: **Gilles Gaudreau**

TOUS LES JEUDIS
Leçons de danse country gratuites

TOUS LES DIMANCHES JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE
Entrée libre

En vedette: **ORCHESTRE CÉLÉBRATION** (les Jumeaux Mallette)

SUPER CONCOURS DE TALENTS
Info: Toni 561-4766 Jeannine 778-0901



D'autres spectacles à venir, consultez votre journal

561-4766

Vingt-quatre équipes au tournoi Kiwanis

La 30e édition du tournoi de hockey midget Kiwanis international Discount de Hull accueillera 24 équipes lors de sa pré-

sentation du 17 au 22 janvier, à l'aréna Robert-Guertin de Hull.

Il y aura 12 équipes dans la catégorie AAA et autant dans le AA.

Des laissez-passer au coût de 10\$ sont présentement disponibles auprès des équipes midget Ambassadeurs AA de Gatineau,

Intrépide AAA de Gatineau et Citoyens AA de Hull ainsi qu'à la billetterie de l'aréna Guertin.

Ces laissez-passer permettront d'assister

aux 46 parties qui auront lieu lors des six jours de compétition. Pour se les procurer, il suffit de communiquer soit avec Robert Trudel

des Citoyens de Hull en 775-3296, Jean de Rainville, de l'Intrépide de Gatineau au 663-4462, Pierre Guitard des Ambassadeurs de Gatineau au 568-9395 ou à l'aréna Guertin au 595-7700.

Par ailleurs, le comité organisateur du

tournoi est à la recherche de familles d'accueil pour les joueurs des équipes de l'extérieur.

Les personnes intéressées peuvent communiquer avec Michel Éyamie au 771-4963 ou Marco Daigle au 777-7624.

Midget AA: de mieux en mieux

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Après un début de saison couci-couça, les Citoyens midget AA de Hull se raplombent. En fin de semaine, ils ont récolté trois points sur une possibilité de quatre pour ainsi porter leur fiche à quatre victoires, deux défaites et deux parties nulles en saison.

Samedi, ils ont annulé 2-2 contre Ottawa-Ouest grâce à deux buts de Dany Lafrenière et, dimanche, ils ont facilement disposé des Raiders de Nepean 6-3.

Stéphane Beaulne et Francis Roberge ont inscrit chacun un doublé dans cette victoire, Yannick St-Denis et Christian Beaulé complétant le pointage avec un but chacun.

«Nous jouons de mieux en mieux, mais nous sommes capables de performances encore meilleures. Je sais que j'ai une bonne équipe entre les mains. Il reste à apprendre à nous connaître pour former une plus grande unité», a commenté l'entraîneur-chef, Brian Cusheman à l'issue de la rencontre.

Les Citoyens disputeront leur prochaine partie locale dimanche, à 18h20, à l'aréna Sabourin contre Ottawa-Ouest.

**ALCOOL...
TROP,
TROP
SOUVENT,
C'EST RISQUÉ!**

Santé et
Services sociaux
Québec

**SAFARI
GMC**

MODÈLE À CARROSSERIE
ALLONGÉE

Offre plus d'espace à
l'intérieur que toute autre
fourgonnette compacte.

- ✓ moteur V6 de 4,3 L (190 HP)
- ✓ freins ABS aux 4 roues
- ✓ sac gonflable côté conducteur
- ✓ climatiseur
- ✓ boîte électronique 4 vitesses
- ✓ sièges pour 8 occupants
- ✓ vitres teintées

Performance
ÉDITION **PLUS**



- ✓ radiocassette AM/FM stéréo
- ✓ sièges à dossier surélevé
- ✓ colonne de direction réglable
- ✓ régulateur de vitesse
- ✓ essuie-glace à balayage intermittent

À VOTRE CHOIX :

LOCATION PLUS POUR

OU POUR AUSSI PEU QUE

299\$* ou 19999\$*

PAR MOIS POUR 36 MOIS

Pontiac Trans Sport a beaucoup à vous offrir.

- ✓ freins ABS aux 4 roues
- ✓ sièges pour 7 occupants
- ✓ boîte automatique
- ✓ chauffage arrière
- ✓ moteur V6 de 3,1 L à IÈC
- ✓ vitres teintées



- ✓ sac gonflable côté conducteur
- ✓ panneaux de carrosserie en polymère composite
- ✓ radiocassette AM/FM stéréo
- ✓ essuie-glace avant/arrière à balayage intermittent
- ✓ climatiseur

AU BON PRIX!

ÉQUIPE
Performance
PONTIAC

Les Automobiles Baure
Masson-Angers
819-986-6714

Reid Bros Motor Sales
Ampror
613-233-5691

Rockway Pontiac Buick
Brockville
613-342-2590

Baie Pontiac Buick
Campbell's Bay
819-648-2156

Brookshell Pontiac Buick GMC
Cornwall
613-932-1724

Leduc Pontiac Buick
Embrun
613-443-2886

Sunrise Pontiac Buick GMC
Gloucester
613-737-5000

Roy's Pontiac Buick Cadillac
Green Valley
613-525-2300

Turpin Autos
Hawkesbury
613-632-2764

Roger LaChapelle Pontiac Buick
Hull
819-778-3111

Condie Pontiac Buick
Kingston
613-389-8822

Jack May Pontiac Buick
Manitowish
613-692-3553

Condie Napanee
Napanee
613-554-2166

Voyageur Pontiac Buick
Orleans
613-824-8550

Supreme Pontiac Buick
Ottawa
613-741-0741

Turpin Pontiac Buick
Ottawa
613-728-1901

Harvey Pontiac Buick
Pembroke
613-735-6888

Riverside Pontiac Buick
Prescott
613-925-5941

Barker Motors
Renfrew
613-432-2263

Hamilton Chevrolet Oldsmobile
Wakarusa
819-409-2313

Dewery Pontiac Buick
Winchester
613-774-2360

* Basé sur une location de 36 mois pour la Trans Sport et la Safari équipées selon la description. Un apport initial minimum de 2 095\$/2 657\$ et un dépôt de sécurité de 350\$ sont requis. Sujet à certaines conditions relatives au kilométrage. Les frais de transport (745\$/820\$), l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique aux modèles 1995 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité et ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.





Le retour du Camp Élites

Michel Charron, au centre sur la photo, dirigera le prochain Camp de hockey Élites de l'Outaouais du 15 juin au 30 juillet à Hull. Il a été photographié récemment en compagnie du deuxième vice-président de la Fédération québécoise de hockey sur glace Outaouais Richard Aubrey, du président de la FQHG Claude Allain, de la relationniste des Sénateurs d'Ottawa Lisa Brazeau et de l'instructeur-adjoint des Sénateurs d'Ottawa Alain Vigneault, tous des intervenants de premier plan de ce camp de hockey.

Pharmacie Jean Coutu remporte le titre d'équipe par excellence

La formation Pharmacie Jean Coutu de Hull a été nommée équipe par excellence du mois d'octobre dans la division Coors de la ligue de hockey intermédiaire Molson Outaouais.

Au cours de cette période, elle a compilé un dossier de cinq victoires et une seule défaite. Elle a une priorité de quatre points au sommet du classement de la section C sur le Gazifère.

Une défensive quasi impénétrable a permis à la Pharmacie Jean Coutu d'accumuler ses succès. En octobre, elle a alloué seulement sept filets lors de ses cinq parties. Le cerbère Sylvain Gervais a officié à quatre reprises et a conservé une moyenne de 0,25 but alloué par rencontre. Ce dernier a mérité le titre du meilleur cerbère du mois.

C'est Daniel Savage du Lacroix Sports/Fridolin qui s'est accaparé du titre de joueur par excellence du mois. Il a enfilé neuf buts et

participé à huit autres. Le meilleur pointeur a été Alain Lavigne du Groupe la Mutuelle/L'Enfer avec une fiche de cinq buts et 18 passes. Son coéquipier, Alain Paquin, a été le meilleur franc-tireur avec 12 buts.

DIVISION MOLSON

Par ailleurs, le Tapis Rieux et Fils qui domine la division Molson depuis le début de la saison a excellé en octobre méritant

le titre d'équipe par excellence de ce mois.

Une fiche de huit victoires et deux gains lui donne une priorité de cinq points au sommet du classement de la division devant le Forage de puits Cossette.

C'est une offensive dévastatrice, la meilleure du circuit, qui a permis au Rieux de connaître de telles performances. Il compte dans ses rangs quatre des dix meilleurs

marqueurs de la division soit : Guy Robinson (6 buts et 9 passes), Charles Beaudoin (9-8), Robert Brunet (7-10) et le meneur au classement des marqueurs (Michel Perrier (11-15)). Une production de 11 buts et autant de passes, en octobre, a permis à ce dernier d'être nommé le joueur par excellence du mois. Il a également été le meilleur pointeur et buteur.



La Pharmacie Jean Coutu de Hull a mérité le titre d'équipe par excellence du mois d'octobre de la division Coors de la LHMO. A l'avant, de gauche à droite, Stéphane Vigneault, Luc Meilleur, Sylvain Gervais, Denis Chayer et Yves Aubin; à l'arrière, Richard Lepage, Norm Laframboise, Daniel Thibault, Donad Constantineau, Marc Létourneau et Roger Lafleur.

DU NOUVEAU:

Un casino

Un concessionnaire d'autos

HULL HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

Maintenant en inventaire

La luxueuse **HYUNDAI '95**



Modèles 1995
à des prix de 1994
ou MOINS

HYUNDAI
On évolue à votre avantage

La sportive
Scoupe

HYUNDAI '95

5 ans/100 000 km



LE PROGRAMME
D'ASSISTANCE
ROUTIÈRE 24 HEURES
HYUNDAI par l'entremise de
Club Auto organisme affilié à CAA

L'ANTIROUILLE

RUST CHECK

- ✓ SEUL **RUST CHECK** disperse l'humidité chimiquement de façon à garder les parois intérieures au sec.
- ✓ SEUL **RUST CHECK** freine l'électrolyse, l'une des raisons principales de la rouille.
- ✓ SEUL **RUST CHECK** est garanti à vie si votre voiture neuve est traitée annuellement, peu importe les conditions, le millage ou le nombre de propriétaires. Valide d'un bout à l'autre du Canada et appuyé par la compagnie et non pas par le concessionnaire.

- ✓ SEUL **RUST CHECK** a démontré son efficacité à toute épreuve pendant 20 ans sur plus de 1,000,000 de véhicules.
- ✓ SEUL **RUST CHECK** pénètre dans les joints les plus étroits où la rouille se forme d'abord. Ni la cire ni le goudron ne peuvent protéger ces parties.

Combattez les rouilleurs
à Hull

CENTRE RUST CHECK

825 de la Carrière, Hull - Tél.: 777-0000

PLUS DE 40 CENTRES AU QUÉBEC

Le Houblon rejoint

Entreprise Donald Bérubé

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Le Houblon a difficilement battu Traversier Masson-Cumberland 3-2 pour ainsi rejoindre Entreprise Donald Bérubé en tête de la Section D de la Division Coors de la ligue de hockey intermédiaire Molson Outaouais.

Luc Blais a marqué à deux reprises et Leslie Purdy a complété le pointage dans cette importante victoire. Gilles Tremblay a inscrit les deux buts des perdants. A l'issue de ce match, Le Houblon se retrouve avec 16 points, le même total que Entreprise Donald Bérubé.

Cette dernière équipe s'est pour sa part maintenue en tête en réalisant un gain corsé de 3-2 sur le Groupe Mutuelle/L'Enfer. Jean Philippe a dirigé l'attaque des gagnants avec deux buts, l'autre filet étant inscrit par Alain Gagner. Jacques Parent et Alain Lavigne ont touché la cible pour les perdants.

Fridolin-Lacroix Sport a disposé de Collision Guy Lamoureux 5-2. Jean-Robert Léger s'est distingué au cours de cette joute avec un truc du chapeau, Daniel Savage et Mark Zeryk touchant aussi le fond du filet. Patrick Lacoste et Brian Swan ont été les marqueurs de Collision Guy Lamoureux.

Alain Henri a compté deux fois et Pneu Lavoie a battu Gazifère 4-2. Michel Laprise et Luc Lafrenière ont été les autres marqueurs de Pneu Lavoie. Michel Robert et Gilles Thibault ont riposté pour Gazifère.

DIVISION MOLSON

Dans la division Molson, les trois buts de Stéphane Duval ont été le fait marquant d'une victoire de 6-4 de Zuma's sur Les Sponsors. Stéphane Miville, André Bond et Marc Laviolette ont complété le pointage avec chacun un but. Denis Chartrand a dirigé l'attaque des perdants avec deux buts et autant d'aides. Jacques Labelle et Michel Knight ont aussi trouvé le fond du filet.

Tapis Rieux n'a fait qu'une bouchée de Consultant Nord-Sud 10-1. Michel Perrier a été le meilleur dans ce bombardement offensif avec trois buts et deux aides.

Guy Robinson et Robert Brunet ont chacun inscrit un doublé. Sylvain Mantville a évité l'ultime humiliation aux perdants.

Shalimar n'a guère eu plus de difficulté à battre Subway Hull-Volant 6-1. Marc Jolivette, Mario Fréchette et Yves Giroux ont chacun enfilé deux buts alors que Louis

Allaire a été le seul à toucher le fond du filet pour Subway.

Finalement, la performance de deux buts de Raymond Major a conduit Forage de Puit Cossette à un gain de 4-2 sur Sunshine Carpet Cleaning. Claude Beauséjour et Richard Rivers ont inscrit les autres buts.

LIGUE MOLSON/CKTF

Division Coors Section A					
	PJ	V	D	N	Pts
La Mutuelle/L'Enfer	12	8	3	1	17
Pneu Lavoie	11	7	4	0	14
Traversier Cumberland	10	6	3	1	13
Clin. Dent. Péloquin	10	4	6	0	8
Location Erik	11	3	8	0	6

Section B					
	PJ	V	D	N	Pts
Côté Sports	12	8	2	2	18
Collision Lamoureux	11	6	3	2	14
Zuma's	10	4	4	2	10
Le Mosquito	10	4	5	1	9
Crocodeli	10	2	8	0	4
Barrette et Bernard	10	0	10	0	0

Section C					
	PJ	V	D	N	Pts
Jean Coutu Hull	10	8	1	1	17
Boucherie Cholette	10	4	4	2	10
Gazifère	10	4	5	1	9

Les Sponsors					
Entretien Mac Net	10	3	7	0	8
Aviation 550	10	3	7	0	6

Section D					
	PJ	V	D	N	Pts
Houblon	10	8	2	0	16
Entr. Donald Bérubé	12	8	4	0	16
Fridolin/Lacroix Sp.	11	7	3	1	15
V.E.S.	12	8	6	0	12
M.O.Z.	10	1	7	2	4

Meilleurs marqueurs				
Division Coors				
	PJ	B	A	Pts
A. Lavigne (MUT)	11	8	25	33
D. Desforges (MARC)	10	12	16	28
L. Martin (TMG)	10	9	15	24
A. Paquin (MUT)	11	16	8	24

Meilleurs gardiens				
	PJ	BA	BL	Moy.
M. Mayer (CS)	11	10	4	0.91
S. Gervais (PJC)	8	8	4	1.00

Le Festival des couleurs Aspire



Iris sauvage 9 490 \$



Rouge éclatant 9 490 \$



Bleu lagune 9 490 \$



Vert caïman 9 490 \$

De l'Iris sauvage au vert caïman, en passant par le bleu lagune et le rouge éclatant, ce mois-ci vous allez en voir de toutes les couleurs !

Avec son moteur de 4 cylindres, sa boîte manuelle à 5 vitesses, ses deux sacs gonflables, ses deux rétroviseurs extérieurs et le plus d'espace intérieur de sa catégorie, l'Aspire 94 saura faire votre bonheur. Mais dépêchez-vous ! Parce qu'à ce prix-là, il serait étonnant qu'elles passent l'hiver ici !



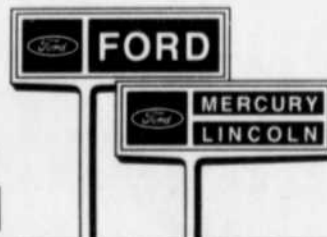
Pour tout renseignement,
1 800 561-FORD

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

LES VÉHICULES PEUVENT DIFFÉRER DE CEUX ILLUSTRÉS CI-HAUT.

Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury

ENCORE PLUS POUR VOUS!



VENTE AU DÉTAIL DE L'ASPIRE 94 À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES BELLEJUMPE. PROXIMITÉ LE P.D.S.P. DE L'ASPIRE 94 INCLUANT LES REMISES, TRANSPORT, IMMATRICULATION ET TAXES APPLICABLES EN LIEU. LA TPS ET LA TVQ SONT PAYABLES SUR LE PLEIN PRIX D'ACHAT AVANT DÉDUCTION DES REMISES. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. LES VÉHICULES PEUVENT DIFFÉRER DE CEUX ILLUSTRÉS CI-HAUT. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUTES LES DÉTAILS. ÉCONOMISEZ JUSQU'À 700 \$ DE REMISE PAR AN, SOIT 7 000 \$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA, ET JUSQU'À 1 400 \$ PAR ANNÉE OU 7 000 \$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN. CERTAINES CONDITIONS, AINSI QUE DES FRAIS ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE. RENDEZ-VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD DU CANADA, TITULAIRES DE LICENCE DE CETTE MARQUE. CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOC À PARE-CHOC.

"CRAZY" CHESTER DE RETOUR AVEC DES PRIX IMBATTABLES

Chester Fry est parti fou! En effet, il révolutionnera littéralement le marché du vêtement ce jeudi 10 novembre, à compter de midi, avec l'ouverture de la super boutique LE PRIX, au 281 de la rue Notre-Dame à Gatineau. M. Fry nous en avait fait voir de toutes les couleurs

alors qu'il était propriétaire des Boutiques Lisa Marie, Illusion, Bicana et Cuir Connection. Avec ses 15 années d'expérience, il est maintenant de retour avec un concept tout à fait nouveau et surtout des prix tout simplement imbattables.

DES PRIX INCROYABLES!!!



Dès jeudi midi (10 novembre), «Crazy» Chester vous invite à sa super boutique LE PRIX au 281 rue Notre-Dame à Gatineau: le seul endroit où l'on peut s'habiller à la dernière mode sans se casser!

Lisez et relisez bien ce qui suit car vous n'en croirez pas vos yeux: tous les vêtements pour enfants se vendront au coût incroyable de 10 \$ pour trois morceaux. Les adultes pourront eux aussi profiter de sa générosité en se procurant trois morceaux de linge pour la modique somme de 25 \$.

«Tout le monde s'est cassé avec la récession, on a donc décidé d'innover avec un concept tout à fait unique qui va faire sourire les consommateurs!», de lancer «Crazy» Chester. Ce dernier peut se permettre d'offrir des prix aussi bas parce qu'il se promène à travers le monde pour acheter de la marchandise de qualité de magasins en faillite.

UN CHOIX IMMENSE!!!
Avec ses 2 800 pieds carrés de superficie, LE PRIX vous offrira un choix immense de jeans, salopettes, manteaux, gilets, vestons, robes. On retrouvera toujours des milliers d'items en magasin et des marques connues comme «Manager» et «Mexx». Pas moins de 25 employés seront sur place pour vous servir. Les heures d'ouverture sont les suivantes: de 10h à 18h les lundis, mardis et mercredis; de 10 à 21h les jeudis et vendredis; de 10h à 17h les samedis. Le message est donc lancé: si vous voulez vous habiller comme une carte de mode sans vider votre porte-feuille, il n'y a qu'un endroit: LE PRIX. Parole de Chester Fry!

SUPER BOUTIQUE LE PRIX, 281 NOTRE-DAME, GATINEAU (PUBLI-REPORTAGE)



Des manteaux comme celui que porte cette ravissante jeune femme se vendent à plus de 150 \$ à peu près partout, sauf chez LE PRIX, où on vous en offre trois pour 25 \$. C'est absolument capoté!

SUPER BOUTIQUE LE PRIX 281 Notre-Dame, Gatineau

La misère ne choisit pas son monde...



Centraide Outaouais

Centraide peut faire la différence, mais pas sans vous!

elle frappe!

La misère n'arrive pas qu'aux autres. Au contraire! Chaque jour, sans discrimination et sans avertir, elle frappe durement des milliers de personnes ICI DANS L'OUTAOUAIS.

Chaque jour, 66 organismes à vocation sociale et communautaire subventionnés par Centraide Outaouais viennent en aide à ces milliers de personnes dans la misère.

Une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québécois bénéficie de l'aide de Centraide Outaouais. C'est peut-être un ami, un parent, un voisin, un proche et, un jour, qui sait... Donnez généreusement!

Plusieurs modes de contribution s'offrent à vous: par déduction à la source, en argent comptant, par chèque, par carte de crédit Visa, par déduction bancaire ou par une promesse de souscription dont les paiements peuvent s'échelonner sur toute l'année. Toute contribution est déductible d'impôt sur le revenu.

Écoutez votre cœur... et répondez à cet appel à l'aide.

Faites parvenir votre(vos) chèque(s) à Centraide Outaouais, 74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7. Les personnes qui désirent se prévaloir d'un autre mode de contribution peuvent le faire en communiquant au (819) 771-7751.

N° d'entreprise: 8012100-00

Les Olympiques

Mario Boulianne



Le retour de Daniel Brière soulève des passions Son entraîneur ne tarit pas d'éloges envers la vedette de la LHJMQ

LOUIS-PHILIPPE
BRULE
Gatineau

«Daniel Brière, tu n'as pas besoin de le coacher; tu n'as qu'à le mettre sur la glace et lui dire vas-y mon Dan. En quelque sorte, c'est un rêve pour un coach».

L'entraîneur des Voltigeurs de Drummondville, Blair MacKasey, ne tarit pas les éloges à l'endroit de sa jeune recrue originaire de Gatineau. Il n'est d'ailleurs pas surpris de le voir imposer sa loi aussi rapidement dans la Ligue de hockey junior

majeur du Québec. «Je l'avais vu lors du championnat mondial des moins de 18 ans et c'était évident que ce jeune homme avait un talent naturel. C'est sans aucun doute notre meilleur joueur et à 17 ans, ça veut dire beaucoup», a raconté l'entraîneur lors d'une récente entrevue téléphonique accordée au RÉGIONAL.

Aujourd'hui, les Voltigeurs rient dans leur barbe, eux qui ont sélectionné Daniel Brière au sixième échelon le printemps dernier. C'était alors un risque

énorme puisqu'il menaçait de boycotter le hockey junior québécois au profit des collégiés américains. «Je ne pensais jamais qu'il aurait été encore disponible au sixième rang mais là, on est bien content. Brière, c'est notre futur».

Avec le succès qu'il connaît, on serait porté à croire que l'ex-capitaine de l'Intrépide de Gatineau puisse faire mourir de jalousie certains de ses coéquipiers. Ce n'est pas le cas du tout, assure MacKasey.

«Il reçoit un respect fantastique tant des vétérans que des recrues.

Il n'est pas du style à jouer les vedettes. C'est un jeune homme très simple et qui a déjà beaucoup de maturité».

Comme il fallait s'y attendre, Brière fait régulièrement les manchettes des médias de Drummondville (et de toute la province d'ailleurs). Il contribue également à attirer des spectateurs aux matches locaux des Voltigeurs, qui connaissent une année exceptionnelle à ce chapitre.

«Certains disent que c'est à cause du conflit dans le hockey professionnel, moi je dis plutôt



Daniel Brière: «Je suis très heureux avec les Voltigeurs».

que c'est à cause de Brière. Tout le monde parle de lui à Drummondville», poursuit son pilote.

Ce dernier n'hésite pas à dire que le jeune Gatinois est le prochain Alexandre Daigle du hockey junior majeur. «Il est exceptionnel et excitant. Il domine sur la glace et il fait tout un «show». C'est vraiment un plus pour la ligue. Moi je dis même qu'il va trouver une façon de jouer dans la Ligue nationale. La clé dans son cas, c'est son niveau de compétitivité qui est extrêmement élevé», explique Blair MacKasey, qui n'en revient pas qu'un joueur si petit ne se fasse pas frapper plus souvent. «On dirait qu'il a des yeux tout le tour de la tête».

«Je n'en veux pas aux Olympiques»

LOUIS-PHILIPPE BRULE
Gatineau

Le jeune phénomène du circuit Courteau, le Gatinois Daniel Brière, s'amènera à Hull dimanche soir alors que les Voltigeurs de Drummondville visiteront les Olympiques. Cette partie, qui devrait attirer une foule impressionnante au centre Robert-Guertin, s'amorcera à 19h.

Pour Brière, il s'agira évidemment d'un moment tout à fait spécial, lui qui a suivi les Olympiques depuis sa tendre enfance. «Ce sera un rêve, c'est un moment que j'ai bien hâte de vivre», raconte celui qui a eu 17 ans cet automne.

La vedette des Voltigeurs sait très bien qu'elle aurait pu porter les couleurs des Olympiques. Au repêchage de 1993, ceux-ci avaient effectivement le dernier choix de la cinquième ronde (la dernière où l'on peut sélectionner les joueurs de 15 ans). Charlie Henry et son équipe ont décidé de lever le nez sur lui, sans doute parce qu'il était trop petit, une excuse qui revient trop souvent dans le monde du hockey.

«Je pensais vraiment que les Olympiques m'auraient donné une chance. Après tout, j'avais

terminé au premier rang des marqueurs parmi les joueurs de 15 ans du midget AAA et en plus j'étais un joueur de la région. Je n'en veux pas aux Olympiques mais ça m'avait fait très mal. Mais tout ça est du passé et aujourd'hui je suis très heureux avec les Voltigeurs».

Il est heureux et surtout régulier comme une horloge dans sa production offensive. Après 26 parties, il présentait une impressionnante fiche personnelle de 26 buts et 23 mentions d'aide pour 49 points. Qui plus est, il a amassé au moins un point à ses 24 premières sorties dans le circuit. «Ça ressemble à l'an dernier: je ne m'attendais pas à tant», avoue le principal intéressé.

Si plusieurs recrues prennent quelques mois, et même quelques saisons dans certains cas, avant de s'adapter au calibre du hockey junior, Brière, lui, a vite répondu aux attentes des Voltigeurs. «Au camp d'entraînement, c'était difficile. Ce n'est qu'après trois ou quatre matches réguliers que j'ai commencé à me sentir vraiment à l'aise», souligne-t-il, en précisant que la grosseur et la force des joueurs ainsi que la vitesse d'exécution sont les principales différences entre le junior et le midget AAA.

Martin Ménard n'est pas surpris

Hull

L'autre recrue par excellence du Circuit Courteau, Martin Ménard, n'est pas réellement surpris par les succès de son ex-coéquipier et ami, Daniel Brière.

En fait, il n'y a pas que le physique qui rapproche ces deux Gatinois, leur cheminement respectif au hockey mineur se recoupe à partir du bantam. Ménard et Brière faisaient partie de la même équipe bantam AA, les Ambassadeurs de Gatineau, pendant deux saisons. Ils ont par la suite gradué ensemble dans le midget AAA en portant les couleurs des Forestiers d'Amos et ce, l'année précédant l'apparition de l'Intrépide de Gatineau.

Questionné concernant le bon début de saison de Brière avec les Voltigeurs de Drummondville,

Martin Ménard a pris quelques secondes avant de répondre. Finalement, il a déclaré ne pas se surprendre des succès de Brière. «Je ne suis pas surpris de ces résultats depuis le début de la saison, de dire Ménard. Ce qui me surprend, c'est la rapidité à laquelle il s'est adapté au hockey junior. Par contre, Daniel a tellement de talent que, quelques part, il ne faut se surprendre de ses résultats».

Appelé à décrire le style de jeu de Daniel Brière, Ménard n'a pas hésité cette fois. «Daniel est un joueur très intelligent. A partir de la ligne bleue, il devient une véritable menace. Il n'a aucune difficulté à repérer ses coéquipiers, dit-il. Par contre, il est un meilleur marqueur qu'un fabricant de jeu. Il possède une petite touche autour des filets que peu de joueurs possèdent».



Bryan Kirk

Les Castors

Enfin une sur la route!

Buckingham

Castors a été marqué par Mario Dumais.

La léthargie des Castors de Buckingham est finalement terminée. Une victoire de 4-3, dimanche soir à Lasalle, qui permettait aux protégés de Ron Gravel de stopper leur série noire à onze défaites consécutives.

Premier gain depuis le 25 septembre, la victoire des Castors est encore plus significative puisqu'ils ont également mis fin à une séquence de huit défaites consécutives sur la route. En fait, cette victoire est le premier gain des Castors sur la route depuis le 18 novembre 1993.

L'arrivée surprise du robuste attaquant Louis-Philippe Charbonneau, au début de la semaine dernière, n'est d'ailleurs pas étrangère à ce regain de vie de la troupe buckinoise. L'ex-Tigre de Victoriaville a enfilé deux buts dans la victoire de dimanche, en plus de préparer le but gagnant de Sébastien Brassard, en prolongation. Il a de plus récolté huit punitions dans les deux matchs de la fin de semaine. L'autre but des

L'INDISCIPLINE COÛTE CHÈRE

Vendredi soir, les Eperviers de Contrecoeur, sont venus gâcher le retour derrière le banc de l'entraîneur-chef Ron Gravel, devant 385 spectateurs. Profitant de l'indiscipline des Castors, les Eperviers se sont sauvés du Centre sportif de Buckingham avec une victoire de 5-3. Quatre de leur cinq filets ont été inscrits en avantage numérique. Les marqueurs des Castors ont été Louis-Philippe Charbonneau, Sébastien Brassard et Martin Dicaire.

Le jeune gardien buckinois Benoit Laframboise a fourni deux bonnes performances de suite ce week-end. Une bonne dose de confiance pour le jeune cerbère qui appartient aux Cataractes de Shawinigan.

Le prochain match des Castors aura lieu vendredi soir prochain, à Longueuil. Ils accueilleront le Métro de Québec dimanche à 14h00.

DUGUAY SPORTS

400, BOUL. ALEXANDRE-TACHÉ,

HULL

771-3512

Excellence
sports



HULL

9 boul.

Montclair

777-4381

Le Club de ski Ullois prêt pour sa saison

Le Club de ski Ullois offrira en 1994-95 un programme d'initiation au ski alpin à la pente du

Lac des Fées. Cette programmation s'adresse à tous ceux et celles qui veulent s'initier

aux plaisirs du ski alpin ou perfectionner leur technique de base. Les cours sont offerts

les samedis et dimanches à partir du 14 janvier et pendant le congé de Noël. Pour plus d'in-

formation sur la programmation de l'École de ski, les gens peuvent communiquer avec

Jean-Bernard Tessier au 776-3020. L'équipe de ski de compétition offre par

ailleurs une programmation répondant à toutes les aspirations des skieurs. Le programme Nancy Green permet aux enfants de six ans et plus de s'initier à un programme de compétition. Il y a aucun résultat individuel à ce niveau, les skieurs compétitionnent et cumulent des points par équipe. Pour les skieurs plus avancés des programmes plus intensifs sont aussi offerts et tous les skieurs participent à des circuits régionaux.

L'équipe de compétition du Club Ullois est reconnu provincielement pour la qualité de ses programmes, son programme Ski-Études et les résultats de ses athlètes au niveaux provincial et national. Les personnes intéressées par ces programmes peuvent s'adresser à Mathieu Trépanier (776-3020)

Rappelons incidemment, que les membres du Club Ullois ont connu passablement de succès en compétition l'an dernier. Au niveau juvénile (13-14 ans), le Club Ullois a réaffirmé sa position de leader régional en voyant Nathalie Lalonde et Maxime Britt-Côté remporter la palme du classement cumulatif régional.

Maxime a de plus remporté le championnat provincial lui valant le droit de représenter le Québec au Championnat canadien à Terre-Neuve. Pour sa part, Nathalie a terminé 8e au Championnat québécois et faisait aussi partie de la délégation québécoise au Championnat Canadien.

Dans la catégorie bantam (10 ans et moins), Anik Lalonde a terminé 2e au classement cumulatif régional et 7e au championnat provincial de sa catégorie.

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi	9h00 à 17h30
Merc., jeu., vend.	9h00 à 21h00
Samedi	9h00 à 17h00
Dimanche	11h00 à 16h30



CHAUSSURES D'HIVER POUR TOUTE LA FAMILLE

BOTTES D'HIVER POUR DAMES

2244

- Imperméable
- Première qualité
- Talon bas
- Doublure en peluche
- Couleur noir seul.



BOTTES EN CUIR OU VINYLE POUR DAMES

3599

- Choix de plusieurs styles
- Semelles en caoutchouc
- Talons bas



BOTTES D'HIVER IMPERMEABLES POUR ENFANTS

1099
Rég. 12.99\$

- Première qualité
- Couleur: mauve et fuschia ou noir et mauve
- Pointures: 8-13

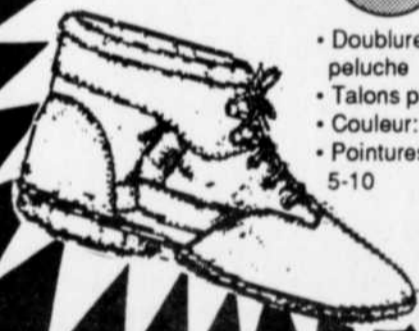


BOTTES LACÉES POUR DAMES

1999

SUPER VALEUR

- Doublure en peluche
- Talons plats
- Couleur: noir
- Pointures: 5-10



SUPER VALEUR

PANTOUFFLES EN PELUCHE POUR DAMES

2999
Rég. 3.99\$

- Semelles en caoutchouc
- Bout ouvert
- Choix de couleurs
- Lavable à la machine
- Non tel qu'illustré



BOTTES D'HIVER POUR GARÇONS ET FILLES

1299
Rég. 14.99\$

- Doublure amovible
- Choix de couleurs
- Choix de styles lacées ou à velcro
- Première qualité
- Pointures: 1-4



BOTTES DE TRAVAIL DOUBLÉES POUR HOMMES

5377

- Double couture
- Bouts et semelles en acier
- Approuvé par C.S.A. étiquette verte
- Pointures: 7-12



BOTTES «BUSH PACK» POUR HOMMES «KAMICK»

3999

- Haute partie en cuir
- Semelles en caoutchouc
- Doublure en feutre amovible
- Pointures: 7-12



BOTTES D'HIVER POUR GARÇONS ET FILLES

1899
VOTRE CHOIX

- Choix de styles
- Haute partie en nylon avec cordon
- Doublure amovible en feutre
- Pointures: 11-3/8 12/13-4



1/2 PRIX COUVRE-SOULIERS POUR HOMMES «TANA»

899
Rég.: 17.99\$

- Haute partie en nylon
- Pointures: 7-12



COUVRE-BOTTES DE TRAVAIL POUR HOMMES

1299

- Robuste
- Pointures: 8-12



BOTTES DOUBLÉES POUR FILLES

1899

- Style lacé avec bandes décoratives
- Doublure en peluche
- Pointures: 11-4



200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

LA VENTE DÉBUTE LUNDI LE NOVEMBRE ET SE TERMINE SAMEDI LE NOVEMBRE 1994 ou jusqu'à épuisement des stocks.

Pour répondre à vos questions sur les drogues, l'alcool et les médicaments.



SANS FRAIS
1 800 265-2626
Montréal et les environs
5 2 7 - 2 6 2 6

Nous sommes là pour vous aider...



Yves Rouleau

Flashes-Sports

NAGE

SYNCHRONISÉE

Les gens de la région auront l'occasion d'assister à une activité sportive spectaculaire en fin de semaine alors que le club de nage synchronisée les Fées d'eau de Gatineau organisent une compétition à la Polyvalente l'Érablière de Gatineau. Il s'agit d'une épreuve de niveaux junior pour les 12 ans et moins, les 13 et 14 ans, les 15-17 ans et les sénior (18 ans et plus). Cette compétition regroupera pas moins de 147 nageuses de 12 clubs au Québec, dont les Fées d'eau de Gatineau.

SOIRÉE DES BÉNÉVOLES

C'est ce samedi à l'Agora de la Maison du Citoyen que la Ville de Hull tient sa soirée annuelle de remerciement à l'égard des bénévoles. Le tout commence à 18h00 par l'accueil et se termine par un spectacle à 20h30. Un petit geste certainement très apprécié par les bénévoles qui se dévouent sans compter tout au cours de l'année à Hull.

LE CRLO

Saviez-vous que le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais fête cette année ses 25 ans d'existence. C'est en effet le 7 novembre 1969 que les lettres patentes étaient accordées à la Fédération des loisirs de l'Outaouais qui changea éventuellement son nom pour Conseil régional des loisirs de l'Outaouais. Bonne fête et longue vie au CRLO!

CAROLL-ANN ALIE

La viliplanchiste hulloise Carol-Ann Allie figure parmi les sept athlètes québécois à bénéficier d'une bourse de la compagnie La Métropolitaine. Les athlètes sélectionnés se voient remettre une bourse annuelle correspondant à leur classement. Leur nom a été retenu par des experts de divers domaines sportifs qui ont analysé chacune des candidatures. Le programme s'adresse d'abord aux athlètes en compétition au niveau international. Deux des plus importants critères d'admission des candidats étaient leur potentiel de médaille et leur classement aux niveaux national et mondial.

LA NOUVELLE-ZÉLANDE

L'entraîneur du Club de triathlon Esprit de Hull, Pierre Lemay, ainsi que deux de ses protégés, Joël Guay et Fanny

Larivière partent ces jours-ci pour la Nouvelle-Zélande, où ils participeront au Championnat du monde de triathlon. Nous désirons leur souhaiter la meilleure des

chances dans ce pays de l'autre bout du monde.

CJRC ET LES OLYMPIQUES

CJRC diffusera huit matches des Olympiques

de Hull dont deux à l'extérieur. Christian Doucet et Michel Charron assureront la description. La première rencontre radiodiffusée fut dimanche dernier. L'équipe de

CJRC reviendra en ondes le dimanche 13 novembre. Les autres parties des Olympiques à l'horaire sont le lundi 21 novembre (à Laval), le 22 novembre (Laval), le

vendredi 25 novembre (Drummondville), le vendredi 2 décembre (Laval), le mardi 6 décembre (à Victoriaville) et le vendredi 9 décembre (Shawinigan).

Cheza Tante Marie

Cheza Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi 9h00 à 17h30
 Merc., jeu., vend. 9h00 à 21h00
 Samedi 9h00 à 17h00
 Dimanche 11h00 à 16h30



CHEMISES EN FLANELLE POUR HOMMES

5.99

- 100% coton
- Choix de couleurs
- Gr. : P. - M. - G. - TG.



ENSEMBLES D'HIVER POUR GARÇONS ET FILLES

39.99

Rég. : 59.99\$

- Choix de couleurs 2 tons
- Gr. : 8 - 16



1/2 PRIX JEANS POUR GARÇONS

4.44

- Gr. : 4-6x
- Rég. : 9.99\$
- 100% coton



SOUS-VÊTEMENTS EN TISSU THERMIQUE «BLUNDERS» POUR HOMMES

7.99

- 50% poly, 50% coton
- Gr. : P. - M. - G. - TG.
- Rég. : 4.99\$



SALOPETTE EN TOILE DOUBLÉE POUR HOMMES

38.88

- Genre canevass
- Gr. : P. - M. - G. - TG.
- Couleur verte
- Idéal travail, chasse



PYJAMAS EN FLANELLE «ESLEEP» POUR DAMES



14.99

- Rég. : 24.99\$
- Choix de styles
- Gr. : P. - M. - G. - TG.

SOUS-VÊTEMENTS EN TISSU THERMIQUE «BLUNDERS» POUR GARÇONS

7.99

- 50% polyester
- 50% coton

Gr. : 8 - 16



MANTEAUX 3/4 EN CANVAS POUR HOMMES

39.99

- Couleur : vert
- Gr. : 38 - 44
- Idéal travail, chasse.



Super spécial FIL À TRICOT 4 BRINS «ELITE» DE PHENTEX

14.99

Rég. : 3.99\$

- Choix de couleurs
- 200 gr.



THÉ TETLEY

5.44

Boîte de 216



CADBURY CHOCOLAT CHAUD INSTANTANÉ

1.59

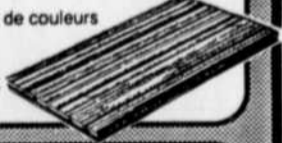
- 10% bon!
- 11 sachets



TAPIS AVEC DESSOUS EN CAOUTCHOUC

4.99

- Choix de couleurs
- Gr. : approx. 24" x 48"



ENSEMBLES À DINER «LOTUS» EN GRES

12.88

- Service pour quatre



COUPON DÉTERGENT À VAISSELLE «DOVE»

99¢

500 ml. Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 12 novembre 1994 ou jusqu'à épuisement.



MÉLANGE COMPLET POUR PIZZA «CHEF BOYARDEE»

99¢

Sauce et croûte



POUDING «REAL FRESH» FAIT DE VRAI LAIT

1.44

- Choix de saveurs
- Pot de 4x120 gr



COUPON BAIN MOUSSANT ALGUE MARINE

69¢

900 ml. Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 12 novembre 1994 ou jusqu'à épuisement.



200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
 55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

LA VENTE DÉBUTE LUNDI LE 7 NOVEMBRE ET SE TERMINE SAMEDI LE 12 NOVEMBRE '94 ou jusqu'à épuisement des stocks.

Le Maraîcher

HULL : 1030, boul. St-Joseph 776-0161

Lun. et mar. 9 h - 19 h ; merc. 9 h - 20 h ; jeu. et ven. 9 h - 21 h ; sam. 8 h - 18 h ; dim. 9 h - 17 h

SPÉCIAUX
en VIGUEUR
du 9 nov.
au 12 nov.

*Nous acceptons
tous les chèques
gouvernementaux*

DÉPARTEMENT DE
VIANDE FRAÎCHE
ET DE
CHARCUTERIE.
SERVICE COURTOIS,
QUALITÉ GARANTIE.
BOUCHERIE CHOLETTE

CLEMENTINES 4.98\$

PRODUIT DU MAROC - PANIER DE 2.5 KG LE PANIER

ZUCHINI
69¢
PROD. DES É.U. LB

PIMENT VERT
79¢
PROD. DES É.U. LB

POIREAUX
PROD. DES É.U.
59¢
CH.

KIWIS
PROD. DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE
10/99¢

PAMPLEMOUSSES ROSES
5/1\$
GROSSEUR 56. PROD. CALIFORNIE

LAITUE ICEBERG
65¢
PROD. CALIFORNIE CH.

OIGNONS ESPAGNOLS
29¢
PROD. DES É.U. lb

CANTALOUPE
1.49\$
PROD. E.U. CALIBRE #9. GROS ch.

AGROPUR FROMAGE OKA
7.59\$
LB 16.69\$ KG

HEWITT'S YOGOURTS
4/1\$
SAVEURS ASSORTIES 175 G.

CAFÉ
WAKE-UP COFFEE
MÉLANGE MAISON
FRAIS MOULU
3.99\$
LB

CH. FREEMAN	Port. ALONZO
Salle Anik	LE MARAÎCHER Boucheries Cholette
Villa TOYOTA	CARRIÈRE ST-JOSEPH 1030 ST-JOSEPH OLCO
	Boul. Jean-François
	ST-JOSEPH

BOUCHERIE CHOLETTE

1030 BOUL. ST-JOSEPH, HULL TÉL.: 778-0626 • 11 RUE CHOLETTE, HULL TÉL.: 778-1717

RÔTI DE PORC
(Partie du filet désossé)
3.69\$
lb / 7.99\$ kg

COTELETTES DE PORC
(Partie du centre)
3.31\$
lb / 7.29\$ kg

CÔTES LEVÉES CAMPAGNARDES
2.72\$
lb / 5.99\$ kg

JAMBON CUIT
TOUR EIFFEL. Frais, tranché
2.72\$
lb / 5.99\$ kg